

MASTERARBEIT | MASTER'S THESIS

Titel | Title

La situación sociolingüística en la isla de Menorca: Las actitudes de los hispanohablantes no catalanohablantes hacia la necesidad de aprender catalán

verfasst von | submitted by

Valentina Neuwirth BEd

angestrebter akademischer Grad | in partial fulfilment of the requirements for the degree of
Master of Education (MEd)

Wien | Vienna, 2024

Studienkennzahl lt. Studienblatt |
Degree programme code as it appears on the
student record sheet:

UA 199 507 529 02

Studienrichtung lt. Studienblatt | Degree
programme as it appears on the student
record sheet:

Masterstudium Lehramt Sek (AB) Unterrichtsfach
Englisch Unterrichtsfach Spanisch

Betreut von | Supervisor:

Ass.-Prof. Mag. Dr. Albert Wall

Agradecimientos

Este trabajo de final de máster lo he escrito durante una de las épocas más difíciles e intensas de mi vida. Por lo tanto, evidentemente, no habría sido posible sin la ayuda y el apoyo constante de algunas de las personas que más han marcado mi vida.

Primero, me gustaría darles las gracias a mis padres, Veronika y Erich. Siempre me habéis apoyado, no importa qué camino haya elegido o cuántas veces me haya equivocado. Me habéis dado el respaldo necesario para lograr cualquier objetivo que me proponga. Gracias infinitas.

Segundo, quiero dárseles también a mis amigos, que, sin duda ninguna, son los mejores del mundo, pero principalmente a amigo Joan que, con sus opiniones interesantes y su sabiduría, siempre me ha animado a analizar y ver las cosas más allá de lo común y lo previamente establecido. Sin tus amplios conocimientos y tu determinación probablemente nunca habría llegado a interesarme tanto por la lengua catalana. Muchas gracias.

Tercero, querría darles las gracias también a mis profesores de catalán, Mag. Carles Batlle i Enrich, Lic. Mag. Pia Jardí, Lic. Maria Assumpta Petit Agustí, así como al resto de profesores de catalán que me han marcado a lo largo de mi educación. Hacéis una labor imprescindible, pero, sobre todo, sois capaces de despertar en los estudiantes la pasión por el conocimiento. Gracias de corazón.

Cuarto, me gustaría mostrar mi agradecimiento a los participantes del estudio por haberse tomado el tiempo para responder todas mis preguntas con detenimiento, honestidad y paciencia. Huelga decir que sin su compromiso, su dedicación y su paciencia este proyecto no se habría podido realizar. Muchísimas gracias.

Por último, pero no por ello menos importante, quisiera darle las gracias al supervisor de este trabajo, el señor Ass.-Prof. Mag. Dr. Albert Wall. El trato y la colaboración con usted siempre han sido muy profesionales y amenos. He podido contar con su apoyo continuo durante todo el proyecto y siempre me ha resuelto mis dudas lo más rápido posible. Su ayuda y apoyo han sido imprescindibles en este proceso. Muchas gracias.

Tabla de contenido

1. Introducción	1
2. Primera parte - Teoría	4
2.1. Terminología	4
2.1.1. ¿Catalán o valenciano?	4
2.1.2. Variedad lingüística	5
2.1.3. Países Catalanes.....	5
2.1.4. Diglosia.....	5
2.1.5. Sustitución lingüística.....	6
2.1.6. Assertivitat lingüística – un nuevo concepto	7
2.2. La lengua catalana.....	8
2.2.1. Del latín vulgar al nacimiento de la lengua catalana y su expansión	9
2.2.1.1. La expansión del catalán hacia el sur y el este	10
2.2.1.2. Los primeros textos escritos en catalán	11
2.2.2. El territorio catalanohablante y sus variedades	13
2.2.2.1. Dónde se habla el catalán	13
2.2.2.2. Las variedades dialectales del catalán	15
2.2.2.3. El catalán balear.....	17
2.2.2.4. El catalán de Menorca (menorquín)	18
2.3. La situación de contacto entre el catalán y el castellano en Menorca	20
2.3.1. Una breve visión diacrónica sobre la situación sociolingüística en la isla	20
2.3.1.1. El final de la Corona de Aragón y las consecuencias de la Guerra de Sucesión 20	
2.3.1.2. El catalán; lengua prohibida dos veces en el siglo XX.....	22
2.3.1.3. El auge del turismo en Menorca y sus consecuencias	23
2.3.2. Actitudes lingüísticas y fuentes de motivación para el aprendizaje de una lengua 25	
2.3.2.1. Menorca como espacio de “nueva California”	27
2.3.3. Las actitudes lingüísticas de los hablantes nativos	28
2.3.4. Fenómenos que ponen en peligro el catalán en Menorca	30
2.3.4.1. La extrema fragmentación de los territorios catalanohablantes	33
2.4. La normalización lingüística del catalán y su situación legal	35
2.4.1. La Constitución Española (1978)	35
2.4.2. El Estatuto de Autonomía de las Islas Baleares (1983).....	36
2.4.3. La Llei de Normalització Lingüística de les Illes Balears (1986)	38
2.4.4. El Pla Insular de Normalització Lingüística de Menorca (2004)	39

2.4.5.	El Pla General de Normalització Lingüística de les Illes Balears (2009)	40
3.	Segunda parte – Investigación empírica.....	42
3.1.	La metodología	42
3.2.	El proceso de investigación	43
3.3.	Las entrevistas	45
3.4.	Los resultados de las entrevistas.....	49
3.5.	Interpretación y discusión.....	56
3.5.1.	Las categorías y sus incidencias resumidas	76
3.5.2.	Motivaciones e inhibiciones para aprender catalán	79
3.6.	Propuesta de un plan de acción: cómo mejorar las actitudes hacia el catalán	80
3.6.1.	Retos y posibles problemas a la hora de implementar este plan de acción	84
4.	Conclusión, perspectivas y limitaciones.....	86
5.1.	Fuentes en línea	92
6.	Tabla de ilustraciones.....	95
7.	Tabla de gráficos.....	95
8.	Apéndice	96
8.1.	Abstract (en castellano)	96
8.2.	Abstract (en inglés).....	96
8.3.	Abstract (en alemán).....	97
8.4.	Guía de las entrevistas	98
8.5.	Transcripción de las entrevistas.....	100

1. Introducció

Quan desapareix una llengua, mor la manera de pensar i el saber d'un poble.

(Jesús Tuson i Valls; cf. Llorenzo, 2005)

Dicen los lingüistas que “[c]ada dos semanas muere una lengua en el mundo y, con ella, un pedazo de nuestra historia” (cf. Naciones Unidas, 2018). Además, tal y como afirma la lingüista Carme Junyent (cf. Universitat de Barcelona, 2018) lo hacen con una “velocidad” y “proporción” sin precedentes. Como estudiante y hablante de varias lenguas, así como profesora de lenguas, me parecen alarmantes estos datos y ya hace años que me comprometo con la conservación, la protección y la defensa de idiomas amenazados. Entonces, ¿cómo surgió la idea de enfocar este trabajo de fin de máster en la situación sociolingüística en la isla de Menorca?

Hace algunos años decidí hacer asignaturas optativas de catalán en la Universidad de Viena. Pronto descubrí una pasión personal y académica por el idioma y empecé a recorrer los territorios catalanohablantes. Cuando viajé a Menorca por primera vez en otoño del 2021, me propuse hablar con los autóctonos con el fin de indagar más en la situación sociolingüística de la isla. Sin embargo, me encontré a muchas personas que ya llevaban bastantes años o incluso décadas viviendo en la isla sin hablar catalán ni mostrar mucho interés por ello. Esta situación, como glotófila autoproclamada, me sorprendió bastante y, por lo tanto, despertó mi interés por las actitudes lingüísticas en Menorca.

Menorca pertenece a las Islas Baleares, una de las diecisiete comunidades autónomas del Estado español. Las Islas Baleares, al igual que Cataluña y la Comunidad Valenciana, tienen dos lenguas oficiales, el catalán y el castellano. Cabe recalcar que en la Comunidad Valenciana al catalán se le conoce como valenciano. No obstante, esta situación de cooficialidad no es un caso aislado de dichos territorios, sino que también se da en Galicia, donde conviven el castellano y el gallego, en el País Vasco y en las zonas vascófonas de Navarra, donde el castellano coexiste con el euskera. En España hay más lenguas a parte del castellano, el catalán, el euskera y el gallego, pero estas no gozan de ningún estatus oficial y mencionarlas todas excedería el límite de este trabajo.

A raíz de mi experiencia en Menorca empecé a investigar el tema de la situación sociolingüística en lo que es el conjunto de los territorios catalanohablantes, pero con un enfoque especial en la isla de Menorca. A medida que fui avanzando en mi análisis y profundización en las investigaciones que ya se habían llevado a cabo, me di cuenta de que la mayoría de los estudios realizados se centran en la isla más grande de Baleares, Mallorca. Por lo tanto, descubrí que existe una falta de estudios e investigaciones sobre la situación sociolingüística en Menorca. Fue entonces cuando decidí que con mi trabajo de máster quizás podría contribuir positivamente a la situación sociolingüística de la isla y rellenar un hueco en este campo de investigación.

El presente trabajo se dividirá en dos grandes bloques, es decir, una parte teórica extensa y una parte práctica en la cual se analiza la situación sociolingüística en Menorca. El propósito principal de este trabajo es comprender las actitudes hacia el catalán de las personas que tienen el castellano como primera lengua y que actualmente residen en Menorca. Por lo tanto, la pregunta de investigación es la siguiente: *¿Cuáles son las actitudes de los hispanohablantes no catalanohablantes hacia la necesidad de aprender catalán en la isla de Menorca?* Decidí enfocarme en las personas castellanohablantes, ya que tienen la ventaja de hablar una de las lenguas cooficiales y, asimismo, constituyen un grupo social especialmente grande en este territorio. En este contexto, no distinguí entre hispanohablantes de la península ibérica, de Hispanoamérica u otras regiones hispanohablantes.

En la parte teórica del presente trabajo, primero se analizarán algunos de los términos técnicos y lingüísticos más relevantes para los capítulos siguientes de esta obra, como las denominaciones *catalán* y *valenciano* o el término *diglosia*. Una vez aclarados estos términos, el siguiente capítulo hará un recorrido por la historia de la lengua catalana desde sus inicios y los primeros textos hasta la actualidad. Además, se explicará detalladamente su expansión hasta conformar el territorio catalanohablante en la actualidad. Asimismo, se concluirá esta parte con una descripción lingüística global de las variedades de la lengua catalana en general y las variedades habladas en Menorca en particular. Es imprescindible conocer a grandes rasgos la historia de la lengua y su extensión para luego poder comprender conflictos y polémicas que presenciamos hoy en día.

Asimismo, buena parte del marco teórico se dedicará a la situación de contacto entre el castellano y el catalán en general y en la isla de Menorca en particular para que el lector comprenda mejor las situaciones comunicativas que se pueden generar en un territorio bilingüe. Se hará especial énfasis en las actitudes lingüísticas de los hablantes nativos del catalán, así como de los hablantes L2 del idioma. Adicionalmente, se hará un recorrido global por la situación sociolingüística desde que el catalán entró en contacto con el castellano hasta la actualidad. A fin de concluir este capítulo, se comentarán algunos de los factores que pueden poner en peligro el catalán en Menorca. Al final de la parte teórica, además, se analizarán las leyes de normalización lingüística en las Islas Baleares y se expondrá la situación legal del catalán.

La parte práctica se centra únicamente en el estudio empírico que se llevará a cabo a fin de contestar la pregunta de investigación y, por ende, comprender mejor la situación sociolingüística y las actitudes lingüísticas de las personas que viven en la isla. Por ello, se van a entrevistar a ocho personas que actualmente viven en Menorca cuya L1 es el castellano. Se les van a hacer preguntas detalladas para profundizar en el tema de la situación sociolingüística. En vez de hacer cuestionarios, cosa que nos permitiría conseguir un número más elevado de participantes, se ha optado por entrevistas largas y detalladas, ya que llegar a comprender la situación solamente es posible mediante conversaciones guiadas que nos permitan indagar más en el tema.

Con tal de estudiar las entrevistas, se transcribirán y analizarán posteriormente con la ayuda del método del análisis cualitativo de contenido según el sociólogo, pedagogo y psicólogo alemán Mayring (2010). Una vez analizadas las entrevistas e interpretados los resultados, se presentará un plan de acción para aplicar los conocimientos obtenidos en las entrevistas en un contexto real. Es decir, se intentarán presentar estrategias que nos permitan no solamente mejorar las actitudes de las personas hacia el catalán, sino también optimizar las oportunidades laborales y la calidad de vida en general de las personas recién llegadas. Se parte de la hipótesis de que aquellas personas que tengan una actitud favorable hacia el catalán y que tengan interés en aprenderlo no solamente van a tener mejores oportunidades laborales y académicas, sino que su integración en la sociedad y, con ello, su nivel de satisfacción y bienestar también van a ser mejores.

2. Primera parte - Teoría

2.1. Terminología

Los términos técnicos que se tratarán a continuación serán cruciales para el desarrollo de los temas más importantes de este trabajo. Por lo tanto, en este apartado se le proporcionará al lector una definición breve de cómo se utilizará dicha terminología en el presente trabajo.

2.1.1. ¿Catalán o valenciano?

El territorio catalanohablante abarca cuatro países: España, Andorra, Francia e Italia. El país más importante para la lengua catalana en cuanto al número de hablantes es España, donde tiene oficialidad, junto con el castellano, en Cataluña, la Comunidad Valenciana y las Islas Baleares. Asimismo, el catalán es la única lengua propia y oficial en Andorra. También se habla en la Franja de Aragón (Aragón) y en El Carche (Murcia), donde no goza de oficialidad. En Francia, el catalán se habla en el sur del país, en el departamento de los Pirineos Orientales, donde tampoco es oficial. Por último, queda Italia, donde el catalán se habla en la isla de Cerdeña, más concretamente en la ciudad de Alguer, pero tampoco tiene estatus oficial (cf. Massanell y Messalles, 2020, p. 372).

El catalán, pues, se denomina legalmente como tal en todos los territorios mencionados, menos en la Comunidad Valenciana, donde se le llama valenciano. El estatuto de autonomía de la Comunidad Valenciana también emplea el nombre de valenciano. No obstante, cabe destacar que se trata de un solo idioma con sus respectivas variedades dialectales, es decir, el valenciano y el catalán son la misma lengua y no hay evidencias históricas ni lingüísticas que indiquen lo contrario. Es más, todos los intentos de fragmentar la lengua son meramente políticos y no tienen ninguna base lingüística o histórica. Por lo tanto, en este trabajo nos referiremos al idioma como catalán, siempre y cuando se quiera hablar del idioma en general. Si se quiere destacar una variedad en específico, se utilizará el término adecuado para ello, siempre teniendo en cuenta la unidad de la lengua.

2.1.2. Variedad lingüística

Bajo el término variedad lingüística, también denominada modalidad lingüística, entendemos una forma específica de lengua que puede englobar lo que entendemos por dialectos, registros, estilos, una variedad estándar y otras lenguas. En la (socio)lingüística se prefiere el término variedad y, por consiguiente, se suelen omitir los términos lengua o dialecto, ya que cuando hablamos de lengua muchas veces se sobreentiende que hablamos de la lengua estándar o de prestigio, mientras que por dialecto se entiende una variante inferior, incorrecta, rural o de menos prestigio. Para evitar estas connotaciones (muchas veces negativas y peyorativas) y mantener un estilo objetivo, en este trabajo se hablará de variedades en lugar de dialectos (cf. Schilling-Estes, 2006).

2.1.3. Países Catalanes

Según la Gran Enciclopèdia Catalana, el término Países Catalanes, en catalán “Països Catalans”, se refiere al “[c]onjunt de territoris de llengua i cultura catalanes situats a la riba occidental de la Mediterrània”. Para ver qué territorios forman parte de este conjunto, véanse los capítulos 2.1 o 3.1.1. Este concepto, que pretende englobar todos los territorios de habla catalana, fue promovido, entre otras figuras destacables, por el escritor valenciano Joan Fuster a partir de los años sesenta del siglo XX. El objetivo era y es reforzar la unidad lingüística y cultural de los territorios de habla catalana más allá de las fronteras políticas.

Cabe recalcar que este término no es del todo imparcial, ya que también es utilizado por algunos partidos políticos con un fin claramente nacionalista. Además, resulta polémico porque hay quienes argumentan que no hace justicia a este territorio. Dicho en otras palabras, a una persona que viene de Menorca le puede indignar el hecho de que se le llame a su territorio país catalán y no, por ejemplo, país menorquín (cf. Gran Enciclopèdia Catalana). Por estas razones, hay que tener en cuenta todo esto para no herir la sensibilidad de ningún territorio. Por lo tanto, en este trabajo el término Países Catalanes se utilizará meramente con el fin de referirse al conjunto de territorios catalanohablantes, sin que ello tenga motivación política alguna.

2.1.4. Diglosia

Según la Real Academia Española (RAE), el término diglosia se refiere al “[b]ilingüismo, en especial cuando una de las lenguas goza de prestigio o privilegios sociales o políticos superiores”. El término viene del griego antiguo δίγλωσσος y quiere decir “de dos lenguas”. En una situación de diglosia existe una variedad alta (lengua A) que sirve para situaciones formales y de más importancia, mientras que la variedad baja (lengua B) está mayoritariamente reducida al ámbito privado y familiar. Se trata de una situación generalizada, es decir, la lengua B no se puede utilizar en situaciones que requieren la utilización de la lengua A. (Real Academia Española, 2023)

2.1.5. Sustitución lingüística

“La sustitución lingüística es el desplazamiento del uso habitual de una lengua por el de otra” (cf. Gimeno Menéndez, 2006, p. 33). Eso quiere decir que los hablantes de una lengua, generalmente percibida como menos importante y de menor prestigio, con el paso del tiempo la dejan de hablar y la sustituyen por otra lengua percibida como más prestigiosa. Según la Gran Enciclopèdia Catalana, cuando la lengua dominante se impone sobre la lengua dominada, o bien esta se puede extinguir completamente (lingüicidio) o bien parcialmente (bilingüismo o diglosia).

También según la Gran Enciclopèdia Catalana, lo contrario de sustitución lingüística sería la normalización lingüística, cuyo objetivo es que la lengua dominada adquiera el mismo prestigio que la lengua hegemónica. En los Países Catalanes, por un lado, la sustitución lingüística lleva siendo un tema importante ya desde los siglos XVI y XVII (véase capítulo 3). Los procesos de normalización lingüística, por otro lado, se oponen a este proceso de sustitución lingüística que se da en los Países Catalanes, aunque cabe mencionar que los esfuerzos y los recursos que se dedican a la normalización varían de comunidad en comunidad e, incluso, de comarca en comarca.

Hay cuatro factores importantes que hacen que en un territorio se pueda dar la sustitución lingüística:

- Al principio de la sustitución lingüística, la sociedad muchas veces se encuentra con una situación política, sociocultural y económica adversa que favorece el cambio lingüístico.

- Algunas medidas políticas destinadas a la separación entre contextos formales e informales conducen a que los hablantes asocien una lengua con un mayor y la otra con un menor prestigio.
- Por todo ello, las personas que inmigran a un territorio donde se está produciendo una sustitución lingüística primero querrán aprender la lengua de más prestigio para integrarse más rápidamente en la nueva sociedad. En el caso del catalán, este hecho hace que se separe la sociedad en una parte tanto castellano como catalanohablante y en otra solamente castellano hablante. Por consiguiente, el castellano obtiene la supremacía.
- Por último, y sobre todo esencial en el mundo digital en el que vivimos, es la modernización rápida en los ámbitos de la educación, la industrialización y los medios de comunicación, cuya lengua principal sigue siendo el castellano, también en los Países Catalanes. Por ejemplo, muchos creadores de contenido o *influencers* catalanes producen sus vídeos en castellano para llegar a un mayor número de oyentes. (cf. Diccionari de Sociolingüística, 2001, pp. 262-263).

2.1.6. *Assertivitat lingüística* – un nuevo concepto

Este capítulo sobre la *assertivitat lingüística* se basará en el trabajo científico del lingüista valenciano Ferran Suay y en un artículo que apareció en la página web *Tallers per la Llengua* (cf. Tallers per la Llengua). Hasta la fecha no existen libros o artículos científicos que recopilen el concepto de *assertivitat lingüística*, pero sí que se hacen talleres en todos los territorios catalanohablantes para explicar su funcionamiento y cómo aplicarlo fácilmente en el día a día.

La sumisión lingüística es el hábito sistemático de cambiar a la lengua dominante. La asertividad lingüística, por el contrario, es la capacidad de expresarse con comodidad en una lengua independientemente de la lengua que utilice el interlocutor. Las encuestas indican que la inmensa mayoría de los catalanohablantes cambian al castellano cuando alguien se les dirige en esta lengua. Hay que tener en cuenta que la sumisión lingüística no es una conducta exclusiva de los catalanohablantes, sino la actitud mayoritaria entre los hablantes de lenguas minorizadas en todo el mundo.

En este caso, hay tres características que nos permiten ser moderadamente optimistas respecto a la posibilidad de convertir la sumisión en asertividad:

- La lengua dominante, es decir, el castellano, y la lengua catalana son perfectamente intercomprensibles, de manera que, fuera de posiciones ideológicas extremistas, cualquier castellano hablante puede entender el catalán en una comunicación contextualizada.
- El catalán es oficial en gran parte de los territorios donde se habla. En los territorios de habla catalana del Estado español, nadie tiene derecho a exigir a un ciudadano que renuncie a hablar en catalán.
- Con más de diez millones de hablantes, el catalán es una de las lenguas minorizadas con más hablantes y presencia social del ámbito europeo.

En resumidas cuentas, el concepto dice que las personas que normalmente hablan catalán en principio no deberían cambiar al castellano, sino que tendrían que dirigirse en catalán a todo el mundo, ya que es muy probable que, como hemos visto, el interlocutor los entienda. Si la persona con la que hablamos tiene ‘acento extranjero’ pero notamos que comprende lo que le estamos diciendo, tampoco hay que cambiar al castellano. Asimismo, si el interlocutor nos contesta en castellano y, por lo tanto, tenemos una conversación bilingüe, tampoco

es necesario cambiar de lengua. El concepto propone que solamente cambiemos al castellano si la persona nos lo pide expresamente o si nos damos cuenta de que realmente no nos entiende. Según esta teoría, si seguimos estas pautas se puede normalizar el catalán por completo.

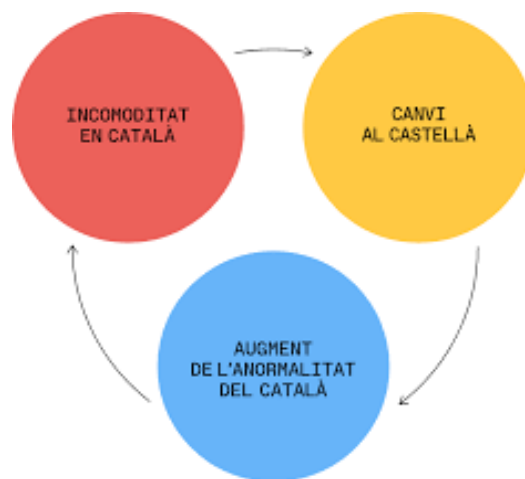


Ilustración 1: El círculo vicioso de la minorización lingüística

2.2. La lengua catalana

Debido al espacio limitado del cual se dispone en el presente trabajo, en este apartado no se le podrá proporcionar al lector una visión exhaustiva de la historia de la lengua catalana. Sin embargo, sí que se presentará una imagen lo suficientemente completa como para que el lector se haga una idea básica sobre sus orígenes y su desarrollo con el fin de que posea los conocimientos necesarios para entender el estudio empírico que se expondrá en los siguientes capítulos.

2.2.1. Del latín vulgar al nacimiento de la lengua catalana y su expansión

Como es bien conocido, la lengua catalana se desarrolló a partir del latín vulgar, la lengua hablada por el pueblo en la Antigua Roma (cf. Herman, 2000, p. 7). Después de la conquista romana no hubo ninguna otra lengua que dejara tanta huella sobre el catalán como el latín y, por consiguiente, se puede afirmar que el latín constituye el “elemento constitutivo básico de la lengua catalana”. Sin embargo, cabe recalcar que en los territorios donde se hablaba latín también hubo otras hablas, como por ejemplo los dialectos célticos, el osco, el umbro, el trusco o el griego. Por lo tanto, el latín vulgar llegó a los territorios catalanohablantes trayendo consigo rastros lingüísticos de todas estas lenguas (cf. Martí i Castell, 2001, p. 88).

El gran problema que se presenta siempre que se quiere exponer los inicios de una lengua y enumerar los elementos que la caracterizan es el hecho de que no tenemos acceso a la manera en la que solían expresarse los hablantes de esa lengua. Es decir, solamente podemos acceder a los documentos escritos que han sobrevivido, los cuales, frecuentemente, difieren bastante del habla cotidiana (cf. Lleal, 2003, p. 7). No se puede establecer ninguna fecha precisa de cuándo el latín vulgar se convirtió en lo que actualmente conocemos como catalán, sino que se trató más bien de un proceso que hizo que los hablantes se sintieran más catalanes y menos latines y que cada vez se identificasen más con la lengua catalana (cf. Martí i Castell, 2001, pp. 162-163).

Según afirma Veny (1987, p. 16), la lengua catalana ya debería de haber nacido en el siglo VII, puesto que en aquella época ya había desarrollado unas características lo suficientemente marcadas y diferenciadas del latín como para que se pudiera considerar como lengua diferenciada tanto del latín como de otras lenguas romances que también empezaban a surgir en aquel entonces. Otros autores, como por ejemplo Martí i Castell (2001, p. 163), incluso sostienen que ya fue en el siglo V cuando se produjo una separación clara entre el latín vulgar y el catalán. Fue en los siglos siguientes que el catalán se iría diferenciando cada vez más del latín, desarrollando “su propia dinámica” y “enriqueciéndose con el contacto de otros pueblos y culturas”. Según nos indica Martí i Castell (2001, pp. 163-166), se pueden identificar tres fenómenos que condujeron a que apareciese la lengua catalana:

- La unidad y la cohesión social que hubo en el Imperio Romano ya hacía años que se veían gravemente debilitadas. Las invasiones germánicas en general y el mundo franco y la cultura carolingia en particular supusieron una fragmentación aún más notoria respecto al latín y, así, fomentaron el nacimiento del catalán.
- Las invasiones musulmanas del sur y el este de la península empezaron cuando el catalán ya se había diferenciado del latín vulgar. De esta manera, después de la reconquista catalana el catalán sustituyó el mozárabe y pudo consolidarse y expandirse en este territorio.
- El último hecho histórico relevante que fomentó la consolidación de la lengua catalana en la península ibérica tiene que ver con la lectura de textos en público. Hasta el siglo XI, los escritos se leían o bien en privado o bien en público en voz alta. Ahora bien, había solamente una cantidad reducida de personas que eran capaces de leer y entender estos escritos. Las personas que leían los textos en voz alta lo hacían con una pronunciación bastante marcada, expresiva y adaptada al uso coloquial para que todos lo pudiesen entender. Como a partir del siglo XI se implantó el feudalismo y la lectura privada se iba extendiendo, fue desapareciendo paulatinamente el lector en voz alta “intermediario”, cuya tarea era adecuar lo escrito a la lengua que todos podían entender. Es por eso por lo que se empezaron a escribir los textos de una forma más coloquial, es decir, más a la catalana, para garantizar que todos los entendiesen.

Algunos rasgos lingüísticos que ya en aquella época hacían que el catalán se diferenciase claramente del latín son los siguientes: “sustitución de la cantidad por la cualidad vocálica, sonorización de oclusivas sordas intervocálicas, aparición de nuevas palatales ([ʎ] y [ɲ]), pérdida de consonantes finales, sustitución de construcciones sintéticas por construcciones analíticas, etc.” (cf. Veny et al., 2003, p. 843).

2.2.1.1. La expansión del catalán hacia el sur y el este

Antes de que pudiera nacer el catalán, es imprescindible mirar un poco hacia atrás, más concretamente al año 218 a.C., que es el año en el que los romanos desembarcaron en Empúries, Cataluña. Tanto ese territorio como otras regiones de la Península Ibérica fueron conquistados bastante rápidamente y, a continuación, romanizados cultural y lingüísticamente. Sin embargo, mientras que en otras partes de la península fue la burguesía la que romanizó las tierras,

trayendo un latín escolar, la Tarraconense, es decir Cataluña, era una región agrícola y, por ende, el latín que se estableció allí era más vulgar (cf. Guarner Sanchis, 1980, p. 11).

Ahora que se ha expuesto que la lengua catalana nació en lo que actualmente denominamos Cataluña, es necesario poner en claro cómo se extendió a las demás regiones donde se habla actualmente el catalán. En el siglo XIII, la Casa de Barcelona y la nobleza catalana empezaron a expandirse por el Mediterráneo para aumentar su poder. Por consiguiente, en el año 1229 conquistaron Mallorca para después ir avanzando hacia Menorca e Ibiza, que fueron conquistadas en el año 1231 y posteriormente incorporadas a la Corona como estados feudales. Así, los conquistadores trajeron consigo las características típicas de los pueblos de donde habían venido hacia las nuevas islas conquistadas (véase las variedades dialectales en el capítulo 2.2.2.2.) (cf. Lleal, 2003, pp. 73-74).

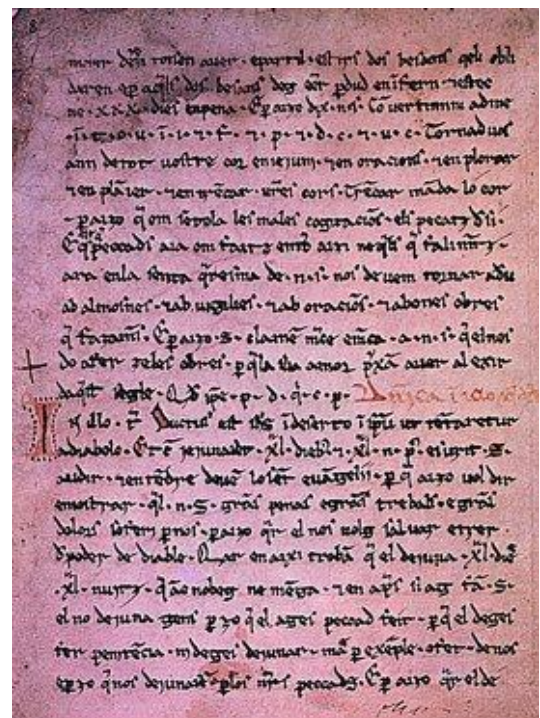
En aquella época, el territorio que hoy en día conocemos con el nombre de Comunidad Valenciana vivía tiempos bastante duros, ya que el califa Yusuf II había muerto y el territorio se estaba desmembrando. Los catalanes aprovecharon esa situación precaria y se expandieron hacia el sur, por lo que a los valencianos no les quedó otra posibilidad que pactar con ellos para poder tener una vida más estable (cf. Lleal, 2003, pp. 74-75). Cabe mencionar que la conquista de la actual Comunidad Valenciana, en total, duró más tiempo que las conquistas de los demás territorios actualmente catalanohablantes, es decir, se inició el año 1232 y finalizó solamente el año 1244 (cf. Veny et al., 2003, p. 843).

Entre los territorios catalanohablantes de hoy en día también figura la ciudad de Alguer en la isla de Cerdeña. Según nos explican Veny et al. (2003, p. 844), la isla de Cerdeña fue conquistada por Pedro el Cerimonioso en el año 1353. Por culpa de un conflicto entre los sardos con los pisanos y los genoveses, Pedro el Cerimonioso tuvo que intervenir con sus fuerzas y, a continuación, expulsó a los sardos de Alguer y la repobló con catalanes. Ese acontecimiento comportó que el catalán se estableciera como lengua de administración en la ciudad hasta que el castellano la reemplazó paulatinamente a partir del siglo XVII. Fue en el año 1764 que se impuso el italiano como lengua vehicular en la isla.

2.2.1.2. Los primeros textos escritos en catalán

Según muchos autores, las Homilies d'Organyà constituyen el primer texto literario escrito íntegramente en catalán. Se trata de un fragmento de un manuscrito con ocho hojas, encontrado por Joaquim Miret i Sans en 1904 en la localidad de Organyà (Alt Urgell). En el texto se comenta y se explica el evangelio de las dominicas del Miércoles de Ceniza, de la primera dominica de cuaresma y del jueves siguiente. Se desconoce la fecha exacta de su aparición, pero se estima que fue hacia finales del siglo XII (cf. Gimeno Betí, 2005, p. 90). Es crucial mencionar que, aunque se trata del primer texto literario importante escrito en catalán, no se puede descartar la posibilidad de que haya otros textos incluso más antiguos que todavía no se hayan descubierto. Sin embargo, como se verá a continuación, existen otros documentos escritos en catalán más antiguos, aunque de menor importancia que las Homilies d'Organyà.

Ya antes de que fueran escritas las Homilies d'Organyà, hubo otros textos con una influencia clara del catalán. Hasta aquella época era común que los notarios escribiesen sus documentos en latín, pero ya empezó a notarse una influencia indudable del catalán. A continuación se expondrán, primero, un ejemplo de un fragmento de un inventario del año 900 y, segundo, un juramento feudal escrito entre 1028 y 1047¹. Es claramente reconocible la influencia del catalán, es decir, aunque el escriptor se esforzara en escribir en latín, se hallan estructuras gramaticales y vocabulario indudablemente catalanes.



Il·lustració 2: Les Homilies d'Organyà (cf. enciclopèdia.cat)

1. Et dono ibi de rebus majoris vel minoris bove I, vaca I, cum suo vitulo, asino I cum suos utres et bulcias, porcos VI, oves [], destriale I, aixata I, relia I, sogas II cum suo juvo, mapas parilio I, tovalia I, lecto I. Dono ec omnia jamdicta ab integrum omnem cum eo quod vissa sum abere vel possidere, terris vineis, ortis, pratis, pascuis, exiis vel regresiis, cultum vel incultum, movile vel immovile, quod dicit vel nominari potest... Facta donacione VI Klds. medii anno III regnante Karulo rege, filio Ludovigo [...]. (Nadal & Prats, 1987, pp. 255-256)

2. Juro ego Radolf Oriol filium Mirabile a te Ragimundo chomite filium Ermetruete, et a te Esmesende chomitissa filiam Gilga. De ipssos chastellos de Aringo et de Oriti go fideles vos ende seré; go no llos vos devetaré ni devetare no llos vos faré [...]. (Nadal & Prats, 1987, p. 256)

¹ Para ver más ejemplos de textos escritos en un latín ya bastante catalanizado, véase Nadal & Prats (1987).

Como afirman Nadal i Prats (1987, p. 256), sobre todo en el segundo ejemplo se puede apreciar el hecho de que el texto se aproxima ya mucho más al catalán y, por lo tanto, se aleja bastante del latín. Ejemplos de esta catalanización son el uso de *ipssos* como artículo y no como demostrativo, el uso del futuro *seré* (de ESSE(RE) + HABEO) en vez del futuro sintético latín *ero* y el uso pronominal de *ende* (del latín *inde*; en catalán moderno *en*).

2.2.2. El territorio catalanohablante y sus variedades

Antes de poder definir cuáles son las variedades² dialectales que constituyen la lengua catalana, cabe exponer en qué regiones exactamente se habla hoy en día el idioma.

2.2.2.1. Dónde se habla el catalán

Según la encuesta llevada a cabo por la Plataforma per la Llengua (2018, p. 5), la lengua catalana tiene alrededor de 10.048.969 de hablantes. Se estima que aproximadamente 13.400.074 la entienden, aunque a lo mejor no todos la hablan. Los territorios que cuentan con el número más alto de catalanohablantes son Cataluña, seguido del País Valenciano y de las Islas Baleares.

² De ahora en adelante se evitará la referencia a las distintas maneras de hablar una misma lengua (en este caso el catalán) como *dialecto*, optando, en vez de ello, por términos como *variedad* o *variedad dialectal*. Así se evitan las connotaciones peyorativas que la palabra *dialecto* puede llegar a tener (cf. Romaine, 2000, p. 139).

El área lingüística actual de la lengua catalana se extiende por cuatro estados: Primero, el catalán es la única lengua oficial del estado pirenaico de Andorra. Segundo, en el estado francés en el departamento de los Pirineos Orientales, también llamado Cataluña del Norte, con su ciudad capital, Perpiñán, también se habla catalán. El tercero, y más importante por la cantidad de personas nativas, es el Estado español, donde se habla el catalán en Cataluña, en muchas partes de la Comunidad Valenciana (Castellón, Valencia y Alicante), en las Islas Baleares (Mallorca, Menorca, Cabrera, Ibiza, Formentera) y en la Franja de Ponent (en las provincias de Huesca, Zaragoza y Teruel). También se habla el catalán en la comarca de El Carche en

Murcia, ya que en el siglo XIX esta región fue poblada por valencianos. Sin embargo, cabe recalcar que en el Estado español la lengua catalana solamente goza de cooficialidad en Cataluña, la Comunidad Valenciana y las Islas Baleares (cf. Röntgen, 1987, pp. 10-11; Dietzel, 2009, pp. 77-90). Por último, el catalán también se habla en el Estado italiano, más concretamente, en la ciudad de Alguer en la isla de Cerdeña.



Ilustración 3: Mapa del dominio lingüístico del catalán (cf. Institut Ramon Llull).

Destaca sobre todo el hecho de que el catalán, como pasa con otras lenguas en el mundo, tiene también otra denominación. Este es el caso en la Comunidad Valenciana, donde el catalán recibe el nombre del valenciano, que engloba la variedad dialectal del catalán hablada en esta comunidad autónoma. Como hemos comprobado a través de la historia de la lengua catalana en capítulos anteriores, cabe recalcar que a pesar de recibir dos nombres distintos, se trata de una misma lengua que, como tantas otras, goza de una gran variedad dialectal que la enriquece. La Acadèmia Valenciana de la Llengua comenta este hecho en el siguiente ejemplo, en el que sostiene que la lengua

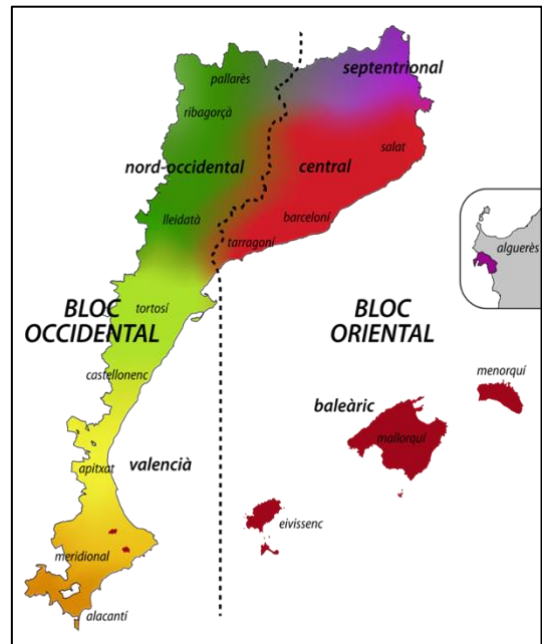


Ilustración 4: Las variedades del catalán (cf. CPNL: Les varietats del català)

catalana recibe el nombre de catalán en los estatutos de autonomía de las Islas Baleares y de Cataluña, mientras que figura bajo el nombre de valenciano en el estatuto de autonomía de la Comunidad Valenciana. Aún así, como menciona la Acadèmia, se trata de diferentes variedades de una misma lengua, es decir, del catalán.

És un fet que a Espanya hi ha dos denominacions igualment legals per a designar esta llengua: la de valencià, establida en l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, i la de català, reconeguda en els Estatuts d'Autonomia de Catalunya i les Illes Balears. (AVL, 2005, p. 6)

2.2.2.2. Las variedades dialectales del catalán

La totalidad del territorio catalanohablante se puede dividir entre el catalán oriental y el catalán occidental³. La base para esta distinción binaria ya existió en el catalán prelitterario, pero fue solamente en el año 1861 cuando el filólogo Milà i Fontanals (1861) la estableció científicamente y el lingüista Antoni Alcover la delimitó y desarrolló (cf. Griera, 1949, p. 7). Cabe recalcar que aquí se trata meramente de una macrodivisión bastante general, pero a la vez muy extendida en el campo de la lingüística. Las principales características que permiten hacer dicha macrodivisión se hallan en la pronunciación de las vocales; mientras que en el catalán

³ Cabe mencionar que el catalán occidental, aunque su área lingüística sea mucho más extensa que la del catalán oriental, “no ha sido debidamente valorad[o]”. Es importante tener en cuenta que por mucho tiempo se ha dado más importancia y prestigio a la variedad oriental, aunque evidentemente este hecho científicamente no tiene ninguna justificación (cf. Griera, 1949, p. 43).

oriental las vocales átonas *a*, *e* y *o*, *u* se neutralizan a [ə] y [u] respectivamente, en catalán occidental siguen siendo vocales diferenciadas (cf. Veny i Clar, 2015, p. 31).

A base de Veny (1987, pp. 22-24), la tabla que se halla a continuación tiene el propósito de familiarizar al lector con las características más prominentes que justifican la macrodivisión entre catalán oriental y catalán occidental. Obviamente existen muchas más diferencias entre estos dos grupos, pero eso desbordaría el ámbito de este trabajo.

	Catalán occidental	Catalán oriental
Fonética	1. Distinción de <i>a</i> , <i>e</i> átonas: lat. <i>PATRE</i> > <i>par[e]</i> ; lat. <i>CASA</i> > <i>cas[a]</i>	1. Confusión de <i>a</i> , <i>e</i> átonas en [ə]: lat. <i>PATRE</i> > <i>par[ə]</i> ; lat. <i>CASA</i> > <i>cas[ə]</i>
	2. Distinción de <i>o</i> , <i>u</i> átonas: <i>p[o]sar</i> , <i>s[u]ar</i>	2. Neutralización de <i>o</i> , <i>u</i> átonas en [u]: <i>p[u]sar</i> , <i>s[u]ar</i>
	3. La <i>e</i> cerrada del latín vulgar se queda cerrada: lat. <i>CEPA</i> > <i>c[e]ba</i>	3. La <i>e</i> cerrada del latín vulgar tiende a abrirse: lat. <i>CEPA</i> > <i>c[ɛ]ba</i>
	4. La [tʃ] es africada al principio de una palabra o después de una consonante: <i>[tʃ]in[tʃ]a</i> ; <i>pan[tʃ]a</i>	4. La [ʃ] es fricativa al principio de una palabra o después de una consonante: <i>[ʃ]in[ʃ]a</i> ; <i>pan[ʃ]a</i>
	5. La [j] intervocálica o final está precedida por yod: <i>/kaifa/ caixa</i> ; <i>/koiʃ/ coix</i>	5. La [j] intervocálica o final NO está precedida por yod: <i>/kaʃə/ caixa</i> ; <i>/koʃ/ coix</i>
Morfología	6. Terminación -o o -e en la primera persona singular del presente de indicativo: <i>jo canto</i> ; <i>jo cante</i>	6. Terminación -u, -i o Ø en la primera persona singular del presente de indicativo: <i>jo cant[u]</i> ; <i>jo canti</i> ; <i>jo cant</i>
	7. Formas plenas/antiguas de los pronombres personales débiles: <i>me</i> , <i>mos</i> , <i>te</i> , <i>vos</i> , <i>se</i> , <i>ne</i> , <i>(lo)</i> , <i>(los)</i>	7. Formas reforzadas o reducidas de los pronombres personales débiles: <i>em</i> , <i>ens</i> , <i>et</i> , <i>us</i> , <i>el</i> , <i>els</i> , <i>en</i>

	8. Terminación de los verbos incoativos con <i>-i-</i> : <i>servix, servisca, servixa</i>	8. Terminación de los verbos incoativos con <i>-e-</i> : <i>serveix, serveixi, servesca</i>
	9. Terminación del presente de subjuntivo en <i>-e</i> : <i>canta, cantes, cante, cantem, canteu, canten</i>	9. Terminación del presente de subjuntivo en <i>-i</i> : <i>canti, cantis, canti, cantem, canteu, cantin</i>
	10. Plurales antiguos proparoxítonos que terminan en <i>n</i> mantienen la nasal <i>n</i> : <i>un home / dos hòmens</i>	10. Plurales antiguos proparoxítonos que terminan en <i>n</i> pierden la nasal <i>n</i> : <i>un home / dos homes</i>
Léxico específico	11. Léxico específico: <i>espill; xic; melic; corder</i>	11. Léxico específico: <i>mirall; noi; llombrígol; xai, be</i>

2.2.2.3. El catalán balear

Como ya se ha visto en el capítulo 2.2.1.1. (*la expansión del catalán hacia el sur y el este*), las Islas Baleares fueron conquistadas y posteriormente incorporadas a la Corona como estados feudales entre los años 1229 y 1231, por lo cual es a partir de entonces que se estableció la lengua catalana como lengua vehicular en este territorio. Por lo tanto, el catalán ha sido autóctono en las Islas Baleares desde aquella época. Las variedades que se hablan en las Islas, es decir, el (catalán) balear, son probablemente las que destacan más desde el punto de vista lingüístico entre el conjunto de variedades que se hablan en todo el territorio catalán. Eso se debe, en primer lugar, al aislamiento territorial de las Islas que hace que tanto arcaísmos lexicales como peculiaridades respecto a la fonética y a la morfología hayan podido sobrevivir en este territorio. En segundo lugar, las Islas constituyen un área lingüística periférica y lateral, cosa que también fomenta los arcaísmos en la lengua (cf. Veny, 1987, p. 73; Veny & Massanell, 2015, p. 183).

El catalán hablado en las Islas Baleares, es decir, la variedad balear, pertenece a las variedades del catalán oriental, ya que las Islas fueron conquistadas y posteriormente pobladas por los catalanes que venían de la zona del este del Principado de Cataluña. Estos trajeron consigo su

variedad lingüística del catalán y, con ella, todas las particularidades y características de esta variedad. Venían sobre todo de zonas como Mataró, Blanes, Terrassa, Begur o Manresa. Por el hecho de que las Islas constituyen un territorio geográficamente aislado y, además, lateral, estos rasgos específicos se han podido mantener en este territorio, aunque algunos ya no estén presentes en muchas otras zonas que pertenecen al catalán oriental.

La naturalesa d'aquest català traslladat a les Illes és el que justifica la filiació del balear al català oriental, perquè entre els repobladors predominava la població procedent de l'est del Principat de Catalunya, fet que es palesa pel gran nombre de llinatges balears que corresponen a noms de ciutats i viles d'aquest àmbit geogràfic (*Mataró, Blanes, Terrassa, Begur, Manresa*, etc.) (Veny & Massanell, 2015, p. 184).

Aunque todas las islas comparten un gran número de características lingüísticas que justifican su agrupación en un solo conjunto de variedades, no se puede olvidar que de una isla a otra también existe una gran disparidad de rasgos lingüísticos que nos permiten subdividir sus variedades aún más. Por lo tanto, se obtienen el mallorquín, el menorquín, el ibicenco y el formenterano (cf. Veny, 1987, p. 74). Sin embargo, estas variedades, por comodidad, de ahora en adelante se denominarán balear, a no ser que nos queramos referir a una de sus subvariedades en específico. El balear se caracteriza por un sistema fonético de ocho vocales, muchas de las cuales presentan una apertura especialmente fuerte y característica de esta variedad en concreto. Se puede afirmar, entonces, que el catalán balear presenta el sistema fonológico más complejo de todas las variedades del catalán. Destaca especialmente la pronunciación de la vocal neutra [ə] en posición tónica en muchas palabras, como por ejemplo *cad[ə]na* (cf. Recasens i Vives, 1998, pp. 281-284).

2.2.2.4. El catalán de Menorca (menorquín)

Como ya se ha expuesto en el capítulo 2.2.1.1. (la expansión del catalán hacia el sur y el este), el catalán ha sido la lengua propia y autóctona en la isla de Menorca desde el año 1231. A continuación, se le proporcionará al lector una lista, naturalmente por falta de espacio no exhaustiva, de los rasgos fonéticos, morfosintácticos y lexicales más importantes de la variedad del catalán que se habla en la isla de Menorca⁴ (cf. Veny i Massanell, 2015, pp. 182-198; Veny, 1987, pp. 79-102).

⁴ Para repasar las características de las variedades del catalán oriental, del cual el menorquín forma parte, o bien véase capítulo 2.2.2.2 (Las variedades del catalán). o bien consulte Veny (1987) para obtener una visión más completa.

- Rasgos fonéticos:
 - Sistema vocálico de ocho vocales (incluida la vocal neutra [ə] en posición tónica)
 - Monoptongación de los diptongos átonos finales /kwa/ y /gwa/ a /kə/ y /gə/: *Pasqua* ‘Pas[kə]’; *llengua* ‘llen[gə]’; *aigua* ‘ai[gə]’
 - Al ser una variedad yeísta, la yod se debilita o se pierde por completo en posición intervocálica: *vella* ‘ve[jə]’ o ‘ve[ə]’; *cullera* ‘cu[je]ra’ o ‘cu[e]ra’; *palla* ‘pa[j]a’ o ‘pa[Ø]a’; *fulla* ‘fu[j]a’ o ‘fu[Ø]a’; *ull* ‘u[j]’
 - Reducción al grado cero de la vocal -a en palabras esdrújulas: *gàbia* > *gabi*; *ràbia* > *rabi*; *història* > *histori*
 - Fuerte tendencia a la asimilación consonántica cuando una consonante oclusiva entra en contacto con otra oclusiva o fricativa: *poc pa* ‘[pəp pa]’; *sac buit* ‘[sab bujt]’; *dissabte* ‘[disattə]’; *cap vert* ‘[kav vɔrt]’
 - Cuando una consonante oclusiva o una sibilante alveolar entra en contacto con una sibilante posterior, se produce la africación de la segunda sibilante y la desaparición de la consonante inicial: *pocs* ‘[pɔts]’; *capsa* ‘[katsə]’; *cap jove* ‘[kadʒovə]’; *dones sordes* ‘[dɔnətsorðəs]’
 - Existe la tendencia de que se pierda la /z/ intervocálica: *acu[Ø]ar*, *cami[Ø]a*, *fu[Ø]ell*
- Rasgos morfosintácticos:
 - Se utiliza el artículo salado que viene de latín *ipse/ipsa/ipsum*, en vez de los artículos *el/la/els/les* que vienen de latín *ille/illa/illud*. Existen diferentes formas de realizar estos artículos: *es/sa/ets/ses* (entre otras formas).
 - Se conservan las formas plenas de los pronombres: *me, te, se, mos, vos, ne*.
 - Falta la terminación de los verbos de la primera persona singular del presente de indicativo: *jo cant, jo sent, jo parl, jo cobr, jo compr*.
 - Todavía se preserva el incremento arcaico -sc- en la primera persona singular: *jo servesc / que servesqui / que servesca*.
 - Pervive todavía el uso del auxiliar *ésser/ser* con verbos inacusativos, como suele ser en francés o en italiano: *som vengut, som anats*.
- Rasgos lexicales:
 - Hay que destacar unas cuantas coincidencias con el catalán occidental que se pueden explicar por razones de aislamiento de las Islas, por lo cual se han

mantenido en esta zona. Algunas particularidades son *torcar* ‘eixugar’ o *sorra* ‘arena’.

- Los musulmanes, que dominaron las Islas por más de tres siglos, también dejaron huella en el léxico balear y menorquín, sobre todo en la toponimia: sa Ràpita, Biniali.
- La dominación británica también aportó unas cuantas palabras procedentes del inglés a la isla de Menorca, aunque no son tantas como a veces se afirma. Por ejemplo: *xoc* ‘guix’ (del inglés *chalk*) o *boínder* ‘balcó’ (del inglés *bow window*).
- Otras palabras arcaicas que se han mantenido vivas en Menorca gracias a su aislamiento son, por ejemplo: *ver* ‘cert’; *cercar* ‘buscar’; *ca* ‘gos’.

2.3.La situación de contacto entre el catalán y el castellano en Menorca

Como se ha comentado en el capítulo 2.2.1.1, la isla de Menorca fue conquistada en el año 1231 y es desde entonces que la lengua propia y autóctona de la isla es el catalán, es decir, la variedad dialectal llamada menorquín. Hoy en día también se habla el castellano en la isla y, por lo tanto, en los siguientes capítulos se expondrán tanto la llegada y la expansión del castellano en la isla como su convivencia con el menorquín. Para ello, se le proporcionarán al lector los datos de referencia más importantes de manera que tenga una idea informada de dicha convivencia lingüística.

2.3.1. Una breve visión diacrónica sobre la situación sociolingüística en la isla

2.3.1.1. El final de la Corona de Aragón y las consecuencias de la Guerra de Sucesión

La confederación de la Corona de Aragón, o Corona aragonesa-catalana, vivió su auge en el siglo XIII, cuando logró aumentar su territorio considerablemente. A medida que se iban incorporando las Islas Baleares y el País Valenciano, la lengua catalana se iba extendiendo a todo este territorio. El catalán se convirtió en una lengua de comercio muy importante en el Mediterráneo en específico y en toda Europa en general. La importancia del catalán para el comercio en aquella época se manifiesta también en el hecho de que se editase el primer diccionario catalán-alemán ya en el año 1502. Este hecho muestra claramente la necesidad e

imprescindibilidad del idioma catalán en aquella época (cf. Enciclopèdia Catalana).

Sin embargo, la prosperidad y el crecimiento tanto de la Corona aragonesa-catalana como del catalán se vieron frenados cuando Martín I de Aragón murió sin dejar sucesor y, por lo tanto, en el año 1412 una nueva dinastía, esa vez castellana, los Trastámara, subió al poder y empezó a gobernar la confederación. Es más, después del matrimonio de los Reyes Católicos, Fernando II e Isabel I, en el año 1469, la Corona de Aragón y la Corona de Castilla se unieron también políticamente. Estos hechos condujeron a que la Corona de Aragón se tuviera que subordinar tanto política como culturalmente a la Corona de Castilla, la cual iba ganando poder. Además, la Corona de Castilla tenía estructuras de poder especialmente fuertes que iban debilitando la Corona de Aragón y sus respectivos territorios, Valencia, Mallorca y Cataluña (cf. Argenter, 2020, p. 600).

Otro gran problema que puso el catalán y el funcionamiento de la Corona de Aragón en peligro fue la Guerra de Sucesión al trono español (1705-1715). Como Carlos II, el último rey de los Austrias, murió sin dejar sucesor, subió al poder Felipe V, el primer rey de la rama hispánica de los Borbones. Su manera de gobernar era especialmente centralista, a lo cual la Corona de Aragón no estaba acostumbrada, ya que siempre habían sido gobernados de manera federalista. Felipe V fue especialmente implacable: modernizó las estructuras de la monarquía implantando el centralismo por la fuerza, aniquilando peculiaridades culturales y legales e imponiendo el castellano como única lengua. Todas estas reformas las introdujo con violencia bajo el Decreto de Nueva Planta (1707, 1715 y 1716). El catalán quedó prácticamente prohibido y en el País Valenciano incluso hubo territorios donde la población fue expulsada y fueron repoblados con castellanohablantes (cf. Nicolás, 2020, p. 487).

[...] i la consegüent liquidació de les institucions de govern pròpies, la corona espanyola inicià una política sistemàtica de castellanització de l'administració [...] El castellà s'imposà primerament a les Reials Audiències; més endavant, són prohibits l'ús del català en la resta d'instàncies judicials i a les escoles (1768) i la impressió de llibres en català (1773). [...] Al segle XIX, les pressions castellanitzadores augmentaren, tant com més maldava per consolidar-se el nou estat liberal espanyol, que adoptarà una actitud inflexible en la qüestió idiomàtica. En són exemples les disposicions que prescrivien el castellà en les escriptures públiques (1862), en el teatre (1801, 1867) i fins i tot en les converses telefòniques (1896), etc. (Enciclopèdia Catalana).

Es evidente que la política lingüística de los Borbones en todo el territorio catalanohablante fue extremadamente estricta y se llevó a cabo sin piedad. También Menorca, al haber formado parte de la Corona de Aragón, se vio afectada por dicha política lingüística. Es imprescindible

destacar que, a pesar de la prohibición total de la lengua catalana en todos los territorios, las personas siguieron hablando el catalán de forma clandestina y privada. A dicha época se le suele llamar Decadència, ya que toda la producción literaria durante ese periodo quedó prácticamente anihilada y prohibida. Después de la Decadència empezó una nueva etapa de esperanza, llamada La Renaixença⁵ (1833-1892), durante la cual las personas catalanohablantes empezaron a luchar contra su opresión, reivindicaron su lengua, escribieron mucha literatura en catalán y, por ende, consiguieron revivir la lengua y cultura catalanas. Esto pasó sobre todo en Cataluña, pero también se extendió a los demás territorios catalanohablantes, como Menorca (cf. Argenter, 2020, pp. 600-601).

2.3.1.2. El catalán; lengua prohibida dos veces en el siglo XX

Con la Renaixença y sus consecuencias, la lengua y cultura catalanas volvieron a florecer y los propios catalanes empezaron a sentirse cada vez más orgullosos de su tierra. Su espíritu emprendedor se puso especialmente de manifiesto a principios del siglo XX, cuando se creó la Mancomunitat de Catalunya (1901-1925). Aquel período fue especialmente importante para la lengua catalana y su estandarización, que se extendió más allá de Cataluña a los demás territorios catalanohablantes. En aquella época se crearon, entre otras instituciones, el Institut d'Estudis Catalans (IEC) y su sección filológica. Hay que destacar, sobre todo, el trabajo que hizo Pompeu Fabra, que escribió una gramática y un diccionario para la lengua catalana y estandarizó, así, su ortografía. Era un trabajo duro y difícil, ya que había que elaborar una norma ortográfica que englobase todas las variedades de la lengua catalana (cf. Julià-Muné, 2020, pp. 40-41).

Sin embargo, todo lo que se había conseguido gracias a la Mancomunitat de Catalunya y el trabajo que habían hecho sus integrantes fue derrocado con la instauración de la dictadura del general Miguel Primo de Rivera (1923-1930). El dictador disolvió la Mancomunitat y el IEC en el año 1925 y, con ello, acabó con el trabajo importante que hacía para la lengua y cultura catalanas. Además, se volvió a prohibir el catalán en ámbitos oficiales en todo el territorio y, por lo tanto, dejó la lengua y cultura catalanas, de nuevo, en una situación muy precaria. No obstante, en 1931, se declararon la Segunda República Española y la Generalitat de Catalunya,

⁵ Para obtener más informaciones sobre la Renaixença y la gran importancia de este periodo para la supervivencia de la lengua, cultura y literatura catalanas, véase también Montoliu (1962).

y en 1932 incluso se restableció el Estatuto de Autonomía de Cataluña. Sin embargo, el catalán volvió a sufrir represiones y persecución a partir de 1936, cuando se declaró la Guerra Civil Española (1936-1939) (cf. Julià-Muné, 2020, p. 49). Cuando el dictador Francisco Franco ocupó Barcelona en el año 1939, empezó la larga dictadura franquista que prohibió por completo el catalán para hacerlo desaparecer totalmente de la vida pública. Un sinnúmero de personas tuvo que exiliarse, entre ellos Pompeu Fabra⁶ (cf. Julià-Muné, 2020, p. 77).

2.3.1.3. El auge del turismo en Menorca y sus consecuencias

Como ya se ha mencionado en capítulos anteriores, el catalán sufrió varias fases de prohibiciones y persecuciones sistemáticas en todos sus territorios en los últimos siglos, es decir, desde el Decreto de Nueva Planta introducido a la fuerza por los Borbones en 1714 hasta el fin de la dictadura franquista en 1975. Desde los años cincuenta del siglo pasado hasta los años setenta y más allá se produjo otro fenómeno que iba a cambiar radicalmente las estructuras demográficas en todo el territorio catalanohablante: el auge del turismo. Durante este periodo, un gran número de españoles de territorios no catalanohablantes vinieron a comunidades como Cataluña, la Comunidad Valenciana o Baleares. En los principios de 1970, dos de cada diez personas que vivían en Baleares venían de otras comunidades, sobre todo comunidades no catalanohablantes (cf. Vila, 2020, p. 634; Argenter, 2020, p. 618).

Este auge de turismo supuso que, por primera vez en un territorio catalanohablante, se formara un grupo lingüístico separado del resto de la población. Es cierto que antes Cataluña ya había recibido grandes afluencias de inmigrantes de otras regiones españolas por razones económicas, pero no habían sido tan significantes como la cantidad de personas que llegó a causa del auge de turismo. Incluso los gitanos que llegaron a territorios catalanohablantes en el siglo XV lograron mantener su cultura y, al mismo tiempo, adoptaron el catalán como lengua vehicular (cf. Vila, 2020, p. 632). Hasta que llegó ese auge del turismo, las personas catalanohablantes estaban acostumbradas a vivir en una situación de diglosia, es decir, en sus casas hablaban su variedad del catalán, mientras que cuando se trataba de trámites oficiales o de la vida pública, se habían acostumbrado a usar el castellano. Sin embargo, tener relaciones interpersonales con personas no catalanohablantes era totalmente nuevo para ellos, como confirma Vila (2020, p.

⁶ Para obtener una visión más completa sobre los territorios catalanohablantes y la cronología de los acontecimientos más importantes con respecto a sus lenguas y culturas, véase pp. 76-79 (Julià-Muné, 2020).

635): “Until its arrival, for a majority of the population Castilian had been a distant vehicle of power strongly associated with public administration, the ruling classes, officialdom and cultured environments, yet not an everyday interpersonal experience”.

Aunque en Cataluña la inmigración desde territorios no catalanohablantes se redujo a finales del siglo pasado, en territorios como Baleares el crecimiento de la población castellanohablante continuó (cf. Vila, 2020, p. 635). Este desarrollo también explica que la relación entre hablantes L1 de catalán y hablantes LX es de 1:2. Dicho en otras palabras, hay dos hablantes no-nativos por cada hablante nativo de catalán. Este hecho no solamente se debe a la inmigración, sino también a los esfuerzos de normalización lingüística que se están llevando a cabo desde los finales del siglo pasado. Aunque eso quiere decir que el mercado de los productos en catalán crece y la lengua en general parece crecer con respecto a su presencia mediática, no se puede olvidar que esta relación peculiar también supone grandes consecuencias para las estructuras de la lengua catalana (cf. Vila, 2020, p. 636).

Aunque es cierto que el turismo de masas llegó a Menorca un poco más tarde que en otros territorios catalanohablantes como Cataluña, y Menorca, al ser una isla relativamente pequeña, no se ve tan afectada por sus consecuencias, sí que se puede observar una clara tendencia de sustitución lingüística a favor del castellano. Según Moll (1990; 177) había dos factores que condujeron a este bilingüismo unidireccional: Primero, los inmigrantes castellanohablantes, al tener el castellano como lengua L1, no tenían la necesidad de aprender el menorquín y, segundo, los propios isleños construyeron el hábito de dirigirse a las personas inmigrantes en castellano o cambiaban directamente al castellano cuando se daban cuenta de que sus interlocutores no hablaban bien el menorquín (cf. Herling, 2008, p. 241).

En los estudios de la lengua y cultura catalanas, es un problema bien conocido que muchos hablantes nativos del catalán tiendan a cambiar al castellano cuando se dan cuenta de que su interlocutor no domina tan bien su lengua, en vez de darle la posibilidad de practicar su catalán. Por lo tanto, Melià (2003, p. 23) sugiere que también en situaciones cotidianas se les dé más oportunidades de practicar el catalán a las personas no catalanohablantes y que, a su vez, los hablantes L1 de catalán no cambien automáticamente al castellano, sino que le faciliten a su interlocutor recursos para practicar el catalán. De esta manera, las personas no catalanohablantes se darán cuenta de que el catalán sí que es una herramienta útil que es capaz

de abrir puertas no solamente en el ámbito profesional, sino también en el ámbito privado o del día a día.

Según nos indica Sinner (1999, p. 156), por culpa de este bilingüismo unidireccional en Menorca (y también en las demás Islas Baleares), desde el auge del turismo en el siglo pasado, muchas personas inmigrantes a la isla no ven el menorquín como “lengua de ascenso social”. Esa sensación se refuerza aún más porque los propios isleños tienden a cambiar automáticamente al castellano y no parecen darle mucha importancia a su lengua. Dicho en otras palabras, muchos menorquines no asocian su propia lengua con el prestigio y eso lo transmiten inconscientemente a las personas inmigrantes. Sin embargo, no se trata de echarle la culpa ni a los isleños ni a las personas inmigrantes, sino que se trata más bien de un problema estructural que hay que afrontar sistemáticamente, concienciando tanto a los hablantes L1 como a los hablantes LX del catalán.

La razón por la cual muchas personas que hablan el menorquín como lengua L1, sea inconscientemente o no, no asocian su lengua ni con prestigio ni con posibilidades de ascenso social o profesional posiblemente radique en la opresión sistemática que su lengua ha vivido básicamente desde el año 1714 o quizás incluso antes. Cambiar una creencia que se le ha inculcado a una población entera por siglos es una tarea inmensamente difícil que requiere de mucha concienciación, dedicación y trabajo. Cabe mencionar que el prestigio del catalán cambia consideradamente según la comunidad en la que se hable o incluso según la comarca. En Cataluña, por ejemplo, las personas que no tienen el catalán como L1 tienden más a asociar el catalán al poder de ascender social y profesionalmente, ya que los propios hablantes L1 del catalán le conceden más importancia y prestigio (cf. Sinner, 1999, p. 156; Herling, 2008, p. 242).

2.3.2. Actitudes lingüísticas y fuentes de motivación para el aprendizaje de una lengua

No solamente son las actitudes generales y los rasgos de carácter de cada individuo lo que determina si una persona va a querer o no integrarse lingüísticamente en un nuevo país, sino que también depende mucho de su actitud lingüística (cf. González Riaño et al., 2019, p. 755). Huguet y González Riaño (2004: p. 20), han formulado los tres siguientes aspectos en cuanto a

las actitudes lingüísticas que determinan en gran medida la voluntad de aprender una nueva lengua:

(1) Las necesidades personales

Las actitudes dependen en gran medida de las expectativas individuales y los beneficios y las mejoras que se pueden conseguir con determinadas acciones. Eso quiere decir que, si alguien tiene la necesidad personal de tener un mejor puesto de trabajo y está preparado para sacrificarse para lograrlo, va a querer aprender catalán para mejorar su situación laboral y económica.

(2) El grupo social

Es evidente que el grupo social al cual pertenece una persona ejerce cierta influencia sobre ella. Por lo tanto, puede tener la necesidad de acceder a este grupo o, una vez dentro, asegurarse de seguir formando parte de él y de buscar la aprobación de este. Como grupo social se entiende, en este caso, un conjunto de personas cercano, como pueden ser la familia, los amigos o los compañeros de trabajo.

(3) La información a la que tienen acceso

Las fuentes principales de información son, en primer lugar, la educación y, sobre todo hoy en día, la prensa, la televisión y, más recientemente, páginas web y redes sociales como Facebook, Twitter, Instagram, TikTok, etc. Bajo esta categoría también hallamos las experiencias directas como viajar y otras experiencias y episodios de la vida personal.

Según una encuesta realizada por Melià y Mestre (2007), alrededor del 70% de las personas que habían inmigrado a las Islas no sabían de la existencia del catalán o, por lo menos, no sabían que se hablaba allí hoy en día. Este hecho muestra, entre otras cosas, que no hay mucha concienciación en cuanto a la situación sociolingüística fuera de las Islas y fuera de España. Haría falta, por lo tanto, una mayor concienciación de los inmigrantes antes de que llegaran a un territorio catalanohablante. No obstante, dado que se trata de una posibilidad poco factible, es todavía más vital que esta tarea de concienciación se realice en los propios territorios.

Según señalan Ballerman y Melià (2010, p. 280), hay cuatro motivos externos por los cuales las personas inmigrantes pueden presentar la voluntad de aprender catalán: (1) ciertos puestos de trabajo que exijan que lo aprendan; (2) la vida cultural; (3) tener una pareja de habla catalana; (4) ciertas experiencias vividas en un territorio catalanohablante que les hayan marcado

positivamente y que, por lo tanto, hayan despertado en ellas un interés específico por la lengua y la cultura autóctonas.

Las personas que inmigran a las Islas, según afirman Ballerman y Melià (2010, p. 280), pueden tener las dos actitudes siguientes: mientras que para la mayoría el aprendizaje del catalán resulta una gran dificultad añadida, otros lo ven como un reto a superar y tienen curiosidad por la lengua y una voluntad clara de integrarse en la población autóctona. Sin embargo, no siempre depende exclusivamente de la población inmigrante si la buena voluntad de aprender el catalán e integrarse con los isleños tiene éxito y si, por lo tanto, acaban o no aprendiendo el idioma. Depende, en gran medida, también de los propios isleños y de su actitud hacia las personas inmigrantes.

2.3.2.1. Menorca como espacio de “nueva California”

El término de la “nueva California”, utilizado por Salvà Tomàs (2002, p. 5), hace referencia al hecho de que las Islas son el destino de muchas personas en búsqueda de una mayor calidad de vida. Las lenguas que traen estas personas tienen una influencia sobre el mapa lingüístico del territorio. Según el mismo autor, actualmente se distinguen tres grupos entre la inmigración de las Islas (cf. Salvà Tomàs, *ibid.*):

- (1) La inmigración de otras comunidades autónomas del estado español, sobre todo desde el boom turístico a partir de los años 60. Se trata de personas que buscan trabajo en las Islas, mayoritariamente en el sector turístico.
- (2) Las personas de la corriente norte-sur que vienen de otros países europeos. Dentro de este conjunto tenemos, por un lado, las personas que vienen a las Islas para descansar y pasar su tercera edad allí. Por otro, las que inmigran a las Islas por “motivación laboral”. Se trata de empresarios y personas adineradas.
- (3) En esta categoría hay que incluir a las personas de la corriente sur-norte, mayoritariamente personas que vienen de países africanos, sobre todo del Magreb. Sin embargo, cabe mencionar que esta categoría es extremadamente compleja a causa de la diversidad de países de los que vienen estas personas. Las razones por las cuales estas personas vienen a las Islas son de carácter laboral y la búsqueda de una mayor calidad de vida. Asimismo, muchas personas que vienen de Latinoamérica también pueden incluirse en esta categoría.

Es importante destacar que estas tres categorías no son las únicas que existen, pero sirven como aproximación al tema. En este trabajo nos interesan especialmente las personas de la primera y la tercera categoría. En cuanto a la primera categoría, es decir, las personas de otras comunidades del Estado español, cabe recalcar que, al inicio del boom turístico al final de los años 50, no tenían muchos recursos económicos y venían de zonas mayoritariamente pobres y rurales. El perfil de este tipo de migración ha cambiado bastante, sobre todo a partir de los años 2000, ya que se ha pasado de una migración rural a una migración “de tipo interurbano con una mejor calificación”. Esto quiere decir que estas personas tienen aproximadamente el mismo “dinamismo económico” que su destino, en este caso, Menorca (ibid., pp. 5-6).

Hay que remarcar que dentro del colectivo de la corriente sur-norte destacan sobre todo las personas que vienen de países de África, pero también hay un número elevado de personas que vienen de países latinoamericanos, sobre todo de países hispanohablantes como Argentina, Cuba, Perú o la República Dominicana. Este colectivo aporta a las Islas mano de obra necesaria, ya que cubre algunas de las necesidades básicas, haciendo trabajos que los propios isleños rechazan. Estas personas trabajan mayoritariamente en sectores como la agricultura, el turismo y la construcción. Muchos de ellos no son residentes permanentes, lo que reduce su percepción de la necesidad de aprender el catalán. Sea como sea, son las personas que quieren establecerse permanentemente en las Islas las que muestran el interés más elevado en aprender sobre la cultura y la lengua catalanas (ibid., p. 8-10).

2.3.3. Las actitudes lingüísticas de los hablantes nativos

Es un problema bien actual y conocido el hecho de que muchos catalanohablantes cambien de lengua cuando tratan con una persona que no domina del todo bien el catalán, pero que podría mantener perfectamente una conversación en catalán. Así, los datos publicados por la Plataforma per la Llengua en 2021 (cf. InformeCAT, 2022, p. 7) muestran que 8 de cada 10 catalanes, al darse cuenta de que su interlocutor no habla tan bien el catalán, cambia automáticamente al castellano, impidiendo, de esta manera, que practique el idioma. Cuando se les pregunta a los catalanes por qué lo hacen, sostienen que lo hacen “por educación” y “por respeto”. En otras comunidades catalanohablantes, como en Menorca en Baleares, la situación es la misma, por lo que a menudo se realizan campañas de concienciación como *Mou la*

Llengua, publicada por el Gobierno de las Islas Baleares (véase el vídeo en el siguiente enlace: <https://youtu.be/L30Vb8CvVdk>).

Campañas como esta son necesarias para concienciar a la población autóctona de dirigirse en catalán a todas las personas independientemente de su nivel de la lengua, siempre y cuando, naturalmente, los interlocutores se entiendan sin dificultades. Filólogos como Bibiloni (cf. Bibiloni, 2015) hace décadas que insisten en que es el trabajo de todos, es decir, tanto de los autóctonos como de las personas inmigrantes, que el catalán pueda sobrevivir en las Islas, ya que hoy en día el hecho de que los isleños cambien de lengua es un fenómeno generalizado con el cual hay que romper por el bien de la lengua. Si los propios isleños siempre cambian de lengua con personas inmigrantes, no tendrán oportunidades para practicar el catalán ni les parecerá importante aprenderlo, ya que verán que se puede vivir sin problemas sin hacerlo.

Otro tema que puede llegar a presentar un problema bastante importante para el futuro del catalán tanto en Menorca como en otras partes de los territorios catalanohablantes, es el hecho de que muchas personas se sientan amenazadas por el catalán estándar que se habla en Cataluña, sobre todo el catalán central de Barcelona, según indica Radatz (1989, p. 64). Para muchos isleños, las variantes locales de sus respectivas islas son una expresión clara de su identidad y de su cultura. Se sienten muy menorquines, y es hablando en menorquín que consiguen expresar y manifestar su identidad. Como el catalán central es la variante que se oye más y que más prestigio tiene, muchos isleños sienten cierto rechazo hacia esta variante, lo cual conduce a una fragmentación lingüística que, a su vez, debilita todavía más la cohesión del catalán y amenaza la supervivencia del idioma.

Radatz (ibid.) utiliza el término *imperialismo barcelonés* para referirse a este sentimiento de rechazo del catalán central de Barcelona. Moll (1994, p. 138), a su vez, habla de *catalanofobia*, un término que no solamente hace referencia al rechazo del catalán central dentro del conjunto de las variantes habladas en el territorio catalanohablante, sino también se

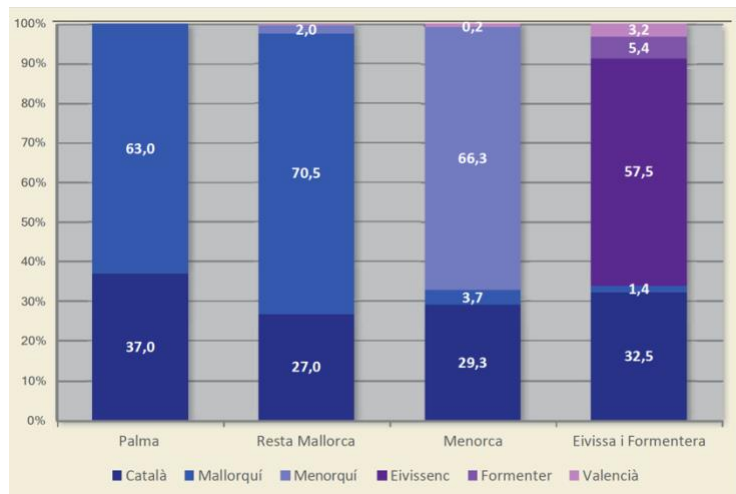


Ilustración 5: ¿Qué nombre le ponen al catalán?

refiere al odio de algunos españoles al catalán en general y a sus hablantes. Una encuesta realizada en el año 2014 muestra que un 66,3% de los menorquines prefiere el término menorquí, mientras que solamente un 29,3% se refiere a su lengua como catalán. Los datos de las demás islas muestran una situación similar a la de Menorca. Se ve, pues, una clara preferencia hacia lo local en lo que respecta a la lengua y cultura menorquinas. Se puede deducir, entonces, que muchos menorquines no se identifican con la idea del término Países Catalanes. Cabe mencionar que ya se habían obtenido resultados similares en una encuesta del año 2004 y, por lo tanto, no se trata de un fenómeno reciente.

2.3.4. Fenómenos que ponen en peligro el catalán en Menorca

Language shift is the process by which an entire people or speech community – or a significant portion of it – abandons their traditional language and comes to use another one that has to an extent been previously learned. The former is the receding language and the latter is the dominant language. In this process the receding language loses domains, functions, verbal resources and speakers, and more often than not territory (Argenter, 2020, p. 617).

El cambio de lengua es un fenómeno que se ha dado en toda Europa, sobre todo desde la Revolución Industrial, y que no ha afectado solamente el catalán, sino también un gran número de lenguas minoritarias. El desarrollo de los Estados nación conllevó un importante éxodo rural y, con ello, muchas personas tuvieron que abandonar o sustituir su lengua a favor de otra económicamente más importante (ibid.)

Según afirma Argenter (p. 619), el cambio de lengua se da especialmente cuando la lengua

dominante o hegemónica “invade” las casas de los hablantes nativos. Esto puede llevar a que los hablantes nativos dejen de transmitir su lengua a sus descendientes y que, en vez de ello, opten por la lengua dominante, en este caso el castellano. Que un hablante deje de transmitir su lengua a sus hijos o deje de utilizarla en casa con su familia depende de muchos factores, como por ejemplo la socialización secundaria y los medios de comunicación. Estos últimos juegan un papel cada vez más crucial a la hora de determinar si una lengua minorizada puede sobrevivir o no. Cabe mencionar que el hecho de que el número de hablantes del catalán disminuya en todos sus territorios no es solamente debido al cambio de lengua, sino sobre todo al cambio demográfico del que ya se ha hablado (ibid., pp. 619-620).

Esencialmente, la discontinuidad en la transmisión del idioma se produce cuando existe una generación a la que no se le ha transmitido la lengua dominada. Por lo tanto, los abuelos constituyen un recurso especialmente valioso para la lengua. A esto se le llama *grandmother factor* (el factor de la abuela) (cf. Dorian, 2014, p. 87). Dicho en otras palabras, si un niño o adolescente mantiene un vínculo fuerte y estrecho con una persona que pertenece a la segunda generación ascendiente, va a desarrollar una actitud positiva hacia la lengua tradicional y, por consiguiente, será más probable que la aprenda (cf. Argenter, 2020, p. 621).

Generalmente, se puede afirmar que aquellas lenguas cuyos hablantes pertenecen a las generaciones más mayores tienden a estar en peligro de extinción, mientras que las lenguas que ganan hablantes más jóvenes tienden a expandirse (cf. Vila, 2020, p. 642). Eso quiere decir que, si el objetivo es que el catalán en Menorca o en cualquier otro lugar sobreviva a largo plazo, es la población más joven a la que se le tiene que enseñar, además de un catalán correcto y normativo, a apreciar y a valorar la lengua. Por lo tanto, es primordial que se establezcan campañas dirigidas especialmente a las personas jóvenes para que desarrollen su interés en la lengua catalana. Para conseguirlo, los jóvenes necesitan recursos y espacios, aparte del colegio y de la educación, donde puedan usar el catalán sin que se vea como una obligación.

Se pueden observar, pues, dos fenómenos que ocurren tanto en Menorca como en los demás territorios catalanohablantes. Por un lado, sobre todo desde el boom turístico a finales de los años 50, hay cada vez más personas que tienen el castellano como primera lengua. Por otro lado, se produce un cambio lingüístico bastante importante por parte de las personas autóctonas hacia el castellano, ya que es la lengua que todos hablan o, por lo menos, entienden (ibid.).

Los datos de Menorca son similares a los de Cataluña en el sentido de que descienden desde el grupo de más edad hasta la generación más joven, pero se observa cierto crecimiento entre los jóvenes, debido a la escolarización en catalán. La disminución es más abrupta que en Cataluña, lo que refleja dos factores: en primer lugar, la inmigración comenzó más tarde en Menorca que en Cataluña, lo que significa que hay menos hablantes no catalanes entre la generación de más edad, pero muy numerosos entre los adultos y los jóvenes. No obstante, el crecimiento leve entre la generación más joven sugiere un escaso cambio lingüístico entre los autóctonos (cf. Vila, 2020, p. 644).

Lo peor que le puede pasar a una lengua en este contexto es su pérdida completa (en inglés: *language attrition*; pero también se habla de *language death* [Dorian, 1981 y 1989]). Se suele hablar de la desaparición de una lengua cuando el cambio de lengua llega a su fin, es decir, cuando la lengua ya no se habla más. Por ejemplo, cuando en una familia la generación de los abuelos todavía es perfectamente competente en la lengua dominada, mientras que sus hijos tienen una competencia consideradamente más baja y la generación de los nietos directamente ya no habla el idioma. Si bien los nietos tengan todavía algunos conocimientos receptivos, ya no se trataría de una competencia lo suficientemente alta como para poder expresarse en ese idioma (cf. Argenter, 2020, p. 622).

Cuanto más necesiten los hablantes de una lengua dominada la lengua hegemónica en su día a día, más probable es que ya no sepan cómo expresarse correctamente en su propia lengua, la dominada. Por lo tanto, la competencia en los ámbitos de la gramática y el léxico disminuye hasta que se pierde completamente y la lengua se sustituye por la lengua hegemónica. Montoya (2000a; 2000b) da a estos hablantes el nombre de *terminal speakers*, es decir, hablante terminal, en estado de muerte inminente. “Compressed and unbalanced changes affect expressive resources, vocabulary and all levels of structure, always in the direction of simplification and levelling – often implying the loss of marked forms” (ibid.).

Aunque por motivos de falta de espacio en este trabajo no se puede profundizar mucho en las consecuencias sobre la corrección lingüística del catalán que tiene la convivencia entre el catalán y el castellano, es importante mencionar algunas áreas que se ven gravemente afectadas por el bilingüismo social: Primero, los marcadores discursivos (*bueno, pues, vale*, etc.) se suelen

utilizar en castellano en vez de catalán (*bé, doncs, d'acord*). Segundo, muchos hablantes, sean o no nativos, ya no dominan los pronombres débiles en catalán (sobre todo *en*⁷ y *hi*). O bien los omiten por completo, o bien los utilizan de forma aleatoria. Tercero, el léxico sufre una castellanización importante, es decir, muchas palabras ya no se usan en catalán y los propios nativos ya no conocen las formas normativas o no las utilizan (cf. Argenter, 2020, pp. 610; 624).

Cabe mencionar un debate que surgió a finales de los años ochenta y principios de los noventa cuando los medios de comunicación empezaron a retransmitir en catalán después de décadas de prohibición durante la dictadura franquista. Este debate giraba en torno a la cuestión de si el catalán que se tiene que hablar en los medios tiene que ser del tipo “light Catalan” o del tipo “heavy Catalan”. Mientras que los lingüistas y los literatos más puristas y conservadores tenían preferencia por el último, también hubo quienes abogaron por el “catalán ligero” (cf. Argenter, 2020, p. 604; Boix-Fuster y Woolard, 2002, p. 714; Pericay y Toutain, 1986). Hay que recalcar que el catalán de muchas personas hoy en día, sea de nativos o de hablantes LX, se aproxima más a lo que sería el “light Catalan” porque optan por formas menos genuinas que se acercan más al castellano.

Muchos hablantes de catalán, tanto nativos como hablantes LX, ya no utilizan expresiones idiomáticas como proverbios o chistes en catalán y recurren a sus equivalentes en castellano. Esto afecta también a los hablantes más mayores, aunque siguen siendo los que hablan el catalán más genuino. Estas expresiones en castellano se meten dentro de una frase, de manera que se produce una situación de cambio de código (en inglés *code-switching*). Es bien sabido que la pérdida de expresiones idiomáticas es un hecho generalizado en casi todas las lenguas, aunque obviamente el catalán, como lengua minorizada, ve mucho más afectada su integridad. Por ello, hay quienes argumentan que la pérdida de estas expresiones idiomáticas ya es una señal de erosión lingüística en pleno proceso (cf. Argenter, 2020, p. 606).

2.3.4.1. La extrema fragmentación de los territorios catalanohablantes

Como ya se ha mencionado en el capítulo sobre la lengua catalana y su extensión territorial, el

⁷ Esto incluye también sus alomorfos *ne*, *'n*, y *n'*.

catalán se habla en varios países y, a su vez, en diferentes comunidades autónomas españolas, por lo que se trata de una lengua extremadamente fragmentada. Boix-Fuster y Woolard (2020, p. 715) hacen referencia, sobre todo, a la Comunidad Valenciana, donde el idioma catalán incluso recibe otro nombre, es decir, valenciano. Aunque lingüistas e historiadores están de acuerdo con que el valenciano forma parte del conjunto de variedades lingüísticas del catalán, se trata de una cuestión más bien política. Dicho en otras palabras, sobre todo los sectores y partidos más conservadores hacen énfasis en que la lengua se llame valenciano en la Comunidad Valenciana.

Es más, el sector más conservador quiere distanciarse claramente de lo catalán utilizando el eslogan “no mos fareu catalans” (“no nos haréis catalanes”). Desde su punto de vista, llamarle catalán a la lengua valenciana sería entregarse al supuesto “imperialismo barcelonés”, del cual muchos políticos valencianos acusan a los catalanes. Que la denominación oficial sea “valenciano” les permite, pues, liberarse de este “imperialismo” y de una presunta “subordinación cultural” respecto a Cataluña. Esta fragmentación no hace más que debilitar todavía más la unidad de la lengua catalana y puede contribuir, a largo plazo, a su desaparición.

Desde el año 2001 incluso hay una autoridad lingüística independiente que se encarga de la lengua valenciana, la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) (ibid.). Cabe recalcar que el DIEC (Diccionari de l’Institut d’Estudis Catalans) ya recoge las particularidades léxicas de otros territorios catalanohablantes, como la Comunidad Valenciana o las Islas. Por lo tanto, se trata de un diccionario que ya de por sí es inclusivo. Entonces, el hecho de que en la Comunidad Valenciana se elaborara un diccionario aparte no hace más que alimentar la fragmentación y debilitar, así, la unidad de la lengua catalana.

Mientras que es cierto que esta fragmentación se ve claramente en el País Valenciano, también constituye un problema importante en otros territorios catalanohablantes, como en las Islas Baleares y, por lo tanto, en Menorca. “In both communities, these defenses of localist authenticities are linked to conservative political parties that naturalize a monolithic Spanish hegemony while subjecting Catalan to a fractally recursive ideology of fragmentation” (ibid.). Es evidente que, en todos estos casos, se trata de una cuestión política que no tiene ningún fundamento lingüístico o histórico, sino que se ve alimentada por voces conservadoras.

2.4.La normalización lingüística del catalán y su situación legal

2.4.1. La Constitución Española (1978)

Después de la muerte del dictador Francisco Franco en el año 1975, España se encontró en una situación de transición democrática, durante la cual se estableció una serie de nuevas leyes. Tres años más tarde, en 1978, entró en vigor lo que es la actual Constitución Española. El artículo 3 de dicha constitución reconoce, hasta cierto punto, la diversidad cultural y lingüística del Estado español, postulando que, además del castellano, lengua oficial y cohesionadora en todo el estado, “las demás lenguas españolas” también gozan de estado oficial en sus comunidades (cf. Pons, 2020, p.651).

Artículo 3.

1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.
2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.
3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección. (Constitución Española, 1978)

Lo que hay que destacar de este artículo es el hecho de que es poco preciso en cuanto a la protección de “las demás lenguas españolas”. Es más, la constitución no especifica en ninguna parte ni cuáles son dichas “demás lenguas españolas”, ni precisa cómo y qué órgano podría encargarse de su protección, enseñanza y de su difusión. Asimismo, cabe recalcar que el artículo 3 no ha sido ni modificado ni revisado desde que entró en vigor la constitución, es decir, hace cuarenta y seis años que el estatus de otras lenguas como el catalán no ha cambiado ni se ha reformado, por mucho que, evidentemente, la situación lingüística en las comunidades de habla catalana haya cambiado considerablemente (véase capítulo 2.3 *La situación de contacto entre el catalán y el castellano en Menorca*) (cf. Pons, 2020, p. 651).

El artículo 148 (cf. Constitución Española, 1978, p. 31) estipula que “[...] el fomento de la cultura, de la investigación y, en su caso, de la enseñanza de la lengua [...]” es competencia de las respectivas comunidades autónomas, es decir, el Gobierno Balear tiene que encargarse de fomentar el uso de la lengua catalana. Parece que, a primera vista, las comunidades autónomas gozan de mucha autonomía en cuanto a la protección de sus lenguas autóctonas. Sin embargo, las instituciones centrales siguen teniendo el poder principal respecto a los derechos lingüísticos

y, por lo tanto, pueden intervenir en las áreas sujetas a la competencia estatal (cf. Pons, 2020, p. 651).

Según Boix-Fuster y Woolard (2020, p. 715) otro problema bastante importante es el hecho de que el catalán esté fragmentado en las diferentes comunidades dentro del Estado español. Dicha fragmentación⁸ puede poner en peligro la unidad de la lengua y el sentimiento de pertinencia de los propios catalanes, baleares y valencianos, como ya se ha comentado y se volverá a comentar más adelante. Dicho en otras palabras, los derechos lingüísticos cambian según en qué parte de estas fronteras se encuentre una persona, ya que no son los mismos los derechos lingüísticos que tiene, por ejemplo, una persona de Menorca y una persona de Cataluña. Este hecho conduce a que no haya ninguna ley unitaria de protección lingüística que una las comunidades de habla catalana. Como la Constitución Española prohíbe la unificación de estas comunidades, no cabe la posibilidad de revertir esta situación peculiar.

2.4.2. El Estatuto de Autonomía de las Islas Baleares (1983)

El Estatuto de Autonomía de las Islas Baleares se aprobó en el año 1983 y es, por consiguiente, el último estatuto en aprobarse de las tres comunidades autónomas de habla catalana del Estado español. Se modificó en el año 1994 y se sometió a reforma por última vez en 2007. Analizando el estatuto, es evidente que la lengua catalana y las tradiciones de cada isla juegan un papel crucial con respecto a su identidad. Salta a la vista, además, la especial importancia que se les otorga a la protección y la enseñanza del catalán. El artículo 4 está dedicado enteramente a la lengua propia de las islas:

Article 4

La llengua pròpia

1. La llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, tindrà, juntament amb la castellana, el caràcter d'idioma oficial.
2. Tots tenen el dret de conèixer-la i d'usar-la, i ningú no podrà ser discriminat per causa de l'idioma.
3. Les institucions de les Illes Balears garantiran l'ús normal i oficial dels dos idiomes, prendran les mesures necessàries per assegurar-ne el coneixement i crearan les condicions que permetin arribar a la igualtat plena de les dues llengües quant als drets dels ciutadans de les Illes Balears. (Estatuto de Autonomía de las Islas Baleares, 2007, p. 15).

⁸ Para indagar más en el tema de la fragmentación de la lengua catalana, es recomendable leer Sardà, Anna; Guiter, Enric (1975). L'Atlas Lingüístic de Catalunya” i la fragmentació del català. *Miscellanea Barcinonensia* 40, 93–112.

El estatuto declara tanto el castellano como el catalán como lenguas oficiales de las islas, pero, a su vez, destaca el hecho de que el catalán es la lengua propia de las Baleares. Además, el estatuto postula que todas las personas tienen el derecho tanto de conocer el catalán como de usarlo. Hay que remarcar que, mientras que en la Constitución Española pone que todas las personas tienen el *deber* de conocer la lengua castellana, en todos los estatutos de autonomía, incluido el de Baleares, la lengua propia, es decir, el catalán, carece de este valor legal importante, ya que en el estatuto de autonomía meramente pone que las personas tienen el *derecho* de conocer y utilizar el catalán, pero no el *deber*. Parece ser una sutileza, pero, al final, es evidente que el catalán no tiene ni la misma protección legal como el castellano ni se le concede el mismo valor.

Cabe recalcar, asimismo, que el estatuto de Baleares habla de catalán y no le da otro nombre a la misma lengua, como lo hace, por ejemplo, la Comunidad Valenciana dándole el nombre de valenciano a la variedad dialectal del catalán usada en esta comunidad. El estatuto de Baleares, por ende, se posiciona claramente contra las ideologías de fragmentación del catalán y adopta una visión unitaria de la lengua.⁹

Esta visión unitaria de la lengua catalana y los vínculos con los demás territorios de habla catalana se ve reflejada a lo largo de todo el estatuto y, por consiguiente, el estatuto dedica un artículo entero al mantenimiento y al fortalecimiento de los vínculos entre las Islas y otros territorios de habla catalana. Este designio va incluso más allá de lo que es el Estado Español: “El Govern ha de promoure la comunicació, l’intercanvi cultural i la cooperació amb les comunitats i els territoris, pertanyents o no a l’Estat espanyol, que tenen vincles lingüístics i culturals amb les Illes Balears” (Estatuto de Autonomía de las Islas Baleares, Art. 5, 2007, p. 15). Bien se ve que las Islas han mostrado una gran iniciativa para conservar la unidad entre los territorios catalanohablantes y evitar la fragmentación de la lengua.

En referencia a aquellas personas que vienen de otros países u otras comunidades autónomas donde el catalán no es lengua cooficial, el estatuto declara que se les tienen que facilitar los recursos necesarios para que puedan tanto aprender la lengua catalana como conocer la cultura propia de las Islas. No obstante, no se especifica en ninguna parte cuáles son dichos recursos,

⁹ Para obtener más informaciones sobre las ideologías de fragmentación de los territorios de habla catalana, consulte Bibiloni 1999 y/o Duane 2017.

quién los proporciona ni dónde se pueden conseguir (cf. Estatuto de Autonomía de las Islas Baleares, Disposicions Transitòries, 2007, p. 125).

2.4.3. La Llei de Normalització Lingüística de les Illes Balears (1986)

Tres años después de que se aprobase el Estatuto de Autonomía de las Islas Baleares, se elaboró y, posteriormente, se aprobó la Ley de la Normalización Lingüística el día 29 de abril de 1986. Dicha ley se basa en el artículo 4 del estatuto de Baleares, y en el artículo 3 de la Constitución Española, los dos dedicados al uso de las dos lenguas oficiales, y surgió a partir de la necesidad inminente de impulsar la normalización lingüística en las islas. “1.-La present Llei té per objecte desenvolupar l'article 3 de l'Estatut d'Autonomia, pel que fa a la normalització de la llengua catalana, com a pròpia de les Illes Balears en tots els àmbits [...]” (Llei de Normalització Lingüística de les Illes Balears, art. 1, 1986).

La ley de normalización empieza con una exposición de los motivos por los cuales se ha elaborado y por qué es necesaria. Se trata de una visión diacrónica muy breve de la historia del catalán y de cómo llegó a las Islas que justifica, de esta manera, la importancia del catalán para la cultura de las Islas. Por lo demás, la ley está dividida en cuatro partes: (1) el uso oficial; (2) la enseñanza; (3) los medios de comunicación social; y (4) la función normalizadora de los poderes públicos. Dicho en otras palabras, el objetivo de esta ley es que los ciudadanos puedan utilizar la lengua en el ámbito administrativo, que reciban la educación en catalán, que el catalán tenga suficiente presencia en los medios de comunicación, y que las personas provenientes de territorios o países donde no se habla el catalán tengan a su disposición los recursos necesarios para aprenderlo.

La ley de normalización lingüística también dedica especial atención a la enseñanza del catalán tanto en las instituciones educativas como en el ámbito de la enseñanza para adultos, es decir, a las personas que no vienen de territorios catalanohablantes. Por lo tanto, el artículo 36 dice que “[e]l Govern de la Comunitat Autònoma ha de promoure l'ensenyament de la llengua catalana per a adults” (Llei de Normalització Lingüística de les Illes Balears, art. 36, 1986). Además, de esta ley se puede derivar que en las Islas Baleares, ya en los años ochenta, se era consciente de la importancia de integrar lingüísticamente a aquellas personas que venían a las islas para trabajar en el marco del boom turístico: “Així mateix, cal comptar amb l'arribada, en

temps recents, d'un nombre considerable d'immigrants d'altres àrees lingüístiques, als quals la nostra societat no ha pogut oferir els instruments que els poguessin facilitar la seva normal integració” (Llei de Normalització Lingüística de les Illes Balears, exposició de motius, 1986).

2.4.4. El Pla Insular de Normalització Lingüística de Menorca (2004)

Hasta ahora, este capítulo se ha enfocado tanto en las leyes estatales como en las leyes, normas e iniciativas a nivel de la Comunidad Autónoma de Baleares. El Plan Insular de Normalización Lingüística, en cambio, es una acción concreta adaptada a las necesidades particulares de la isla de Menorca. Fue aprobado por el Consejo Insular el día 26 de abril de 2004, es decir, dos décadas después de la aprobación de la ley de normalización lingüística, a nivel comunitario.

Este escrito comienza, tal y como los demás planes y leyes mencionados anteriormente, con un apartado introductorio llamado “justificación y génesis”, en el cual se le proporciona al lector un recorrido rápido sobre los hechos históricos más relevantes en cuanto a la situación sociolingüística en Menorca. Sin embargo, este texto no solamente se enfoca en la parte histórica y en los ámbitos en los cuales la normalización lingüística hasta ahora no ha tenido tanto éxito, sino que también hace referencia a todos aquellos ámbitos en los que sí se han conseguido mejoras desde la aprobación del estatuto de autonomía. Entre ellos figuran una mayor presencia del catalán en los medios de comunicación, un aumento del conocimiento de la lengua y un sinnúmero de iniciativas que habían nacido para fomentarla. Este apartado sirve para situar el plan en el contexto de la realidad lingüística del territorio. Los objetivos del plan insular, entre otros, son los siguientes:

[...] aconseguir que la llengua catalana sigui el vehicle normal de comunicació entre els habitants de Menorca i dels seus diferents sectors econòmics i socials, element de cohesió de totes les cultures que actualment conviuen a l'illa i llengua d'acollida i d'integració d'aquelles persones que, provinents de qualsevol indret del món, s'hi estableixin ja sigui temporalment o de forma definitiva. (Pla Insular de Normalització Lingüística de Menorca, 2004, p. 177).

Este plan de normalización lingüística hace referencia, sobre todo, al hecho de que muchas personas de territorios no catalanohablantes han venido y siguen viniendo a la isla de Menorca. Por esta razón, la lengua de cohesión entre las personas autóctonas y las personas que vienen de fuera es la lengua castellana. Este hecho conlleva que las personas que vienen a la isla no consideren que sea necesario aprender catalán, ya que con el castellano ya se pueden comunicar sin problemas. El plan pretende, entre otras cosas, fomentar el catalán como lengua

cohesionadora entre menorquines y personas de fuera (ibid., p. 178). Es más, el plan dedica a este asunto un apartado entero que se llama “[p]romoure la integració lingüísticocultural de les persones nouvingudes” (ibid., p. 182).

Otros objetivos que se pretenden alcanzar mediante este plan con relación al aprendizaje del catalán por parte de personas llegadas desde otros territorios son los siguientes:

- Realitzar estudis / Convocar beques i establir/facilitar els mitjans i recursos per a l'acollida inicial de les persones nouvingudes / Facilitar la seva assistència a activitats ludicoculturals en què l'objectiu lingüístic sigui tingut en compte [...] (ibid., p. 184).
- [...] Ampliar l'oferta de cursos de llengua catalana de nivells diferents adreçats a la població adulta de Menorca; Oferir formació a les persones que actuen de mediadors interculturals que els permeti adquirir coneixements sobre la llengua i la cultura dels immigrants i sobre la llengua i la cultura de les Illes Balears; Crear una borsa de voluntariat per la llengua; Oferir cursos de català especialment adreçats a immigrants [...] (ibid., p. 186).

2.4.5. El Pla General de Normalització Lingüística de les Illes Balears (2009)

Este capítulo se enfocará en otro proyecto que tiene el fin de fomentar el uso del catalán y, de esta manera, impulsar la normalización lingüística. El Plan General de Normalización Lingüística de les Illes Balears es un plan que se aplica al conjunto de todas las islas, fue elaborado por el Consejo Social de la Lengua Catalana y entró en vigor en el año 2009. Se trata de un plan bastante detallado que empieza, al igual que los otros documentos que se han mencionado previamente, con un preámbulo que lo pone en contexto mediante una visión diacrónica de la lengua y cultura catalanas en las Islas. Asimismo, el plan se basa tanto en la Constitución Española como en el Estatuto de Autonomía de Baleares.

Este plan trabaja sobre nueve **áreas**, dentro de cada una se tienen que alcanzar unos **objetivos** específicos. Estos objetivos se especifican mediante **sectores**, dentro de los cuales se concretan aquellas **acciones** que se tienen que llevar a cabo con tal de lograr dichos objetivos. También se mencionan los **organismos** que se pueden o se podrían responsabilizar de alcanzar estos objetivos. Las nueve áreas son las siguientes: (1) Usos oficiales; (2) Educación y formación; (3) Medios de comunicación y nuevas tecnologías; (4) Ocio y asociacionismo; (5) Actividades socioeconómicas; (6) Instituciones sanitarias y asistenciales; (7) Relaciones institucionales; (8) Manifestaciones culturales y artísticas; (9) Campañas informativas y promocionales.

De este plan se puede derivar una concienciación muy importante de los retos lingüísticos a los

cuales las islas se tienen que enfrentar hoy en día a causa del aumento del número de castellanohablantes. Por lo tanto, se plantean varias acciones concretas con el fin de fomentar la enseñanza y la formación en catalán tanto entre los adolescentes como en la población adulta. Véanse, a continuación, algunos de los objetivos y de las acciones que propone el plan de normalización lingüística.

- Reformulació del Projecte Lingüístic de Centre Conselleria d'Educació perquè s'adeqüi i s'atengui a la nova diversitat i cultura lingüística i cultural de l'alumnat, així com les mesures d'atenció de l'alumnat nouvingut en relació a la llengua catalana (Pla General de Normalització Lingüística, 2009, p. 38).
- Elaboració i promoció als centres educatius de Conselleria d'Educació programes d'apadrinament o de parelles i cultura lingüístiques entre l'alumnat catalanoparlant i l'alumnat nouvingut per aprendre i compartir la llengua catalana (ibid., p. 41).
- Consolidació i ampliació de l'oferta de Conselleria d'Educació classes de català adreçada a la població i cultura, consells adulta (centres d'educació d'adults, insulars i ajuntaments, consells insulars, organitzacions empresarials i sindicals, etc.) (ibid., p. 42).
- Elaboració de material específic per a l'atenció Conselleria d'Educació lingüística i cultural dels alumnes d'incorporació i cultura tardana i dels seus progenitors (ibid., p. 41).

Estos son solamente algunos ejemplos de acciones concretas que podrían emprender diversas entidades para fomentar el catalán entre la población inmigrante. Dichas acciones se agrupan en los sectores “enseñanza escolar” y “enseñanza de adultos”. Una vez más, el hecho de que se trate de acciones tan detalladas y concretas pone de manifiesto la urgencia que tiene la cuestión lingüística en las Islas.

En conclusión, hay que mencionar que, aunque todos estos documentos muestren cierta concienciación sobre el tema de la enseñanza del catalán a personas inmigrantes (sean adultos o personas menores de edad), tampoco ponen mucho énfasis en cómo llevar a cabo estas acciones y en qué plazo de tiempo. Es decir, hace falta más concreción al respecto. Además, ninguno de los documentos se enfoca en las necesidades específicas de las personas inmigrantes cuya lengua materna es el castellano, ya sean españoles de comunidades no catalanohablantes o personas provenientes de otras partes del mundo donde se habla castellano. Dichas personas teóricamente ya tienen la ventaja de hablar una de las lenguas oficiales, es decir, la castellana, por lo que no tienen que aprender dos lenguas como en el caso de personas provenientes de otras regiones donde no se habla ni el catalán ni el castellano.

3. Segunda parte – Investigación empírica

El objetivo de esta tesis es investigar cuáles son las actitudes que tienen aquellas personas que actualmente viven en la isla de Menorca y cuya(s) primera(s) lengua(s) (L1) no incluye(n) ninguna variedad del catalán. Más concretamente, el presente trabajo busca indagar en las razones por las cuales hay personas que sí que terminan alcanzando un nivel alto de catalán, mientras que hay quienes viven en la isla durante décadas sin saber casi nada de catalán. Por lo tanto, se realizaron entrevistas in situ con algunas personas voluntarias.

Para ello, en esta segunda parte de la tesis se presentará la metodología a qué se recurrió para llevar a cabo la investigación. A continuación, se analizarán profundamente todas las entrevistas y se interpretarán los resultados, que estarán acompañados de tablas y gráficos para ilustrarlos mejor. Al final, se intentará elaborar un plan de acción con algunos consejos tanto para que más personas aprendan el catalán como para cambiar la actitud negativa que tienen algunas personas hacia la lengua y, por ende, mejorar su experiencia laboral y personal en la isla. El propósito es saber qué se puede hacer para que las personas se sientan más integradas en la lengua y la cultura menorquinas.

3.1. La metodología

Ya que el objetivo del presente trabajo es investigar cuáles son las actitudes de las personas residentes en la isla de Menorca, la metodología que se adecua más para alcanzar esta meta consistirá en entrevistar a un número determinado de personas con un perfil relevante para la pregunta de investigación. Mediante las entrevistas se pueden hacer preguntas detalladas en cuanto a las actitudes, profundizar en algunos temas o, en el caso de que sea necesario, indagar más en una cuestión si la persona entrevistada lo desea. Asimismo, se pueden aclarar posibles dudas que puedan surgir durante las entrevistas. Realizar estudios cuantitativos como por ejemplo encuestas o cuestionarios, no nos permitiría llegar a comprender tan profundamente las opiniones y las actitudes de los hablantes como lo puede hacer una metodología cualitativa como la de las entrevistas. Además, una vez realizada la encuesta resulta imposible hacer más preguntas con respecto a un tema cuya respuesta quizás no haya quedado del todo clara.

Por ello, en este trabajo se ha optado por el método del análisis cualitativo de contenido (en alemán: *Qualitative Inhaltsanalyse*) según Mayring (2010), ya que es fácil de emplear, intuitivo

y sirve para analizar todos los matices que pueda haber en las actitudes de las personas entrevistadas. Cabe mencionar que, según Mayring, cualquier entrevista se puede analizar de dos formas. Primero, existe la categorización inductiva que nos permite llegar a establecer las categorías a partir de las respuestas que hayamos obtenido de los entrevistados. Si empleamos este método no nos vamos a basar en categorías ya establecidas por otros estudios previamente realizados, sino que estableceremos nuestras propias categorías. Segundo, la categorización deductiva, que consiste en analizar las entrevistas detalladamente y que las respuestas encajen en categorías preestablecidas por la literatura. En este trabajo, pues, se optó por la primera, es decir, la categorización inductiva, puesto que se procura llegar a comprender más profundamente la diversidad de actitudes de las personas. Además, este método garantiza más imparcialidad y hace que no nos veamos tan influenciados por las categorías previamente establecidas por la literatura.

La metodología de Mayring propone, una vez se obtengan todas las respuestas, guardarlas una por una en un documento Excel y hacer tres resúmenes hasta llegar a las categorías finales. En el primer resumen, se busca resumir en una frase corta qué es lo que quiere transmitir la persona entrevistada con sus palabras. Una vez se ha resumido el contenido de todos los enunciados, nos fijamos en el conjunto de resúmenes e intentamos encontrar semejanzas entre ellos. En el segundo resumen, pues, agrupamos todas aquellas categorías que nos parezcan similares, llegando, así, a un menor número de categorías y precisándolas cada vez más. Por último, en el tercer resumen, se busca resumir las categorías una última vez con el fin de llegar al menor número de categorías con la mayor precisión posible. A partir de estas categorías fijas se puede, en primer lugar, hacer todos los análisis necesarios para comprender mejor la situación y, en segundo lugar, realizar pruebas de garantía de calidad.

3.2. El proceso de investigación

La idea de llevar a cabo este proyecto de investigación en el marco de la tesis de final de máster surgió en el 2021 cuando viajé a Menorca para pasar las vacaciones. Hacía un año que había empezado a hacer asignaturas optativas de catalán en la Universidad de Viena que enseguida despertaron mi interés por este campo de estudio. En Menorca, muchas personas con las que quería conversar en catalán no lo entendían, aunque muchos hacía décadas que habían llegado a la isla y se habían establecido allí. Como estudiante apasionada tanto por las lenguas en

general como por las lenguas minorizadas en particular, quise indagar más profundamente en este tema. No fue hasta principios de 2022 que tuve que concretar mi proyecto y se lo presenté a mi supervisor. Durante las siguientes semanas, pues, concretamos los diferentes capítulos y subcapítulos, así como la metodología y las entrevistas que iba a realizar.

Ya que el proyecto de investigación requería realizar entrevistas con las personas in situ en Menorca, fue imprescindible el desplazamiento a la isla. El viaje estaba planificado en los meses de mayo y junio del 2022. Como era el último semestre del máster y, además de trabajar, también tuve que asistir a las clases presenciales y terminar todas las asignaturas pendientes, solamente me pude permitir estar en la isla durante una semana. Así pues, fue primordial encontrar a las personas que iba a entrevistar antes de llegar a la isla. Para ello, elaboré un documento en el que figuraba toda la información de la que los posibles entrevistados tenían que disponer antes de concederme las entrevistas. Una vez elaborado el documento, me registré en varios grupos de Facebook destinados a personas que viven en Menorca, que principalmente hacen las veces de bolsa de intercambio de servicios, y anuncié el proyecto.

En los grupos recibí muchos mensajes no deseados e inadecuados, pero al final algunas personas se mostraron dispuestas a entrevistarse conmigo. Una vez obtenido un número satisfactorio de participantes, se buscó una semana en la cual se pudiese emprender el viaje y se concretó la semana del 26 de mayo al 1 de junio. Aunque pensaba que una semana in situ iba a ser suficiente para llevar a cabo todas las entrevistas con tranquilidad, una vez llegada a Menorca me di cuenta de que siete días es realmente poco, ya que algunas personas cancelaron los encuentros que habíamos acordado previamente en el último minuto, las aplazaron o simplemente no se presentaron.

Por lo tanto, decidí ser proactiva y acercarme a gente por la calle o en establecimientos como tiendas, mercadillos, bancos, etc. para encontrar a más participantes, pero la mayoría sostenían, o bien que tenían mucho trabajo, o bien que no estaban interesados en participar. Como estábamos en tiempos de postpandemia, deduzco que su escepticismo hacia el proyecto se debía a esos tiempos de incerteza, precaución y desconfianza. Además, como no es común que alguien venga e ‘invada’ su entorno seguro para hacerles preguntas medianamente íntimas sobre sus vidas y la manera como hablan, es totalmente comprensible que tuvieran dudas al respecto. Cabe recalcar que, en todo momento, se les dejó claro a los (posibles) entrevistados que todo el

proyecto se llevaría a cabo anónimamente, respetando la privacidad de los participantes y, asimismo, el objetivo no era juzgar o humillar a nadie, sino que mi interés era meramente investigativo y científico.

Al cabo de una semana, se habían podido registrar ocho entrevistas con personas con orígenes y trasfondos político-sociales y socioeconómicos muy distintos con el fin de obtener una vista completa de clases sociales muy diversas y, así, relacionar las actitudes lingüísticas con varios factores socioeconómicos. Una vez de vuelta en Viena, se realizó la transcripción de las ocho entrevistas y se procedió a la posterior destrucción de los audios que se habían grabado durante las entrevistas con el fin de garantizar el anonimato absoluto de los participantes, así como para que yo, como investigadora científica, no asociase las entrevistas con una persona en específico para realizar mi trabajo de la forma más imparcial posible.

3.3. Las entrevistas

Lo más esencial antes de viajar al lugar donde se llevan a cabo los estudios empíricos es una guía fiable y bien establecida con preguntas que permitan captar los matices de las actitudes de los participantes y que, a su vez, estén en línea con la pregunta de investigación. Por ello, se elaboró una guía de entrevistas cuyas preguntas, después de que el supervisor las aprobara, se pusieron a prueba con varios compañeros de estudios para garantizar que se entendiesen bien y que no fuesen ambiguas. La guía de entrevistas se dividió en dos versiones; primero, la versión para personas que hablan catalán, segundo, la versión destinada a las personas que no hablan el catalán. Las dos versiones son casi idénticas aparte de unas pocas preguntas diferentes para cada una de las versiones. Por lo tanto, la versión para personas catalanohablantes¹⁰ (sea cual sea su nivel de lengua) consiste en 21 preguntas, mientras que la versión para no catalanohablantes tiene 20 preguntas.

Para empezar las entrevistas, es crucial que los participantes se sientan cómodos y, por lo tanto, se aconseja empezar con preguntas fáciles de contestar para que la persona entrevistada se ponga cómoda y se acostumbre a esta nueva situación. La primera sección, pues, recopila datos biográficos y lingüístico-biográficos de los entrevistados y, por eso, consiste en preguntas de

¹⁰ Cabe recalcar que esta investigación no pretende examinar el nivel de lengua catalana que puedan tener las personas entrevistadas, por lo tanto, que un participante se considere o no catalanohablante depende únicamente de su propio criterio y no será cuestionado ni juzgado por la autora de este trabajo.

respuesta más bien cerrada. El objetivo es conocer el fondo social y lingüístico de la persona. Las preguntas que se les plantean a las personas entrevistadas son las siguientes:

- ¿Cuántos años tienes?
- ¿De dónde eres?
- ¿A qué te dedicas y qué has estudiado/estás estudiando?
- ¿Por qué te viniste a vivir a Menorca y cuánto tiempo llevas aquí en la isla de Menorca?
- ¿Qué lenguas, aparte del castellano, hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una de estas lenguas?
- ¿Qué sabes sobre las demás lenguas que se hablan aquí en Menorca?
- Pensando en tu día a día aquí en la isla de Menorca, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán/menorquín y en qué situaciones con el castellano? ¿Consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes que otros?

La segunda parte es la parte principal de la entrevista, ya que su objetivo es indagar en las actitudes hacia el catalán y el menorquín en la isla. Esta parte está dividida en dos, es decir, hay una versión para catalanohablantes y otra para no catalanohablantes. Para ilustrar mejor cómo está estructurada esta segunda parte de la entrevista, se copiará tal y como figura en la guía, con la columna de la izquierda dedicada a las personas catalanohablantes y la columna de la derecha dedicada a las personas no-catalanohablantes:

Actitudes hacia el catalán/menorquín en Menorca	
Personas catalanohablantes	Personas no catalanohablantes
• ¿Qué sabes sobre las demás lenguas que se hablan aquí en Menorca?	
• Según el Estatuto de Autonomía de Baleares, las dos lenguas oficiales en Menorca son el catalán/menorquín y el castellano. ¿Aprendes el catalán/menorquín?	
• Si es que sí, ¿lo aprendes por obligación (por tu jefe/a, etc.) o por voluntad propia? • ¿Lo aprendes por tu propia cuenta o haces algún curso? • ¿En qué situaciones diarias utilizas el catalán/menorquín?	• Si es que no, ¿por qué no lo aprendes? • ¿Qué tendría que cambiar para que considerases empezar a aprender el catalán/menorquín?

• ¿Crees que es importante saber hablar catalán/menorquín aquí en Menorca para la integración plena en la sociedad menorquina? Me refiero especialmente a actividades culturales, ocio, leer la prensa, ver la televisión en catalán/menorquín, etc.	
• ¿Qué idiomas hablan las personas con las que sueles relacionarte en tu vida privada?	
• Si son personas catalanoparlantes, ¿hablas catalán/menorquín con ellas? ¿Por qué sí? / ¿Por qué no?	• ¿Alguna vez te han discriminado por no hablar catalán/menorquín?
• Se dice que muchas personas catalanoparlantes, al enterarse de que su interlocutor/a no habla bien el catalán/menorquín, cambian automáticamente al castellano. (¿Te ha pasado?) ¿Cuál es tu opinión ante este hecho?	
• ¿Dirías que Menorca tiene cultura propia?	
• ¿Se te ocurre algo, es decir, alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea que tú personalmente relaciones con el catalán/menorquín?	

La parte tercera de la guía de entrevistas está dedicada a las posibilidades para aprender el catalán o el menorquín en la isla de Menorca. El objetivo de esta última parte es averiguar si hay suficientes recursos al alcance de las personas recién llegadas para que aprendan la lengua, ya que no solamente se exige cierto nivel de lengua catalana en algunos puestos de trabajo, sino que además conocer la lengua autóctona facilita la integración en la cultura y, por lo tanto, conlleva una mayor satisfacción vital en general. Estos recursos podrían ser la oferta de clases (gratuitas o de pago, presenciales o en línea), sesiones de conversación, libros para el alumno y otros materiales complementarios, posibilidades de hacer exámenes oficiales, asociaciones de personas recién llegadas para favorecer la ayuda mutua y las estrategias de márketing para publicitar estas ofertas. Veamos, por lo tanto, las preguntas concretas:

- ¿Cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y profundización del catalán/menorquín? ¿Consideras que las estrategias de marketing tienen éxito o cambiarías algo al respecto?
- ¿Crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de Menorca para facilitar el aprendizaje del catalán/menorquín? Por ejemplo, más clases de idioma, más actividades culturales, reuniones entre aprendices, tandems, etc. ¿Qué cambiarías al respecto si tuvieras la posibilidad?

- “Todas las personas que viven más de un año en la isla de Menorca deberían aprender catalán/menorquín.” ¿Qué opinas de esto? ¿Estás de acuerdo? ¿Por qué sí? / ¿Por qué no?

Cada entrevista concluyó preguntándole a la persona entrevistada si deseaba añadir algo a lo que había explicado. En la mayoría de los casos, la respuesta fue negativa, es decir, casi nadie tenía algo que añadir, lo cual también quiere decir que las preguntas, en general, les parecieron bien enfocadas y no daba la sensación de que faltara algo importante. El audio de cada una de las entrevistas se grabó tanto con una grabadora profesional como con la aplicación de grabación de notas de voz de iPhone. Se optó por estas dos maneras de grabar al mismo tiempo por seguridad y para garantizar que, en el caso de que pasase algo con uno de los dispositivos, siempre se pudiera recurrir al otro. Se informó a cada participante de ello antes de empezar las entrevistas y se le dijo que, en cuanto se completara la transcripción de las entrevistas, se iban a borrar todas las grabaciones de los dos dispositivos.

En lo concerniente a la transcripción de los audios, se decidió recurrir a lo que Dresing y Pehl (2018) llaman ‘transcripción de contenido semántico’ (en alemán *inhaltlich-semantisches Transkript*). Este método permite que el resultado final sea fácilmente legible y, por lo tanto, que el lector comprenda la esencia de lo que expresa la persona entrevistada en el mínimo tiempo posible (cf. Dresing y Pehl, 2018, p. 18). Se dio preferencia a este tipo de transcripción, ya que lo que nos interesa en este proyecto de investigación son las actitudes de las personas, es decir, el contenido de su discurso y sus connotaciones. Es por eso por lo que no se consideró necesaria una transcripción más compleja, como podría ser la transcripción fonética o la transcripción GAT (acrónimo del término en alemán *Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem*; traducido al castellano como *sistema de transcripción del discurso y el análisis de la conversación*).

Mündliche Aussagen sind flüchtig und die Erinnerungen an Gespräche oft lückenhaft. Ziel einer Transkription ist es, die Flüchtigkeit zu überwinden und der Erinnerung eine gute Stütze zu sein. In einem Transkript wird Gesprochenes schriftlich festgehalten und für anschließende Analysen zugänglich gemacht. Einerseits möchte man dabei das Gesprochene so detailgetreu und facettenreich wie möglich wiedergeben, um dem Leser einen möglichst guten Eindruck vom Gespräch oder eine gute Basis für die Rekonstruktion desselben zu geben. Andererseits bewirken zu viele Details und Informationen, dass ein Transkript nur schwer lesbar wird. Die Aspekte „Exaktheit“ und „sinnvolle Umsetzbarkeit“ liegen mitunter an entgegengesetzten Polen (Dresing y Pehl, 2018, p. 16).

Como bien afirman Dresing y Pehl, transcribir es un proceso complejo y requiere de mucho tiempo y dedicación. Es imprescindible tener claro cuáles son los objetivos de la transcripción y qué informaciones queremos extraer de lo que se nos ha dicho previamente en la entrevista. Las transcripciones no se realizaron con la ayuda de programas de transcripción u otras aplicaciones parecidas, sino que se llevaron a cabo manualmente, razón por la cual se garantiza que no hay errores en ellas.

Al principio de cada entrevista, se le explicó a cada persona participante el fin del proyecto y que todo lo que dijera se iba a tratar anónimamente y con la máxima discreción posible. Asimismo, se les repartió a todos un documento de consentimiento informado con todas las informaciones y los detalles del proyecto de investigación. Los participantes lo tuvieron que firmar y, a continuación, tuvieron la posibilidad de retirarse del proyecto en cualquier momento en el que lo pudieran desear. No ha habido nadie que haya retirado su participación en el proyecto y, por lo tanto, se ha podido trabajar con la totalidad de las entrevistas.

3.4. Los resultados de las entrevistas

El objetivo de esta parte de la tesis consiste en presentar los datos obtenidos mediante las entrevistas. Por lo tanto, no solamente se expondrán datos personales, como la edad o la formación profesional y académica, sino que también se prestará atención tanto a las relaciones entre estos datos como a las actitudes lingüísticas y sociolingüísticas que se pueden deducir gracias a las entrevistas. Asimismo, con el propósito de que al lector le sea más fácil comprender y analizar los resultados, muchos de los datos se ilustrarán mediante gráficos y tablas que se han elaborado con la ayuda del programa *Microsoft Excel*. Cabe recalcar que se presentarán únicamente los resultados más relevantes para este trabajo y las preguntas de investigación, ya que analizar y presentar la totalidad de los datos quedaría fuera del alcance de este trabajo.

Pregunta 1.1 – edad de los entrevistados

En cuanto a la edad de las personas entrevistadas, la mayoría de ellas está en sus treinta y cuarenta, con la excepción de una persona que tiene 19 años y otra persona que tiene 58. Hay que recalcar que cada edad corresponde a una persona entrevistada. Véase a continuación la distribución de las edades: 33, 47, 45, 41, 19, 37, 49, 58.

Pregunta 1.2 – lugar de nacimiento

En relación con el lugar de nacimiento de los participantes cabe mencionar que seis entrevistados proceden de diferentes regiones españolas, mientras que dos son de Hispanoamérica. Si nos fijamos en sus lugares de nacimiento, nos damos cuenta de que dos nacieron en la propia isla de Menorca y dos personas más en otras regiones catalanohablantes, más concretamente Valencia y Barcelona. Sin embargo, estas personas no se consideran catalanohablantes por diferentes razones: aunque nacieron en zonas catalanohablantes, sus padres no lo son porque llegaron desde una región hispanohablante. Eso hizo que no aprendieran el catalán hasta que entraron en el colegio, no lo usan ni con su familia ni con sus amigos y, por lo tanto, afirman que, aunque lo pueden entender más o menos, no se sienten cómodos hablándolo ni lo utilizan en su día a día.

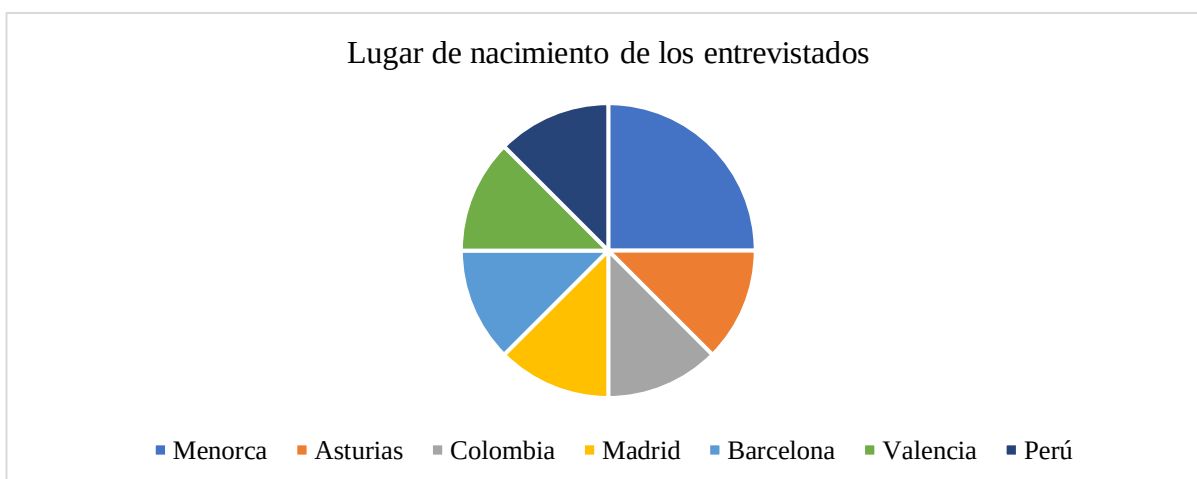


Gráfico 1: Lugar de nacimiento de los entrevistados

Cabe mencionar que la realidad lingüística de las Islas es mucho más compleja de lo que puede parecer, por lo tanto, es importante explicar estas experiencias. Entre los entrevistados que nacieron en comunidades de habla catalana también hay quienes se mudaron a otras zonas no catalanohablantes. Por ejemplo, la persona entrevistada que nació en Barcelona pasó toda su infancia y adolescencia en otra comunidad no catalanohablante y, por consiguiente, no había tenido contacto con la lengua catalana durante décadas hasta que se mudó a Menorca.

Pregunta 1.5 – las demás lenguas que hablan los participantes

En este apartado se da por sentado que todos los participantes hablan castellano, ya que, en todos los casos, el castellano es su L1 y, además, es la lengua que más utilizan y con la cual se sienten más cómodos. Por lo tanto, en esta parte no se considera el castellano. Aunque el gráfico

muestre las lenguas que hablan los participantes, no proporciona información sobre su nivel real en cada una de las lenguas, ya que, además, el nivel que afirman tener se basa en su propio juicio y, en la mayoría de los casos, no tienen el nivel certificado oficialmente.

En el gráfico se puede apreciar que la mayor parte de los entrevistados habla inglés. Es más, gran parte de ellos afirman que lo hablan incluso muy bien y fluidamente. Además, cabe mencionar que seis de las ocho personas entrevistadas declaran hablar algo de catalán, pero hay que remarcar que la mayoría afirma tener un nivel básico y que no lo usa a menudo. En cambio, dos de las personas entrevistadas dicen no tener conocimientos de catalán. En cuanto a otras lenguas románicas, tres personas hablan italiano y una habla francés. Además, el alemán lo habla solamente una persona. No se han mencionado más lenguas.

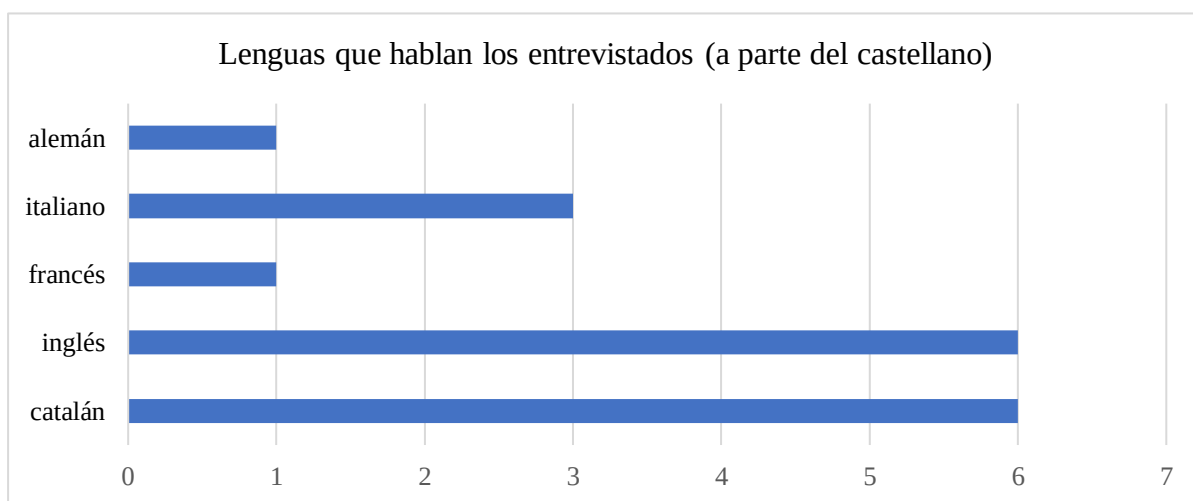


Gráfico 2: Lenguas habladas (sin el castellano)

Como ya se ha comentado detalladamente en el apartado teórico de este trabajo, el catalán, tal y como la mayoría de las lenguas del mundo, tiene muchas variedades que, aunque puedan tener nombres distintos, pertenecen al mismo idioma. En relación con este hecho, vale decir que varias personas entrevistadas distinguieron entre la variedad del catalán central y la variedad menorquina. Véase aquí un ejemplo:

I7: Pues, hablo castellano y me defiengo con el menorquín y con el catalán. Yo siempre hablo en castellano, pero bueno, a veces en el trabajo si es necesario, pues, hablo algo de menorquín o algo de catalán.

Sin embargo, como en lingüística no se diferencia entre las variedades del catalán sino todas forman parte del mismo idioma, en este gráfico el término *catalán* engloba todas las variedades del catalán que mencionaron las personas entrevistadas.

Pregunta 2.2 - ¿Aprendes catalán?

Con el análisis de esta pregunta ya pasamos al segundo apartado de las entrevistas, cuyo objetivo es indagar más profundamente en las actitudes de las personas entrevistadas. Con la ayuda de esta pregunta, pues, se pretende saber si actualmente aprenden o no el catalán. Cabe recalcar, de nuevo, que no se diferencia entre las variedades del catalán que las personas pudieran haber mencionado. Mediante el gráfico se puede ver que seis de las ocho personas entrevistadas actualmente están aprendiendo catalán, aunque es importante remarcar que algunos no lo hacen por interés o voluntad propia, sino más bien porque en el trabajo les obligan a aprenderlo y/o porque si lo aprenden van a conseguir más puntos en la Bolsa de trabajo¹¹, lo cual les permitiría mantener su puesto de trabajo actual e incluso acceder a un mejor puesto.

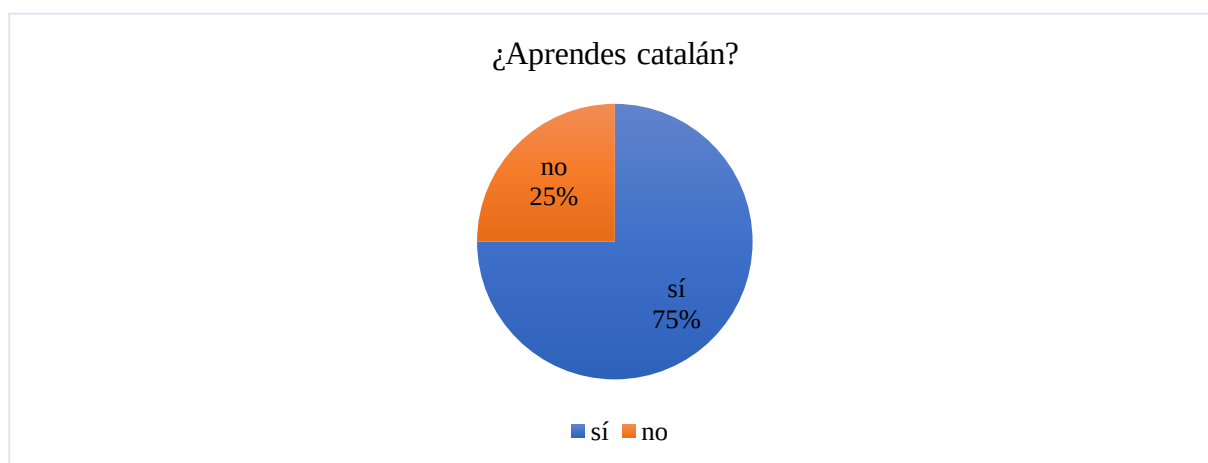


Gráfico 3: ¿Aprenden catalán los participantes?

Las opiniones en relación con una posible imposición del catalán en Menorca para acceder a un puesto de trabajo o mantenerlo han sido diversas, es decir, hay quienes están de acuerdo, hay quienes que no y hay quienes tienen una actitud de indiferencia hacia el tema. Veamos, para ilustrarlo, uno de los comentarios con una opinión más tajante al respecto:

¹¹ La Bolsa de trabajo es un recurso que utilizan las empresas o instituciones para reclutar candidatos, manteniendo una lista de personas que pueden postularse a empleos específicos a lo largo del tiempo. De esta manera, las empresas se ahorran el proceso de selección de nuevo personal, ya que las personas que están en la Bolsa ya han hecho una serie de exámenes.

I1: Si aprendo el catalán... Claro, te lo están imponiendo de manera brutal. Tu piensa si quieres acceder a un puesto de trabajo, tienes que tener el catalán y da igual exactamente lo que hayas estudiado... un doctor que venga de Madrid o de cualquier parte del mundo que tiene el castellano, a lo mejor no puede trabajar en Menorca porque no tiene el catalán.

La persona que compartió esta opinión conmigo durante su entrevista trabajaba en el sector de sanidad. Cabe recalcar que las entrevistas se grabaron a finales de mayo y a principios de junio del 2022 y que este requisito de tener cierto nivel de catalán para poder ejercer como sanitario fue eliminado en las Islas Baleares en verano del 2023, es decir, un poco más de un año después (cf. Diario de Mallorca, 2023). Hay que mencionar que la polémica de la obligatoriedad del catalán en este sector hace mucho tiempo que está dividiendo la sociedad isleña. Por un lado, frente la falta de profesionales médicos es esencial encontrar personal cualificado lo más rápido posible, sea de donde sea este personal, pero, por otro lado, hay quienes defienden los derechos lingüísticos de la población autóctona que exige poder comunicarse en catalán cuando acude a un centro médico u hospital.

Pregunta 2.5 – Situaciones diarias en las cuales se utiliza el catalán

La siguiente pregunta trata sobre las situaciones diarias en las que los participantes suelen utilizar el catalán. En el diagrama de barras abajo se pueden ver las situaciones que mencionaron los participantes. Destaca el hecho de que, por un lado, solo se mencionaron cuatro situaciones y que, por otro lado, tres de los participantes no lo usaran nunca. Sin embargo, una de estas personas que no lo usan nunca tiene competencia en catalán, es decir, lo sabe hablar, pero prefiere no hacerlo.

Asimismo, resalta el hecho de que muchas personas recurren al catalán sobre todo para hablar con personas mayores, ya que, como muchos de ellos me comentaron, la gente mayor a menudo es autóctona y, por lo tanto, se perciben como más menorquines o catalanes.

I3: Lo utilizo cuando quiero ser respetuosa sobre todo con la gente mayor. Yo sé que para ellos es mucho más fácil comunicarse en menorquín que en castellano, pero por lo general no utilizo el menorquín, utilizo el castellano... [...]

Otro aspecto digno de comentar es el ámbito laboral. Algunas personas afirmaron que, aunque en sus vidas privadas y con sus amigos no utilizasen nunca el catalán, en el trabajo, sobre todo en el sector público, se veían obligadas a hablarlo, ya que hay mucha gente que acude a ellas hablando en catalán. Asimismo, hay que mencionar que, como ya se ha comentado en la parte

teórica de este trabajo, la lengua del primer contacto con una persona determina la lengua que van a utilizar en el futuro. Eso quiere decir que, si dos personas se conocen en catalán, aunque normalmente sean castellanohablantes, lo más probable es que vayan a seguir hablando en catalán. Lo mismo ocurre al revés, es decir, dos personas catalanohablantes que se conocen hablando en castellano probablemente vayan a continuar utilizando este idioma. Se trata de una tendencia general de la cual la entrevista número 7 sería la excepción que confirma la regla.

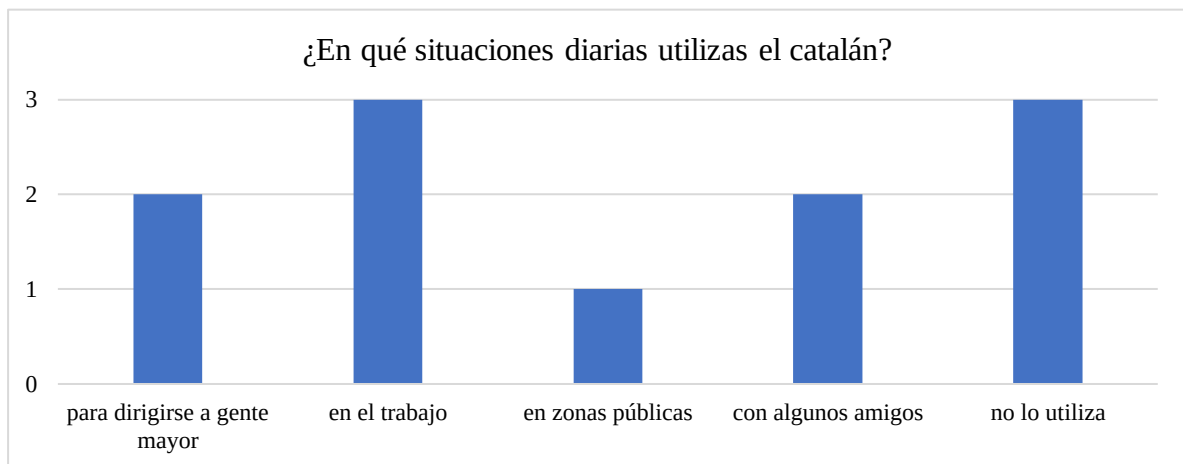


Gráfico 4: Situaciones en las que utilizan el catalán

Como bien se puede observar, las situaciones de bilingüismo siempre son muy complejas y solamente pueden observarse tendencias; no hay respuestas claras que valgan para todas las situaciones. Debido al sinnúmero de situaciones que se pueden dar en nuestro día a día, pues, dos personas se pueden conocer en una u otra lengua y después dependerá de cada uno en qué idioma quieren que continúe su relación.

I7: Utilizo el menorquín en mi trabajo. Con mis amigos no. Con mis amigos... Sean de aquí o no... Bueno, nos solemos comunicar en castellano... [...]¹²

I6: Pues, lo utilizo en el trabajo cuando me comunico con personas que son de habla menorquina y con algunos amigos en concreto. Es curioso porque, a pesar de que con amistades pueda... Podamos hablar los dos idiomas, depende como nos hayamos conocido porque tengo amigos menorquines con los que nos hemos conocido en castellano y siempre nos hablamos en castellano. Y gente igual que no es menorquinoparlante, pero sabe hablar menorquín y que nos hemos conocido en menorquín, pues, nos comunicamos en menorquín.

¹² Bien es verdad que esta no es la pregunta 2.5, en la cual está enfocado este apartado, pero la persona entrevistada me proporcionó la respuesta que se considera relevante para la contestación de esta pregunta ya con la pregunta 2.9 (¿Qué idiomas hablan las personas con las que sueles relacionarte en tu vida privada?). Por esta razón se decidió citarla aquí.

Pregunta 2.13 - ¿Menorca tiene cultura propia?

En lo concerniente a la pregunta de si los entrevistados opinaban que Menorca tiene una cultura y una identidad propias, las respuestas fueron inequívocas. Todas las personas entrevistadas, vinieran de donde vinieran, estaban de acuerdo con que Menorca tiene una identidad y una cultura muy propias que hace que la isla destaque no solo respecto al conjunto de España, sino también respecto al resto de las Islas Baleares. Fue sorprendente ver las respuestas tan claras al respecto que dieron los entrevistados. Además, se trata de la pregunta que contestaron de forma más rápida y unívoca. Véanse aquí abajo algunas de las reacciones a esta pregunta.

I1: Por supuesto, tiene una cultura propia autónoma.

I2: Sí, sin duda, sin duda. Y además es muy rica

I6: Sí, yo creo que sí. Que tiene ciertas peculiaridades que no encuentras en otras zonas, incluso de las Baleares. Hay diferencias con Mallorca o con otras islas que tienen sus propias peculiaridades y costumbres y a nivel cultural, sí.

Como se puede apreciar a raíz de las respuestas que dieron, no cabe duda de que Menorca tenga cultura propia. Sin embargo, merece la pena observar que la mayoría no añadió ningún ejemplo para corroborar su respuesta. Algunas de las personas entrevistadas sí que mencionaron algún que otro ejemplo, pero se refirieron más bien a costumbres, fiestas, comidas típicas, tradiciones o maneras de ser y no tanto a la lengua propia.

Pregunta 3.2 – Opiniones de las personas entrevistadas hacia la oferta de cursos de lengua catalana, certificados de idioma y otras maneras de aprender catalán

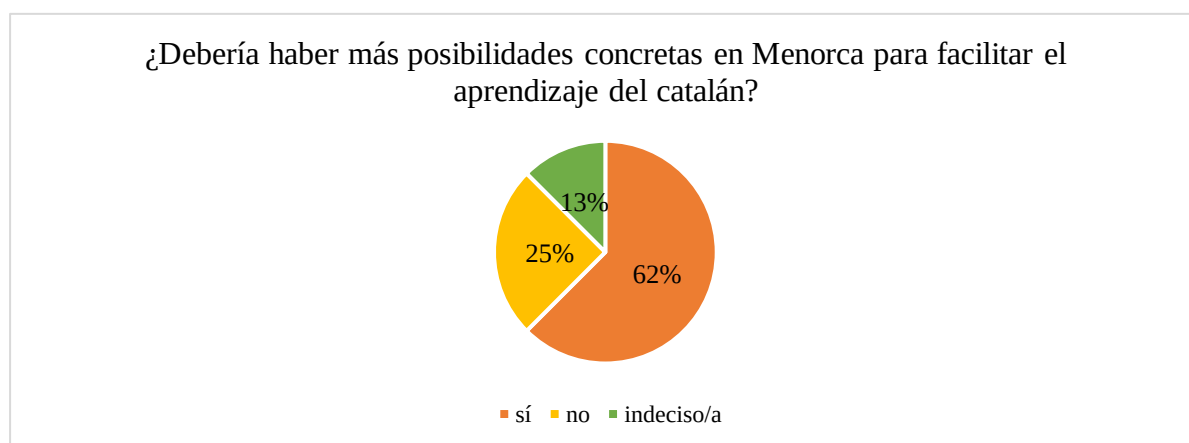


Gráfico 5: ¿Hacen falta más posibilidades para aprender catalán?

Con esta pregunta ya pasamos al último apartado del cuestionario que está enfocado en las posibilidades para aprender catalán en la isla de Menorca. Aquí se presta especial atención a las ofertas que hay en cuanto a la enseñanza a adultos (recién llegados). En el gráfico se puede ver que la mayoría de las personas opina que sí que hacen falta más clases de idioma y posibilidades para mejorar los conocimientos lingüísticos de catalán, mientras que dos consideran que ya hay bastantes y que depende de cada uno si se utilizan o no estos recursos. Uno de los entrevistados no se pudo decidir al respecto, por lo que se añadió la categoría *indeciso/a*.

3.5. Interpretación y discusión

El objetivo de este capítulo es comprender en profundidad las actitudes de las personas residentes en Menorca cuya primera lengua (L1) no es el catalán. Para ello, volvamos al texto literal de la pregunta de investigación: ¿Cuáles son las actitudes de los hispanohablantes no catalanohablantes hacia la necesidad de aprender catalán en la isla de Menorca?

Como ya se ha mencionado varias veces a lo largo de este trabajo, la metodología que se está utilizando para obtener los resultados es la de Mayring (2010), más concretamente, el análisis cualitativo de contenido con un enfoque en la categorización inductiva. Esto quiere decir que las categorías que se presentarán a continuación se han establecido con la ayuda de las entrevistas y, por lo tanto, no han sido tomadas directamente de estudios realizados previamente. Antes de presentar dichas categorías, es crucial explicar cómo se ha llegado a ellas. En este trabajo, cada categoría equivale a un enunciado de una de las personas entrevistadas reflejando claramente su actitud hacia la situación sociolingüística en Menorca. Si la persona entrevistada, por ejemplo, explica algo personal que no tiene que ver con su actitud, ese enunciado no entraría a formar parte de dichas categorías. Tampoco tienen cabida los datos biográficos, como el lugar de nacimiento o la edad del entrevistado, ya que estos datos ya se presentaron en otro apartado de este trabajo y no son relevantes por lo que respecta a sus actitudes lingüísticas.

Las cuatro categorías a las que se ha llegado con la ayuda de las entrevistas y el análisis según Mayring son las siguientes:

- a) Percepción de la situación lingüística en Menorca.

- b) Motivaciones e inhibiciones para aprender catalán.
- c) Percepción de las lenguas en general.
- d) Otras.

Bajo cada categoría hay varias subcategorías con sus incidencias correspondientes. Una subcategoría con siete incidencias, por ejemplo, quiere decir que se ha hecho referencia a ella siete veces a lo largo de todas las entrevistas. Eso o bien pueden ser varias personas que la ha mencionado una sola vez, o bien una persona que ha hecho referencia a una categoría más de una vez. Por tanto, las incidencias no se corresponden con el número de personas entrevistadas, sino más bien con las veces que una o más personas han hecho referencia a dicha categoría.

Como es lógico, no se puede analizar en profundidad cada una de las subcategorías, ya que esto iría más allá del alcance de esta tesis. Por lo tanto, en esta parte del trabajo se analizarán solamente las categorías que más han salido, ya que también son las categorías que más importancia tienen para este trabajo.

Categoría 1: Percibida subordinación de la variedad menorquina a la del catalán central

Esta subcategoría se encuentra bajo la categoría de *percepción de la situación lingüística en Menorca* y tiene un total de siete incidencias. Virtualmente todos los entrevistados afirmaron que la variedad lingüística del menorquín tiene rasgos muy propios tanto a nivel de léxico, de morfología y de fonética (véase 2.2.2.4 El catalán de Menorca [menorquín]). Esto quiere decir que hay una conciencia muy importante de la alteridad de su variedad en comparación con otras variedades incluso en personas que no nacieron en la isla o cuya lengua habitual no es el catalán. Esta conciencia lingüística, en muchos casos, también va acompañada del deseo de preservar estos rasgos distintivos de la variedad menorquina.

I1: [...] aunque ellos digan, Cataluña diga, que Menorca es un dialecto o un catalán mal escrito, mal hablado, yo creo que es el origen, para mi parecer.

I3: Bueno, yo aprendí catalán oficial estándar, pero es verdad que le tengo un poco de rabia al catalán por temas políticos y estoy intentando cambiar al menorquín, entonces, como tú sabes, hay diferencias entre el menorquín y el catalán... y me cuesta porque mi aprendizaje fue en catalán, pero estoy intentando cambiarlo y no utilizar el catalán, sino las expresiones menorquinas. Y cuando puedo, lo utilizo.

I3: [...] Entonces los libros de texto no vienen en menorquín, vienen en catalán. [...]

A través de estas opiniones que los entrevistados compartieron se puede ver, en algunos casos, cierto rechazo hacia la variedad central del catalán y, sobre todo, hacia la política que se hace con ella. Este rechazo conduce a que las personas tiendan a valorar incluso más la variedad menorquina y darle aún más importancia con el fin de alejarse de la variedad central del catalán. Además, se puede ver que también hay quienes opinan que los libros de texto no están lo suficientemente enfocados en las variedades del catalán de las islas. Sin embargo, los libros de texto que se utiliza en los institutos sí que tienen en cuenta las variedades de las islas en cuanto a su morfología y su léxico. Aparte, las referencias culturales, históricas y geográficas también están adaptadas a la realidad de las Islas Baleares (cf. dBalears, 2003).

Categoría 2: Menorca tiene cultura propia

Con la pregunta 2.13 *¿Dirías que Menorca tiene cultura propia?* quise indagar especialmente en la cuestión de cómo los residentes de la isla perciben esta cultura. Como ya se ha mencionado en apartados anteriores, fue la pregunta que más rápidamente y más inequívocamente se contestó (véase 3.4. *Los resultados de las entrevistas*; también para obtener una vista más global sobre las respuestas que los participantes proporcionaron). Por lo tanto, no hubo nadie que no estuviera de acuerdo con esta afirmación. Resulta interesante observar que lo que las personas destacan más de la cultura del territorio son su gastronomía, sus tradiciones y costumbres, su historia y su manera de hacer más que la lengua que hablan.

En relación con esta pregunta cabe hacer mención también de la pregunta 2.14. *¿Se te ocurre algo, es decir, alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea que tú personalmente relaciones con el catalán/menorquín?* Con la ayuda de esta pregunta lo que quise saber es si los participantes tenían algún vínculo emocional con la lengua catalana como resultado de alguna experiencia con el idioma: personas que conocieron, oportunidades de trabajo o de estudios o algo aún más personal. Les di la oportunidad de que me explicasen tanto anécdotas negativas como positivas. Decidí incluir esta pregunta, ya que cuando creamos un vínculo emocional con un idioma, nos resulta más fácil querer aprenderlo y que se nos despierte el interés al respecto.

En cuanto a esta pregunta cabe mencionar que, por un lado, hubo personas que no eran capaces de explicarme ninguna anécdota, pero, por otro lado, hubo personas que sí que me podían hablar de acontecimientos muy interesantes. Por tanto, se puede decir que esta pregunta o bien no

generó muchas reacciones por parte de los entrevistados o bien generó reacciones fuertes tanto positiva como negativamente. Veamos, pues, la primera reacción que obtuve:

I2: Eh, pues, bueno, por ejemplo, las fiestas de pueblo. Las fiestas de los pueblos son típicas y tradicionales de aquí y donde realmente puedes pararte en la calle y ver todas estas reacciones en catalán, castellano, menorquín, lo que hemos venido hablando y es muy curioso porque hay situaciones que son de risa porque hay varias personas que van cambiando de un idioma a otro de una manera a veces hasta ridícula, pues porque son situaciones donde se conoce gente nueva y a veces no sabes con qué idioma te vas a encontrar. Es curioso.

Esta persona quiso destacar las fiestas y tradiciones de la isla, lo cual, como ya hemos dicho, quiere decir que las personas relacionan la singularidad de la isla más con sus tradiciones y costumbres que con el idioma. Sin embargo, después esta persona añadió que le hacían mucha gracia las conversaciones del día a día, por ejemplo, en fiestas, mercadillos u otros eventos donde se junta mucha gente que no se conoce. Esto es porque en situaciones así, las personas muchas veces no saben en qué idioma dirigirse al resto de gente o a los vendedores de los mercadillos. Por lo tanto, el resultado pueden ser conversaciones caracterizadas por muchos cambios de idioma, también en la mitad de las frases. Sería interesante asistir a uno de estos eventos sociales y grabar conversaciones aleatorias para analizar cómo y cuándo cambian de lengua, pero esto sería un tema para otro trabajo.

Es evidente que esta persona tiene una actitud muy positiva hacia el catalán y la variedad menorquina en la isla. Le resulta curiosa la manera en la que la gente de la isla se comunica y pasa de una lengua a otra de manera totalmente natural, casi sin darse cuenta. No parece juzgar estas situaciones, sino que las acepta tal y como son. Esta actitud positiva y curiosa es favorable para el aprendizaje de la lengua y la inmersión en la cultura de la isla.

Asimismo, nos encontramos a personas que, antes de llegar a España, no sabían nada sobre sus lenguas cooficiales. Un ejemplo de ello es una persona de Hispanoamérica que, al llegar a la península, quiso coger un tren de Madrid a Lleida. Veamos, entonces, qué actitud tiene hacia el idioma:

I4: Mira, yo cuando llegué por primera vez aquí a España, llegué a Madrid y de Madrid cogimos un... Yo era totalmente ignorante de la situación en la que vivían. Conocía España, evidentemente... Cogía el tren y me dijeron tienes que coger el tren dirección Lérida, me dijeron por teléfono. Por lo tanto, en Atocha cogí el tren Madrid Lérida. Cuando ya estaba en el tren, me dicen bienvenidos a Lleida. Yo pensé, ostia, el tren equivocado. Entonces me fui a preguntar en el tren y me dijeron no, no, estás en el tren correcto, pero aquí en el idioma materno se dice Lleida... La lengua catalana. Y yo ah, okay, okay, okay. Y yo ya pensé igual cogí el tren equivocado (ríe).

Este ejemplo muestra que, por lo general, fuera de España no hay mucha conciencia de los idiomas que se hablan en este país. Lo vemos no solamente en Europa sino también en Hispanoamérica. Por lo tanto, muchas personas, al llegar a España, se encuentran por primera vez con la pluralidad lingüística que hay. En este caso, la actitud de la persona también se puede describir como positiva, ya que, a raíz de lo que podría haber sido una confusión, aprendió sobre el idioma catalán. De su reacción, el hecho de que se pusiera a reír al explicármelo y la manera en la que me explicó esta anécdota pude deducir que este hecho le creó curiosidad y que despertó su interés por saber más sobre esta lengua. Su actitud hacia ella es, pues, positiva.

Además, vale la pena hacer hincapié en otro comentario por parte de la otra persona entrevistada de Hispanoamérica. Llegó a la isla en búsqueda de una vida mejor y con la esperanza de poder enviar algo de su dinero a su país de origen. Me dijo que trabajaba muchísimo y que, por eso, ni tiene tiempo de hacer cursos para aprender catalán ni de relacionarse con los autóctonos. Veamos, entonces, lo que me explicó:

I8: No, no. Bueno, es que muy poco me relaciono con personas que me hablen en su idioma. Muy poco. No los entiendo.

Por mucho que quizá queramos hacer énfasis en que las personas recién llegadas aprendan el idioma y se integren mejor con la población autóctona, no podemos olvidar que la realidad de cada persona es diferente. Hay personas que vienen de situaciones económicas extremadamente precarias y que simplemente no se pueden permitir el lujo de ir a clases y aprender un nuevo idioma. Con frecuencia, son personas que no tienen muchos estudios y que vienen a hacer trabajos muy mal pagados con horarios incompatibles con cualquier plan para integrarse mejor o aprender el catalán. Su único objetivo es mejorar su situación económica y, quizás, enviar algo de su dinero a su familia o a sus amigos en su país de origen.

Son diferentes las realidades de las personas que pertenecen a la corriente sur-norte (véase 2.3.2.1 *Menorca como espacio de “nueva California”*) que las de la gente que viene a la isla para pasar su jubilación, sus vacaciones o para estudiar o hacer un Erasmus. Los primeros, generalmente, no tienen muchos recursos económicos ni estudios superiores, por lo cual les va a resultar más difícil integrarse lingüísticamente en la isla. Es más, como la mayoría de ellos, es decir, los que vienen de Hispanoamérica, ya hablan español, se pueden concentrar únicamente en su trabajo y, dependiendo del trabajo que tengan, no les va a ser necesario aprender catalán para sobrevivir. En cambio, el segundo grupo, por lo general, sí que tendría

tanto los recursos económicos como los estudios necesarios como para hacer un mayor esfuerzo para integrarse también lingüísticamente.

Aunque en este trabajo no se entrevistó a ningún estudiante Erasmus (en parte también porque aquí lo que nos interesan son las personas que se quieran quedar a vivir en la isla a largo plazo), se trata, por norma general, de personas bien educadas y cosmopolitas que se pueden permitir económicamente hacer cursos de catalán y aprender más sobre la cultura menorquina. Por lo tanto, es importante que en septiembre de 2023 se incorporase el catalán a la plataforma de aprendizaje en línea OLS (acrónimo en inglés de *online linguistic support*). (cf. Generalitat de Catalunya, 2023). Se trata de una plataforma que conocen todos los estudiantes del programa de movilidad europea Erasmus, bien hagan prácticas, bien estudien en una universidad extranjera, ya que tienen que hacer una prueba de nivel de la lengua de su país de destino antes de partir hacia él. Una vez hecha la prueba, la plataforma les ofrece cursos para acompañar el aprendizaje de este idioma. Que se haya añadido el catalán es, pues, un paso crucial hacia la normalización de la lengua.

Categoría 3 – El catalán en Menorca es prescindible

Esta categoría se ha obtenido mediante la pregunta 2.8 *¿Crees que es importante saber hablar catalán/menorquín aquí en Menorca para la integración plena en la sociedad menorquina? Me refiero especialmente a actividades culturales, ocio, leer la prensa, ver la televisión en catalán/menorquín, etc.* Con esta pregunta quise saber si las personas hispanohablantes, que ya de por sí hablan uno de los idiomas del territorio, consideran que hay que aprender catalán en Menorca para integrarse plenamente en la sociedad isleña. Es primordial poder participar en eventos sociales y culturales para que uno se sienta acogido en un territorio al que ha llegado hace poco.

Esta categoría tiene un total de 11 incidencias, lo cual quiere decir que la mayoría de las personas opinan que hablar catalán en Menorca puede ser útil para la integración total en la isla, pero que no es imprescindible para que uno se sienta cómodo viviendo allí. Esta pregunta está enfocada especialmente en el ocio, ya que muchas personas no pueden decidir si hablan o aprenden o no catalán en muchos puestos de trabajo porque, o bien se les exige cierto nivel del idioma, o bien tienen que tratar con personas de habla catalana en su día a día, sea o no este un idioma en el cual se sientan cómodas. Veamos, entonces, algunos comentarios que hicieron los

participantes al respecto.

I1: [...] Yo creo que para la vida en Menorca no hace falta el catalán, pero si te quieres integrar realmente sí que hace falta.

I2: Es una buena pregunta. Vale, con el castellano podrías perfectamente integrarte en la isla de Menorca, pero no acabarías de conocer su esencia. No acabarías de hacer una verdadera inmersión cultural si dejas el menorquín de lado porque es la lengua propia de aquí, es la lengua de las tradiciones, la lengua de la cultura de aquí y, bueno, perderías mucho. Aunque no quedarías aparte, te podrías comunicar y hacer una vida normal de día a día, pero te pierdes mucho.

Cabe destacar la frase “[...] aunque no quedarías aparte, [...]” que dijo la persona de la segunda entrevista. Esto quiere decir que, aunque uno no sepa hablar catalán, realmente esto no es un impedimento y, por lo general, nadie te va a juzgar si no lo hablas. Ahora bien, si uno habla los dos idiomas, siempre es más fácil integrarse completamente en la sociedad local. Muchas personas entrevistadas también hacen mención del hecho de que el grupo de personas con las que más suelen hablar en catalán son las personas mayores. Veamos, entonces, por qué se da esta situación y qué piensan las personas entrevistadas al respecto.

I7: [...] Si es necesario porque, bueno, la persona con la que estoy hablando se aclara mejor si yo le hablo en menorquín, puedo hablar en menorquín sin ningún problema, pero eso pasa sobre todo con la gente mayor. Con la gente joven ya no es así. [...]

I1: Para dirigirme a gente mayor por respeto.

I3: Dentro de la isla de Menorca... yo lo único que pienso es que a la gente mayor le cuesta más cambiar al castellano.

En las entrevistas, ha salido con cierta frecuencia el hecho de que las personas mayores autóctonas son percibidas como más menorquinas que el resto de la población, ya que a menudo llevan toda la vida viviendo en la isla y, por lo tanto, también están más arraigadas a sus tradiciones y costumbres. Para la mayoría el catalán es su L1 y, por tanto, es la lengua con la cual se sienten más cómodos y, generalmente, suelen hablar variedades más genuinas de la lengua, típicamente con expresiones que hoy en día se perciben como más anticuadas y tradicionales. Como no están tan acostumbrados a cambiar de lengua constantemente como lo están las personas jóvenes, es normal que les cueste un poco más que al resto de la población.

I1: Realmente lo que son la gente de Menorca no les importa que les hables en castellano, aunque muchos de ellos te pueden contestar en menorquín sin darse cuenta, pero ya no es tan común.

En este extracto de la entrevista podemos ver muy bien reflejado el hecho de que a veces a la gente mayor le cuesta cambiar al castellano y se mantienen en catalán sin darse cuenta, aunque

su interlocutor a lo mejor no hable tan bien el catalán. En general, se trata de costumbres que, llegados a cierta edad, son difíciles de cambiar, aunque uno quiera. Es por este respeto hacia las personas mayores que, como ya hemos visto, muchas personas se dirigen a ellas en catalán. Saben que son las personas autóctonas de la isla y para mostrarles respeto, optan por el catalán en vez del castellano.

Aunque la mayoría de las personas entrevistadas afirmaran que para integrarse en la isla el catalán es prescindible, algunas tenían una opinión algo distinta.

I3: Sí, yo creo que, si eres una persona que tiene pensado quedarse a vivir aquí, yo creo que deberías hacer un esfuerzo e intentar entender el idioma de ellos, el dialecto o el idioma o como lo quieras llamar... Porque te hará falta porque aquí hay fiestas tradicionales en las que se utiliza el menorquín o cuando les hablan al público, no están hablando en castellano. Por lo general hablan en menorquín. Entonces si tú quieres integrarte, eso depende de ti. Si te quieres integrar realmente en la cultura menorquina, yo creo que te interesa aprender un poco de menorquín. Si no te interesa meterte, tú vas a hacer tu vida con tu familia que es de España o de otro país y no te interesa integrarte...

Como se ha observado en todas las entrevistas, esta persona se refiere a la voluntad y la responsabilidad individuales. Muchos manifiestan que va a depender de cada individuo si se integra en la isla y acaba aprendiendo el idioma o no. Aquí volvemos a hacer referencia al capítulo 2.3.2 (*Actitudes lingüísticas y fuentes de motivación para el aprendizaje de una lengua*), ya que las motivaciones para aprender o no un idioma siempre dependen de la situación individual y personal de cada uno. Como tantas otras veces en lingüística, no hay una norma que valga para todo el mundo; cada situación personal es diferente y, por tanto, debe analizarse integrada en todo un conjunto de variables.

Cabe recalcar que, en muchas ocasiones, no es suficiente tener la voluntad de aprender, ya que hay situaciones vitales que no nos permiten dedicar tiempo a una cosa, por mucho que lo podamos desear. Esto es especialmente cierto para todas aquellas personas de la corriente sur-norte que vienen a la isla para encontrar una mejor vida y, quizás, para poder enviar algo de dinero a sus familias en sus países de origen. Como ya se ha mencionado, muchos de ellos no tienen tiempo para aprender otro idioma o les faltan los recursos económicos o, incluso, educativos. En resumen, se puede afirmar que, si bien es cierto que hace falta cierta voluntad de aprender el idioma, también hay que ser realistas y reconocer que no todos estamos en una situación tan privilegiada como para que nos podamos permitir el lujo de aprender un nuevo idioma y desarrollarnos en otra cultura, cuando, en realidad, nuestra mayor prioridad tiene que

ser satisfacer nuestras necesidades básicas, como comer, recibir atención sanitaria y pagar un alquiler.

Categoría 4 – Percepción de áreas rurales como más catalanas y áreas urbanas como más españolas

Dentro de la isla de Menorca, según los entrevistados, hay lugares percibidos como más catalanes y los hay que se perciben como más españoles. Normalmente, según se vio en las entrevistas, las áreas percibidas como más catalanas se corresponden con las áreas más rurales e interiores de la isla, mientras que las áreas percibidas como más españolas se corresponden con las ciudades y poblaciones más grandes. Cabe recalcar que aquí se trata meramente de observaciones y que la división entre área catalana y área española no tiene fundamento científico, sino que se basa únicamente en la percepción de los participantes.

Con respecto a esta categoría, la pregunta que se les hizo a los entrevistados es la pregunta 1.7: *Pensando en tu día a día aquí en la isla de Menorca, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán/menorquín y en qué situaciones con el castellano? ¿Consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes que otros?* Esta pregunta ha tenido un total de 7 incidencias, lo cual es bastante en relación con otras categorías. Tal y como pasa en muchos territorios, siempre hay lugares donde se tiende a concentrar cierto grupo social o étnico, mientras que hay otros sitios donde es más probable que se encuentren otros grupos de personas. Puede resultar interesante saber qué situación se da en Menorca.

I4: Aquí no, pero en Mallorca sí. El típico que te dice “foraster” o que te hace medio sentir mal o que continúa hablando su lengua, aunque tú no le entiendes. Entonces él sigue hablándola, aunque tú le respondas y le dices lo siento, es que no hablo tu lengua. Por más que tú sigas hablándola, yo no te voy a entender. De alguna manera... No es que sea discriminatorio, pero bueno, podríamos igualmente hablar en castellano que tú también lo hablas, ¿no? Pero es gente muy ya... Muy de dentro del interior.

Aunque este ejemplo es una muestra muy clara de una opinión bastante tajante sobre este tema, no se puede olvidar nunca que aquí se trata de experiencias singulares de las personas entrevistadas. Esto quiere decir que, por mucho que este entrevistado se encontrara a una persona con la que tuviera un encuentro negativo, este hecho no se puede generalizar. Siempre es importante conocer a más gente de un sitio para que uno se pueda hacer una opinión más informada del tema. Es obvio que obtener una visión más global de la situación queda fuera del alcance de este trabajo, ya que para llegar a ella, tendríamos que preguntar a más personas por

sus actitudes lingüísticas. Sin embargo, algo que sí que se puede conseguir a través de estas entrevistas es saber cómo se sienten las personas individualmente.

Asimismo, hay quienes defienden que sobre todo Ciutadella se puede considerar como más menorquina y cerrada. Cabe recalcar que esta persona asocia el ser más menorquín con tener una mentalidad menos abierta y más cerrada hacia personas de fuera, como pueden ser los turistas u otras personas que vienen a vivir en la isla durante un periodo más largo.

I5: Yo sí que considero que hay sitios en Menorca que son más menorquines que otros. Yo considero que, en Ciutadella, en Alaior, en los pueblos más cerrados del norte sí que son muchísimo más menorquines que por ejemplo en Mahón o en Sant Lluís o en Es Castell... Tienen una mentalidad muchísimo más cerrada y no tienen el punto de vista como que... ¿Cómo puedo explicarlo? Que todo el mundo está bienvenido, entonces son muy como mejor los menorquines, fuera los turistas y así, más o menos.

I6: Quizá la zona de Ciutadella creo que es como más... Se habla muchísimo más el menorquín... Se dirigen quizá más en menorquín. Y la zona más de Mahón es como que hay más español... Creo eh. Igual es objetivo, no es...

I2: Sí, por supuesto que sí. Las zonas más rurales, la menorquinidad, el idioma está mucho más implantado. Porque por ejemplo lo que es en la zona centro e incluso la zona de ponente, Ciutadella, hay mucho más arraigo de menorquín y se utiliza mucho más en casi todos los ámbitos... La zona de levante, donde está el porto de Mahón y el aeropuerto y donde hay más población, hay más flujo de inmigración... entonces está igual de presente, pero conviviendo con el castellano mucho más que en el resto de la isla.

Como se puede apreciar, la mayor parte de las personas que se entrevistaron está de acuerdo con que Ciutadella parece ser más menorquina, mientras que la región de Mahón es más peninsular o española. Esto quiere decir que en Ciutadella es más probable oír el catalán, mientras que en Mahón suele predominar el castellano. Muchos entrevistados afirman que la razón por ello es el hecho de que en la zona de Mahón suele haber más influjo de inmigración también a causa del aeropuerto. Sin embargo, hubo una persona cuya percepción divergía del resto de opiniones. Según su juicio, la ciudad de Mahón es más catalana y, por lo tanto, se puede escuchar más catalán allí que en Ciutadella, que percibe más española. Veamos, pues, lo que explicó.

I3: [...] creo que en Ciutadella hablan más castellano que en otras partes. Porque cuando vamos a Ciutadella, notamos mucho el cambio y es más fácil escuchar el castellano y, en cambio, en Mahón escucho más por la calle el menorquín. Y luego con nuestros amigos menorquines nos han dicho que es una cosa cultural... que en Ciutadella son más peninsulares y en Mahón son más isleños, digamos.

Como ya se ha mencionado anteriormente, con esta pregunta no se pretende llegar a comprender

hechos científicos, sino lo que se busca es entender las actitudes y opiniones de los participantes. Por lo tanto, sí que se puede ver una tendencia hacia la percepción de Ciutadella como más menorquina, mientras que Mahón se suele percibir como más peninsular o español. Habría que ir a los dos sitios y estudiar la presencia de cada lengua con más profundidad para así llegar a conclusiones más fiables. Además, obviamente, cada persona percibe su realidad de una forma distinta y, por tanto, las experiencias pueden ser bastante diversas al respecto.

Lo que resulta más interesante es el hecho de que el ruralismo no solamente se asocia con el catalán, el arraigo a las tradiciones y la menorquinidad, sino también con cierto rechazo a lo moderno y al hecho de ser más bien de mente cerrada. Ahora bien, no se les pidió a los participantes que explicasen qué exactamente significaba para ellos ser de mente cerrada y tampoco se trata de un término científico, por lo que no se puede desarrollar más este tema. En cambio, las personas entrevistadas parecían asociar las zonas más urbanas con el castellano y con un espíritu más cosmopolita y de mente más abierta. De nuevo, no me explicaron qué querían decir exactamente con esto.

Por la manera en que los entrevistados se refirieron a la ruralidad y la urbanidad, se puede observar una clara tendencia a ver lo rural como algo más bien negativo, anticuado, pasado de moda y poco progresista. Por el contrario, lo urbano está visto como algo positivo, avanzado e innovador. Por ende, es evidente que estamos delante de cierta estereotipación y categorización de las personas que viven en la isla. Esta estereotipación puede hacer que las personas que mayoritariamente se consideran menorquinas y las que se consideran más peninsulares o españolas se dividan incluso más y que no haya tanto contacto entre ellas, lo cual puede tener repercusiones negativas en la cohesión social.

Categoría 5 – Hace falta voluntad para aprender catalán

Esta categoría ha salido un total de 10 veces durante las entrevistas, lo cual se puede considerar un número bastante grande. Cabe recalcar que las incidencias no se deben a ninguna pregunta directa que yo les hiciera, es decir, yo no tuve ninguna pregunta preparada que hiciera referencia a la voluntad de aprender o no un idioma. Por lo tanto, el hecho de que saliera tantas veces quiere decir que la población en general tiende a valorar el sentido común, la responsabilidad propia y la autonomía de cada uno y redirige la responsabilidad de las instituciones al individuo. Sin embargo, es importante reiterar que, por mucho que alguien pueda tener la voluntad de

aprender, no lo va a hacer si su situación económica y personal no se lo permiten.

I4: No, yo creo que hay facilidades, pero lo que pasa es que depende de uno mismo. Facilidades hay porque si tú te vas al ayuntamiento y encuentras a quien te imparta la lengua. Entonces de ahí ya es cosa tuya que tengas el tiempo suficiente. [...]

I6: Hmm, yo creo que más bien tienes tú que estar interesado y entonces lo encuentras, [...]

I7: [...] Todo es buscarse la vida porque tampoco tenía tiempo de ir a más clases porque yo ya estaba estudiando.

I8: Sí, sí, sí. Porque eso ya depende de cada persona, del aprendizaje y es que uno tiene que ponerle ganas para poder aprender. Porque el maestro le puede enseñar, pero depende de si uno le ponga empeño porque si no, no...

Estas son solamente unas pocas de las reacciones que obtuve con respecto a la voluntad de aprender o no el catalán en Menorca. Cabe mencionar que los entrevistados, independientemente de su nivel de catalán, están de acuerdo con que aprender depende de uno mismo y que habría que hacerlo. Este hecho muestra claramente una habilidad extraordinaria de abstracción y reflexión por parte de los participantes, ya que, fuera cual fuese su nivel de catalán, en esto estaban de acuerdo. Es decir, todos los entrevistados llegaron a la conclusión de que, por muy poco que ellos mismos estuviesen interesados en o dispuestos a aprender catalán, opinaban que el hecho de aprenderlo o no depende meramente de cada individuo y de ningún profesor y ninguna organización educativa. Asimismo, hay que hacer hincapié en el hecho de que las personas que se mostraron dispuestas a hacer las entrevistas conmigo, hablando en términos generales, tendieran a tener una actitud más positiva hacia el aprendizaje de idiomas que las personas que se negaron a participar.

Se han reportado bastantes frases como “hay que buscarse la vida” o “si lo quieres lo vas a encontrar”. Los participantes valoraban, pues, la necesidad de actuar de una forma proactiva y de anticipar posibles formas de aprender, ya que en la vida real depende de cada uno si sale de su zona de confort y busca oportunidades para aprender. Esto también nos lleva a otra cuestión importante, que es la percepción de la imposición o la obligatoriedad de hacer o aprender algo. Veamos, por lo tanto, este comentario.

I7: [...] Creo que tiene que ser algo que te salga naturalmente. De todas formas, cuanto más nos obligan a hacer algo menos nos gusta. [...]

No cabe duda de que, en general, las cosas que tenemos que hacer obligatoriamente y a las que, en la mayoría de los casos, hay que dedicar mucho tiempo, dedicación y trabajo, no nos van a

gustar y probablemente nos vayan a poner bajo presión. Este podría ser el caso de una persona que acaba de llegar a Menorca en búsqueda de una vida mejor y que quizás tiene que trabajar muchas horas para conseguir un salario decente. Si, además, tiene que aprender un nuevo idioma en poco tiempo para sacarse un certificado, es probable que pueda desarrollar cierta aversión o rechazo hacia un idioma que, de otro modo, le habría gustado aprender. Desde el ámbito de la pedagogía sabemos perfectamente que la reafirmación positiva y el hecho de establecer un vínculo positivo con una lengua son prerequisites cruciales para que el estudiante tenga una actitud positiva ante el idioma.

Por otro lado, existe un tipo de persona que solamente funciona bajo presión, y que, por lo tanto, no se va a poner a hacer clases de catalán si no se lo exigen. Este tipo de personas probablemente se vayan a ver motivadas por la fecha de un examen y les motive ver su progreso en el aprendizaje. Sin embargo, probablemente después de haberse sacado el examen oficial, sus ganas de seguir aprendiendo y hablando el idioma no vayan a aumentar porque su motivación no era intrínseca, sino que se había generado por la presión de aprobar el examen. Como vemos, es imposible diseñar un programa que le vaya bien a todo el mundo, pero sí que se puede intentar que los aprendices establezcan un vínculo positivo con el idioma. Esto les ayudará a seguir aprendiendo, incluso si se trata de personas que no tienen mucha experiencia en el aprendizaje de idiomas.

En resumidas cuentas, se puede afirmar que todos y cada uno de los entrevistados tienen una actitud positiva hacia el aprendizaje en general y hacia la idea de aprender sobre la cultura autóctona cuando se va a vivir a otro país. A todos les parece bien aprender el idioma del sitio donde se llega, pero no están de acuerdo con la obligatoriedad que, por lo tanto, podría conllevar que desarrollen una actitud algo más negativa hacia el aprendizaje del catalán, aunque su actitud general hacia el aprendizaje de lenguas sea positiva. Esta actitud más bien negativa influiría también en su rendimiento y su motivación a la hora de aprender el idioma o podría suponer que solamente lo estudiaran para aprobar un examen y que lo olvidaran al pasar la prueba. En consecuencia, es esencial encontrar una fuente de motivación a largo plazo, cosa que sería más bien una cuestión para la pedagogía y de la psicología positiva en vez de la sociolingüística.

Categoría 6 – Sentimiento de vergüenza e incapacidad para aprender y hablar catalán

Tal y como hemos visto en la pregunta anterior, esta categoría tampoco se estableció a partir de preguntas que tuvieran que ver directamente con la vergüenza o la incapacidad de hablar catalán. Sin embargo, hubo algunos participantes que la mencionaron. En total, esta categoría salió cuatro veces, lo cual no parece una frecuencia muy alta, pero cabe recalcar que los sentimientos de vergüenza e incapacidad son especialmente fuertes y pueden conllevar que la persona pierda la motivación para aprender un idioma y lo asocie con sentimientos negativos. Es evidente que uno no va a aprender de forma tan sostenible si tiene asociaciones negativas con respecto a aquello que tiene que aprender. Veamos, entonces, algunos de los comentarios de los participantes.

I3: De hecho, mis amigos menorquines ellos me hablan en menorquín, pero a mí me da vergüenza y les contesto en castellano o a veces en menorquín, palabras sueltas. Pero cuando lleve más tiempo, supongo que me soltaré un poco más.

I3: [...] pero me da vergüenza realmente hablar en menorquín, pero lo intento.

I8: Mira, la verdad, muy poco. No lo entiendo mucho y... Algunas cosas, pero no es suficiente y, bueno, no me interesa aprenderlo tampoco porque se me complica mucho. Lo he intentado, pero no puedo eh... Si me hablaran en su idioma, no lo entendería. A veces algunas palabras, pero es muy poco.

Como se puede ver a través de las respuestas de los participantes, uno de ellos incluso mencionó que le da vergüenza hablar en catalán, por lo que muchas veces prefiere cambiar al castellano. Cuando sentimos vergüenza es normal que queramos salir de la situación que nos la causa lo más rápido posible y, en este caso, lo más rápido es cambiar directamente al castellano. De esta manera, se resuelve el conflicto y la persona deja de tener este sentimiento tan fuerte de incomodidad. Cabe mencionar que esta persona incluso parece tener muchos amigos menorquines, lo cual quiere decir que tiene una actitud positiva hacia la lengua y la gente que la habla habitualmente, pero, según nos dice, todavía no se puede soltar.

Mediante la respuesta de la persona de la entrevista 8 podemos ver claramente su actitud pesimista respecto a su propia capacidad de aprender el idioma, ya que dice que “no pued[e]”. No menciona la vergüenza, pero sí indirectamente el hecho de que se ve absolutamente incapaz de conseguir hablarlo. Afirma, además, que, si alguien le hablase en catalán, tampoco sería capaz de entenderlo. El catalán y el castellano son lenguas románicas, por lo tanto, es muy probable que, si una persona le hablara poco a poco, entendiera mucho más de lo que se piensa. Por consiguiente, se puede afirmar que esta persona tiene una actitud negativa hacia sus propias

facultades. Asimismo, podemos ver que le faltan los recursos y el tiempo para dedicarse al aprendizaje de idiomas, lo cual también es un factor decisivo. Por lo tanto, se puede decir que esta persona tiene una actitud más bien negativa tanto hacia sus propias capacidades como hacia el idioma en sí, ya que afirma que no lo entiende y que no le interesa aprenderlo.

Veamos, a continuación, otro ejemplo de una respuesta en la cual la persona reitera que le da vergüenza hablar catalán, aunque ponga mucho interés en ello. Además, afirma que de vez en cuando le salen algunas palabras en catalán en vez de menorquín y, por lo tanto, opina que el catalán y el menorquín no son el mismo idioma. Se comentará este fenómeno más adelante en este trabajo. La persona dice que lo entiende todo y que lo que le cuesta es hablarlo, lo cual es muy común. Las capacidades receptivas normalmente suelen estar mucho más desarrolladas que la expresión oral y escrita. Véase, pues, lo que opina al respecto.

I3: No entenderlo, entenderlo lo entiendo... Me está costando mucho sacarlo por mi boca porque me da vergüenza. Sobre todo, porque a veces meto la pata y hablo catalán en vez de menorquín y a ellos eso no les gusta. Pues, no quiero ofender a nadie, pero sí que es verdad que a ellos les encanta que hagas el esfuerzo de aprender el menorquín y cuando saben que lo hablas un poco, ellos ya cambian y te hablan en menorquín porque ellos se expresan mejor en menorquín.

Hay que mencionar que todas las respuestas son muy subjetivas y personales y, por lo tanto, se basan únicamente en la experiencia personal de cada participante. Esta persona afirma que muchos de los menorquines se expresan mejor en catalán y que les gusta que les hablen en su idioma. El hecho de que los menorquines se muestren tan agradecidos cuando uno les habla en su idioma puede ser una gran fuente de motivación para las personas recién llegadas y, por tanto, puede facilitar que tengan una actitud más positiva hacia el idioma. De hecho, la persona cuyo comentario hemos visto ahora parece tener una actitud positiva hacia la lengua, por mucho que, de momento, aún le cueste “sacarlo por [su] boca”.

En resumidas cuentas, se puede sostener que las interacciones con las personas que habitualmente hablan el idioma pueden ser una gran fuente de motivación para los aprendices y pueden hacer que su actitud hacia el idioma sea más positiva al darse cuenta de la ilusión que les hace a los autóctonos que hablen su lengua. Sin embargo, las mismas situaciones pueden resultar más bien agobiantes o estresantes cuando el aprendiz todavía no tiene nivel suficiente o cuando, por ejemplo, habla con una persona que no está acostumbrada a cambiar al castellano o habla una variedad a cuya sonoridad no está habituada. En estas situaciones se puede dar el caso contrario, es decir, que el aprendiz se frustre y no quiera aprender el idioma.

Para sacar el máximo provecho de las situaciones comunicativas entre aprendices y personas de habla menorquina, una posible solución pueden ser los grupos de conversación o los tandems lingüísticos, que consisten en que dos personas se encuentran para enseñarse mutuamente sus idiomas L1. En estas situaciones seminaturales, las personas que aprenden el catalán pueden disfrutar de un entorno seguro en el que se pueden expresar libremente y pueden practicar lo que ya hayan aprendido, sin que las situaciones sean demasiado artificiales, como puede ser el caso en un curso de idiomas. En los grupos de conversación y tandems lingüísticos, los aprendices pueden perder la vergüenza a la hora de hablar catalán y, además, hacer amigos que hablan el catalán de forma habitual.

Categoría 7 – El cambio de lengua

En la parte teórica de este trabajo ya hemos visto que en los Países Catalanes es bastante común el cambio de lengua según la persona con la que se hable y, además, es frecuente tener conversaciones bilingües. Esta categoría ha salido un total de 4 veces, lo cual no parece ser tanto, pero de todas formas es digna de mención, ya que el cambio de idioma puede ser tanto un impedimento como una motivación para aprender catalán. Muchos hablantes de L1 de catalán, al enterarse de que su interlocutor no tiene un dominio completo de la lengua, cambian al castellano porque le quieren facilitar la comunicación. Se trata, pues, de algo natural, ya que queremos que la conversación sea fluida y lo más cómoda posible.

Sin embargo, para aprendices del catalán este hecho puede resultar frustrante, puesto que, así, no tienen la posibilidad de practicar el idioma y, al final, incluso pueden perder la motivación para aprenderlo, ya que empiezan a considerarlo innecesario porque saben que con el castellano se pueden comunicar perfectamente con todo el mundo. Muchos hablantes L1 ya son conscientes del problema e intentan no cambiar al castellano para que el interlocutor pueda practicar y vea la lengua como herramienta útil. Existen varias campañas que buscan concienciar a la gente sobre el problema del cambio de lengua, como por ejemplo la campaña “No em canviïs de llengua” (cf. Presentació de la campanya "No em canviïs la llengua", 2019). El objetivo es que los propios hablantes L1 vuelvan a valorar su lengua y dejen de pensar que, cambiando al castellano siempre, les pueden hacer la vida más fácil a las personas recién llegadas.

El cartel que vemos en esta campaña también muestra una persona PoC. Muy a menudo se racializa a las personas BiPoC y la gente asume que no hablan catalán, por lo cual nos podemos encontrar con frecuencia en situaciones en las que, por ejemplo, hay una cola esperando a ser atendida en un supermercado y el cajero se dirige a las personas racializadas en castellano, mientras que a las personas no racializadas les habla en catalán. Es un fenómeno bastante común que no hace más que señalar a ciertas personas y hacerles sentir que no forman parte del todo de la sociedad. Por lo tanto, son esenciales campañas como la anteriormente mencionada para cambiar esta actitud y dirigirse a todos en la misma lengua, independientemente de su aspecto físico. En las personas que entrevisté no hubo ningún caso de cambio de lengua por razones de racialización porque no llegué a entrevistar a personas BiPoC.

A continuación, veremos que muchas personas ya tienen constancia de que muchos no les hablan en catalán a las personas recién llegadas o cambian de idioma cuando se dan cuenta de que aún no lo dominan tan bien. La persona entrevistada afirma que el mayor objetivo de una conversación siempre tiene que ser que tenga éxito y funcione lo más rápido posible. Es importante, pues, tener ambos puntos de vista en consideración.

I6: Eh... Mi opinión... Creo que es por cortesía y que intenta acercar la comunicación de ambas personas y creo que es positivo en el sentido de tener una mejor comunicación. Sí que es verdad que este hecho puede hacer que la persona que no conoce tanto el menorquín no acabe de aprenderlo si siempre le cambian el idioma. Eso sí que es verdad.

Como se puede apreciar a través de este comentario, el cambio de lengua también puede ser positivo para las personas recién llegadas, sobre todo cuando acaban de llegar a la isla. Los recién llegados de habla hispana tienen una enorme ventaja, ya que se pueden comunicar enseguida con la mayoría de la población. Por lo tanto, para una persona que acaba de llegar y que todavía no habla catalán resulta positivo que su interlocutor cambie de idioma para que la conversación sea más fluida; en cambio, cuando la persona ya lleva más tiempo viviendo en la isla y ya tiene cierto dominio de la lengua, el cambio de idioma resulta ser frustrante y desmotivador. Por tanto, el cambio de idioma puede ser positivo y motivador, pero también negativo y frustrante según la situación en la cual se produzca. En resumidas cuentas, el cambio de lengua puede ser tanto una inhibición como una motivación para aprender catalán y, asimismo, puede influir en la actitud que la persona tenga hacia el idioma.

Una posible manera de acercarse cada vez más a una comunicación en catalán podría ser la

siguiente: Una persona castellanohablante que acaba de llegar a Menorca al principio va a hablar con todo el mundo en castellano, con lo cual el cambio de idioma es positivo, ya que le facilita la conversación e integración en la isla. Conforme vaya aprendiendo la persona, las conversaciones van a ser cada vez más bilingües, es decir, la persona recién llegada hablará en castellano, mientras que la persona autóctona habla catalán. Llegará un momento en el cual la persona recién llegada se va a sentir tan cómoda hablando catalán que va a pasar a tener conversaciones monolingües en catalán con las personas catalanohablantes. Por lo tanto, la persona pasaría de castellano monolingüe a catalán-castellano bilingüe a catalán monolingüe. De esta forma se podría garantizar la normalización del catalán en Menorca.

Categoría 8 – Los recursos para aprender catalán

Para el aprendizaje de cualquier lengua siempre es esencial que haya suficientes recursos que estén al alcance de todos. Con el fin de saber más sobre ello, les hice dos preguntas al respecto a mis participantes: (1) ¿Cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y profundización del catalán/menorquín? ¿Consideras que las estrategias de marketing tienen éxito o cambiarías algo al respecto? (pregunta 3.1); y (2) ¿Crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de Menorca para facilitar el aprendizaje del catalán/menorquín? Por ejemplo, más clases de idioma, más actividades culturales, reuniones entre aprendices, tandems, etc. ¿Qué cambiarías al respecto si tuvieras la posibilidad? (pregunta 3.2)

Bajo esta categoría, de hecho, se encuentran dos categorías, es decir, por un lado, tenemos “recursos suficientes para aprender catalán” con 2 incidencias, y, por otro lado, tenemos “falta de recursos para aprender catalán” con un total de 4 incidencias. Esto quiere decir que hay más participantes que opinan que la oferta de cursos y programas para aprender y mejorar el catalán no es satisfactoria. Veamos primero, a continuación, cuáles son los puntos fuertes de la oferta de cursos.

I7: Creo que hay bastantes opciones para aprender catalán aquí... Hay clases en la escuela de idiomas, hay clases en la escuela de adultos... Creo que hay bastantes posibilidades. Incluso hay catalán para extranjeros. No sé, creo que está bastante al alcance de todos... Creo yo.

I2: [...] tienes un montón de posibilidades para acceder al aprendizaje del catalán.

I8: Sí, eh, sé que en el ayuntamiento uno va ahí y puede pedirlo y te pueden dar clases de dos horas, quizás uno, dos, tres días por semana, algo así. Pero sé que para mí es muy complicado y por eso no le pongo interés. La verdad... Sinceramente...

Según las respuestas de los entrevistados podemos ver que, en general, hay muchas posibilidades para aprender catalán tanto en Escuelas Oficiales de Idiomas (EOI) como en otros tipos de escuelas para adultos. Los participantes también parecen saber a dónde se tienen que dirigir para solicitar más informaciones al respecto, es decir, saben que si van al ayuntamiento les van a dar más informaciones sobre la oferta de cursos que hay actualmente. Vemos que, incluso para las personas que no están interesadas en tomar clases de catalán, ya sea por falta de tiempo, dinero o por falta de interés, está bastante claro a qué entidades se tienen que dirigir si en el futuro tuvieran el interés suficiente para ir a clases de catalán. En resumen, pues, parece ser que las clases están al alcance de todos y que solamente depende del individuo si se apunta o no. Por lo tanto, volvemos al tema de la voluntad y la responsabilidad individuales, de las cuales ya se ha hablado en este trabajo.

Pasemos, en segundo lugar, a los puntos débiles o mejorables de la oferta actual de recursos para aprender catalán en Menorca.

I5: A ver, yo creo que sí que podría haber más posibilidades para poder aprender el catalán o el menorquín o al menos facilitar a la gente que viene de fuera... Dando clases o, no sé, simplemente haciendo algunas actividades con las personas nuevas de aquí, pero que sea una combinación de castellano/catalán para que nadie se sienta discriminado o que le falten de respeto por no saber hablar el idioma que hablamos aquí. [...]

I6: Quizá más actividades culturales... Las clases, como te digo, si las buscas las encuentras fácilmente. Las actividades, sí que, por ejemplo, lo del origen del menorquín yo no lo conozco concretamente. Entonces igual estaría bien una actividad en la que te enseñen eso, no, su evolución y sus peculiaridades...

Mediante el primer comentario se puede ver que, por muy buena que sea la oferta de clases tradicionales, lo que echa en falta el entrevistado son entornos más relajados y menos formales para acercarse a la lengua catalana. Por ejemplo, sugiere formas más lúdicas para aprender, como lo pueden ser actividades con las personas autóctonas u otros tipos de encuentros para que las personas recién llegadas aprendan la lengua de una forma más auténtica y divertida. El trato con las personas autóctonas y la comodidad de aprender una lengua en un entorno tan poco tradicional puede resultar muy motivador para muchos y les puede quitar el miedo de soltarse y empezar a usar la lengua, aunque cometan errores. Mientras que en las clases tradicionales solemos querer evitar los errores, este tipo de encuentros se centran más en la comunicación y no tanto en la corrección.

A través del comentario del entrevistado número 6 vemos que, aunque considera que sí que hay suficientes clases formales y tradicionales, lo que le faltan son actividades más lúdicas y menos tradicionales. También recalca que estaría bien aprender más sobre los orígenes de la lengua catalana y cómo llegó a la isla. Enfocar las clases más en la cultura de Menorca y el origen del idioma también puede prevenir actitudes favorables a la fragmentación del territorio catalanohablante (véase sección 2.3.4.1 para saber más sobre qué es la fragmentación y por qué es peligrosa para la unidad y la supervivencia de la lengua catalana). De esta manera los aprendices entenderían mejor la unidad de la lengua y podrían desarrollar un sentimiento de pertenencia a los territorios de habla catalana.

I6: Depende del entorno. Por ejemplo, en el entorno sanitaria que es de donde vengo, sí que hay como muy buen acceso a los cursos oficiales, que, además, te puntúan en la Bolsa de trabajo, con lo cual es un incentivo más para estudiarlo. Y en otros entornos quizás lo hacen más... No sé, como en la hostelería es más en el día a día que lo aprenden... A base de comunicarse.

En este comentario podemos ver que la oferta y el acceso a los cursos también dependen del sector en el cual uno trabaje. Según esta persona, por ejemplo, en el sector sanitario hay buen acceso a clases de idioma, ya que es esencial que el personal recién llegado aprenda catalán lo más rápido posible para que se pueda incorporar al sector lo más rápido posible. Además, las personas de este sector que hagan estos cursos de idiomas y que al finalizar también se presenten a los exámenes oficiales tendrán la posibilidad de ganar puntos en la bolsa de trabajo y, por lo tanto, optaran a puestos de trabajo con un mejor salario. Según las actitudes lingüísticas y fuentes de motivación que vimos en 2.3.2, aquí se trata de *las necesidades personales*, es decir, de la necesidad de mejorar la situación laboral y financiera.

Por otro lado, la persona participante dice que puede que el acceso a cursos y formación en catalán en sectores como la hostelería no sea tan bueno porque las personas que trabajan en este sector van a aprender el idioma tratando a diario con la clientela. Es decir, que van a aprender el idioma de una forma más natural que los que vayan a clases tradicionales y estudien la gramática. Es una manera de aprender más parecida a la de un niño que adquiere su idioma L1 de forma natural. Las personas que aprenden la lengua de ese modo también suelen conocer más coloquialismos y menos términos técnicos que las personas que asisten a clases tradicionales.

Cabe mencionar que en los sectores de la hostelería y de la restauración en sitios tan turísticos como la isla de Menorca, las empresas son más propensas a pedir a sus empleados que sepan

hablar inglés u otras lenguas extranjeras como el alemán o el francés en vez de catalán, ya que la mayoría de los turistas que vienen a la isla son de países donde se hablan estos idiomas. Sería interesante preguntarse si los camareros que acceden a estos puestos de trabajo sin saber catalán y atienden a clientes que prefieren hablarles en esta lengua desarrollan una actitud positiva hacia el idioma o, por el contrario, pierden interés en aprender catalán.

3.5.1. Las categorías y sus incidencias resumidas

A continuación, veremos la tabla con la totalidad de las categorías establecidas junto a sus incidencias. Como ya se ha mencionado, no se han podido comentar todas y cada una de las categorías, pero sí que vale la pena comentar las que tienen más incidencias, tal y como se ha hecho en este apartado.

Percepción de la situación lingüística en Menorca	Motivaciones e inhibiciones para aprender catalán	Percepción de las lenguas en general	Otras
Percibida subordinación de la variedad menorquina a la del catalán central (7)	Hablar catalán por respeto hacia las personas mayores (4)	El catalán y el castellano son dos idiomas distintos (1)	Asertividad lingüística (2)
Situación de diglosia (4)	Hace falta voluntad para aprender catalán (10)	Percepción de utilidad de las lenguas en general (1)	La actitud lingüística de la familia incide en la actitud lingüística que tendrán los hijos (1)
El catalán en Menorca es prescindible (11)	Sentimiento de vergüenza e incapacidad de aprender y hablar catalán (4)	El catalán y el valenciano son la misma lengua (1)	
Mantenimiento de la lengua de la primera interacción (5)	Respeto por la cultura autóctona (6)	Conciencia de problemas políticos (1)	

Menorca tiene identidad propia (15)	Recursos suficientes para aprender catalán (2)		
Menorquín y catalán percibidos como idiomas distintos (13)	Falta de recursos para aprender catalán (4)		
Percepción de áreas rurales como más catalanas y áreas urbanas como más españolas (7)	Cambio de lengua (4)		
Percepción de personas mayores como más menorquinas (3)	Situación laboral y económica no conciliables con la integración en la lengua y cultura menorquinas (1)		
Imposición del catalán (5)			
En el sector turístico el catalán es prescindible (1)			
Los menorquines no defienden el menorquín (1)			
El catalán y el menorquín son la misma lengua (1)			

Desconocimiento del catalán por personas extranjeras (1)			
Las personas terminan aprendiendo el catalán (1)			
El catalán es importante para la integración en la cultura menorquina (1)			

3.5.2. Motivaciones e inhibiciones para aprender catalán

Hace falta analizar con más profundidad la segunda columna de la tabla que está enfocada tanto en las motivaciones como en las inhibiciones a la hora de aprender catalán en la isla de Menorca. Las subcategorías que se encuentran bajo esta categoría se han dividido aún más en: (1) favorece una actitud positiva hacia la lengua; (2) favorece una actitud negativa hacia la lengua; y, (3) puede favorecer actitudes tanto positivas como negativas/depende. Para llegar a la categorización de las subcategorías en estos tres tipos de actitudes, me he basado en las respuestas que me dieron los participantes, es decir, he analizado si lo veían como algo positivo o negativo. Veamos, pues, las subcategorías que agrupamos bajo cada una de estas tres actitudes:

(1) Favorece una actitud positiva hacia la lengua:

- Hablar catalán por respeto hacia las personas mayores
- Respeto por la cultura autóctona
- Recursos suficientes para aprender catalán

(2) Favorece una actitud negativa hacia la lengua:

- Sentimiento de vergüenza e incapacidad de aprender y hablar catalán
- Falta de recursos para aprender catalán
- Situación laboral y económica no conciliables con la integración en la lengua y cultura menorquinas

(3) Puede favorecer actitudes tanto positivas como negativas/depende:

- Hace falta voluntad para aprender catalán
- Cambio de lengua

En el capítulo anterior ya se abordó el tema de las subcategorías y se incluyó un gran número de ejemplos de las entrevistas para que el lector tenga una visión más general del significado de cada una. Asimismo, se ha tratado el tema del cambio de lengua y que puede ser tanto positivo como negativo. Por un lado, puede ser positivo cuando alguien realmente no sabe hablar nada de catalán, ya que se facilita la comunicación. Por otro lado, puede ser negativo y frustrante cuando el aprendiz ya ha adquirido cierto nivel de catalán y se podría comunicar en

esta lengua, pero el interlocutor le cambia al castellano cuando se da cuenta de que su catalán todavía no es tan fluido.

Sin embargo, merece la pena volver a dirigir la atención a la subcategoría *hace falta voluntad para aprender catalán*. Es una subcategoría que, como ya hemos visto, ha salido diez veces, lo cual es mucho en comparación con las veces que han salido el resto de categorías. Por un lado, tener la voluntad de aprender un idioma va a favorecer que se logre aprenderlo y dominarlo bastante rápidamente. Por otro, la falta de voluntad para aprenderlo probablemente va a conllevar que uno no lo aprenda tan rápidamente ni tenga una actitud tan favorable hacia ello, a no ser que tenga que aprenderlo para tener mejores oportunidades laborales y salarios más altos.

Por lo tanto, se puede decir que la voluntad que podamos tener de aprender catalán puede disminuir o aumentar en función de nuestras experiencias con el idioma. Así pues, es imprescindible que estas experiencias sean positivas y favorezcan el aprendizaje para que la actitud hacia el idioma también sea positiva y acabemos aprendiéndolo más rápidamente y con más facilidad. Un cierto dominio del catalán no solamente va a hacer que uno se sienta más integrado en la isla y tenga más oportunidades laborales, académicas y personales, sino que también ayudará a normalizar y conservar el catalán en la isla.

3.6. Propuesta de un plan de acción: cómo mejorar las actitudes hacia el catalán

En resumen, hemos podido observar que las actitudes hacia el catalán no han sido en ningún caso negativas. Es más, el 75% de las personas entrevistadas afirmaron que actualmente están aprendiendo catalán. Las razones por las cuales han decidido aprenderlo son la posibilidad de acceder a mejores oportunidades laborales, tener salarios más altos o integrarse mejor y, en general, la percepción de que la lengua les resultaría útil. Por lo tanto, parece que no hay mucho que hacer, ya que la mayoría de las personas entrevistadas tienen una actitud favorable hacia el idioma e incluso lo están aprendiendo. Sin embargo, hay que tener en cuenta que el número de participantes es relativamente bajo y que, en general, es de suponer que las personas que se tomaron el tiempo para contestar a las preguntas tenían una actitud más favorable hacia las lenguas en general y hacia el catalán en particular.

No obstante, tres de las ocho personas entrevistadas no utilizan el catalán en su día a día y el 63% de los entrevistados afirma que hacen falta más recursos para aprenderlo. Así pues, vemos que aún hay algunas cosas que mejorar. Asimismo, algunos de los participantes incluso dicen que les da vergüenza hablar en catalán. Como ya sabemos, la vergüenza es muy nociva a la hora de aprender cualquier cosa y, por lo tanto, puede tener una influencia negativa en el proceso de aprendizaje del catalán e incluso puede generar cierto rechazo. Por todo ello, en este apartado se presentarán algunas ideas tanto para mejorar la actitud hacia el catalán como para conseguir que más personas lo aprendan y que, de este modo, ayuden a conservarlo y a mantener o incluso mejorar su prestigio. Al fin y al cabo, mantener la lengua y que se respete es lo más importante. Este plan de acción se basará en las opiniones, los intereses y las necesidades de las personas entrevistadas a partir de sus respuestas en la entrevista.

Acción 1 – Más grupos de conversación e intercambios lingüísticos

A través de las entrevistas hemos podido corroborar el hecho de que hacen falta más posibilidades para aprender catalán que no impliquen ir a clases tradicionales en las que se aprende gramática y que no dejan mucho margen para desarrollar la expresión oral. Aunque los participantes afirmaron que es importante aprender la gramática y el léxico, un aspecto que siempre se practica demasiado poco es la expresión oral: los aprendices necesitan oportunidades para hablar, aunque sea cometiendo errores. Este objetivo se puede lograr con más clases centradas en la conversación sobre temas del día a día y, a poder ser, con hablantes nativos.

Otra opción para complementar las clases de conversación serían los tandems lingüísticos y las actividades culturales. Los entrevistados quieren utilizar la lengua fuera del aula y ver cómo mejoran conversando sobre la cotidianidad. Por lo tanto, propongo hacer intercambios lingüísticos al mismo tiempo que actividades culturales como hacer senderismo, ir al teatro, hacer excursiones, ir a un restaurante, etc. De esta manera, las personas que aprenden la lengua no solamente podrán practicar el catalán en situaciones del día a día, sino que además tendrán la posibilidad de hacer nuevos amigos e integrarse mejor en la sociedad menorquina. Asimismo, los aprendices dejarán de ver el aprendizaje del catalán como una cuestión puramente académica que necesitan para sacarse un examen, sino que lo asociarán más bien con el ocio, la diversión y la superación de obstáculos.

Además, los aprendices de catalán no serían los únicos que sacarían provecho de estas

iniciativas: la población autóctona y otras personas que quieran participar también serán más proclives a relacionarse con personas de otros países y entablar amistad con ellos. Mediante programas como este, los menorquines también mejorarán sus conocimientos de lenguas extranjeras, lo cual les va a traer muchos beneficios no solamente académicos y laborales, sino también personales. Por lo tanto, se trata de una situación beneficiosa para todos sus participantes.

Además, una vez los recién llegados tengan confianza hablando en catalán, también va a ser más probable que utilicen la lengua fuera de estos contextos, ya que podrán practicar en todas las situaciones comunicativas con las que se encuentren en su día a día. Practicar con personas nativas antes de que se encuentren en estas situaciones en la vida real les dará más seguridad y confianza en sí mismos, y es más probable que pierdan también la vergüenza de hablar catalán. Si ya no tienen vergüenza a la hora de hablar el idioma, se van a sentir más motivados y, asimismo, probablemente van a ser más propensos a pedir a sus interlocutores que no les cambien de idioma para que lo puedan practicar en situaciones reales.

Acción 2 – La incorporación de y profundización en aspectos históricos y sociolingüísticos

El segundo elemento de este plan de acción que habría que implementar es la incorporación de aspectos históricos y sociolingüísticos del catalán en general y del menorquín en particular. Esta necesidad nace de la falta de conocimiento sobre la cultura de los Países Catalanes. Como hemos visto en las entrevistas, las dos personas entrevistadas que provenían de países de Sudamérica no sabían de la existencia del catalán antes de llegar a la isla o a otra región catalanohablante. Además, dentro de Europa los conocimientos sobre esta lengua y su situación sociolingüística tampoco suelen ser muy altos y existen bastantes prejuicios y desinformación al respecto. Por todo ello, es imprescindible profundizar en estos aspectos durante los cursos de catalán y los grupos de conversación.

Por ejemplo, hay mucha desinformación en relación con los orígenes y la unidad de la lengua catalana.¹³ Veamos, entonces, algunos comentarios por parte de los participantes.

I6: [...] Las clases, como te digo, si las buscas las encuentras fácilmente. Las actividades, sí que, por ejemplo, lo del origen del menorquín yo no lo conozco concretamente. Entonces igual estaría bien

¹³ El objetivo de este capítulo no es entrar en debates polémicos o juzgar a las personas por sus opiniones y la desinformación que existe, sino dar a conocer cuáles son las opiniones y los conocimientos de ellas y comparar y contrastarlos con los hechos históricos, científicos y (socio-)lingüísticos.

una actividad en la que te enseñen eso, no, su evolución y sus peculiaridades...

I1: Bueno, yo diría que el menorquín realmente es la lengua más antigua que el catalán. El primer libro escrito en catalán está escrito en Menorca y podría decir que es la base, o una de las bases del catalán porque, aunque ellos digan, Cataluña diga, que Menorca es un dialecto o un catalán mal escrito, mal hablado, yo creo que es el origen, para mi parecer. Aunque el menorquín tiene muchas palabras, al ser una isla que ha sido invadida por tanta gente, los musulmanes, ingleses, franceses, lo que es el catalán es de Cataluña y el menorquín tiene esta mezcla, todas estas palabras.

I4: Sí, aquí hablan un poco de catalán. ¿Qué sé del catalán? Pues, creo que es parte de la raíz del valenciano, por lo que he escuchado... Por las discusiones que se han generado, a raíz de todo el problema político, pero nada más.

Como se puede ver gracias al primer comentario, esta persona en concreto también echa de menos clases de conversación y sesiones enfocadas más en aspectos culturales, lingüísticos, históricos y sociolingüísticos porque dice desconocer el origen de la lengua y le gustaría saber más sobre ella. Tanto en el segundo como en el tercer comentario, en cambio, se puede ver claramente la desinformación que hay en cuanto al origen del idioma y su extensión. Tanto estas opiniones como la desinformación, muchas veces están marcadas por la situación política de las últimas décadas y, por lo tanto, podemos encontrar opiniones políticamente muy polarizadas. En estos casos, una vez más, es imprescindible concienciar a las personas y enseñarles hechos históricos y lingüísticos sobre los que se puedan basar en vez de opiniones generadas por ciertos partidos políticos.

Acción 3 – Ampliación de la oferta de cursos de catalán

Hemos visto que muchas personas entrevistadas opinan que lo más importante a la hora de aprender catalán en Menorca depende de la voluntad y la responsabilidad de cada uno, ya que dicen que uno mismo tiene que decidir si va al ayuntamiento o a las escuelas de idiomas para informarse sobre el horario de los cursos. Sin embargo, también hubo personas que dijeron que por falta de tiempo y de recursos no se pueden permitir aprender el idioma. Por lo tanto, es importante ampliar todavía más la oferta de cursos y ofrecer más cursos en línea o en formato semipresencial para que todas aquellas personas que no tengan el tiempo suficiente también puedan aprender catalán.

Asimismo, puede ser de ayuda el hecho de ofrecer más cursos gratuitos o darles becas a todas aquellas personas que no tengan los recursos económicos necesarios para permitirse pagar por las clases. Otra solución sería hacerles un reembolso a las personas que hayan aprobado un

examen oficial de catalán, lo cual podría ser una buena fuente de motivación para los aprendices para que se presenten a los exámenes y los superen con éxito. También pueden ayudar cursos de autoaprendizaje que se pueden comprar y que el alumno puede hacer de forma autodidacta y a su propio ritmo. Además, la pandemia cambió nuestra manera de ver la enseñanza y nos advirtió de la necesidad de adaptarnos a los nuevos tiempos, en los que se va a tender cada vez más a trabajar y aprender idiomas en remoto.

Acción 3 – Concienciación de la población autóctona

Como ya se ha desarrollado en el capítulo 3.5. *Interpretación y discusión*, las medidas que se tienen que tomar para que la actitud hacia el catalán en Menorca sea más positiva y para que más personas lo aprendan no solamente pueden recaer sobre las personas recién llegadas, sino que también tienen que incluir a la población autóctona. Campañas como *No em canviïs de llenuga* son clave para concienciar a la población de las consecuencias negativas que puede tener el hecho de no hablar catalán con todo el mundo. Asimismo, es bastante preocupante el cambio de lengua en situaciones en que se racializa a las personas BiPoC, ya que muchas personas no se les dirigen en catalán porque piensan que no lo hablan por su aspecto físico.

Por lo tanto, es primordial hacer más campañas de este estilo, tratar el tema en la televisión y en ponencias en universidades e institutos y publicar artículos científicos y libros sobre este tema. Una autora catalana que trabaja con profundidad el tema de la racialización más allá del idioma es Najat el Hachmi. Para indagar más en este tema y saber más sobre la racialización es recomendable leer sus novelas en las que cuenta de primera mano su experiencia y sus aprendizajes y nos ayuda a comprender mejor el tema y a evitar el cambio de lengua a causa del racismo y la racialización. Siempre es importante escuchar a quienes lo viven de primera mano.

3.6.1. Retos y posibles problemas a la hora de implementar este plan de acción

Los retos más importantes que nos podemos encontrar a la hora de implementar este plan de acción, y también en cuanto a la preservación del catalán en Menorca en general, tienen que ver con la fragmentación del idioma y las actitudes que tienen los aprendices hacia la utilidad de la lengua. Como ya hemos visto tanto en la literatura como en las entrevistas con los participantes, el territorio en donde se habla el catalán se reparte en varios estados y, dentro de España, en

varias comunidades autónomas. Dentro de estos territorios, el estatus de la lengua, su prestigio, su reconocimiento y su oficialidad varían considerablemente. Es más, el catalán incluso recibe otro nombre en el País Valenciano, lo cual alimenta aún más el sentimiento de fragmentación del idioma.

Como ya hemos visto, la fragmentación de un idioma que ya de por sí está minorizado hace que sea aún más débil y, en consecuencia, corre más peligro de extinción. En las entrevistas hemos visto varios ejemplos de personas que no se identifican con el catalán central y el catalán de Cataluña en general y reivindican su menorquinidad. Cabe mencionar que es esencial mantener vivos los rasgos lingüísticos de diferentes regiones y reivindicarlos, pero también hay que pensar en la unidad del idioma para preservarlo a lo largo del tiempo. Por lo tanto, volvamos a ver aquí algunos de los comentarios que evidencian la fragmentación del catalán que tanto pone en peligro su unidad y supervivencia.

I4: ¿Qué sé del catalán? Pues, creo que es parte de la raíz del valenciano, por lo que he escuchado...

I7. Yo creo que la mayoría de gente de aquí se considera menorquina, no se considera catalana... Que es algo que ofende bastante a la gente que no es catalana, por supuesto, estás haciendo... O llamando un territorio... Estás involucrándolo en algo que no es realmente. Esto es Menorca, no es Cataluña, aunque en Cataluña se dice que se habla catalán en todas las islas, en Valencia o donde les parezca.

Por todo ello, sería importante poder conciliar todas estas opiniones y encontrar la forma de que podamos conservar los rasgos lingüísticos de cada uno de los territorios catalanohablantes y, al mismo tiempo, mantener la unidad de la lengua. Considero que esto se puede lograr a través de una educación de calidad que proporcione datos científicos (véase *Plan de acción*). Asimismo, cabe mencionar que muchas opiniones están marcadas por la situación política actual y la politización de la lengua, lo que puede hacer que muchas personas tengan aún menos ganas de aprenderla.

Otro reto que nos podemos encontrar a la hora de implementar el plan de acción es la actitud hacia el idioma que, por supuesto, también se ve influenciada por la fragmentación de la lengua (y al contrario, la fragmentación también tiene que ver con la actitud de los hablantes). En general, a través de las entrevistas hemos observado que las actitudes hacia el catalán son más bien favorables, pero la falta de tiempo, de recursos o de interés pueden suponer un reto. Hemos visto que se puede hacer mucho para que la actitud sea más positiva, pero, al fin y al cabo, es

difícil conseguir cambiar las opiniones o conseguir que la gente tenga ganas de aprender un idioma cuando no las tienen. Solamente podemos incidir hasta cierto punto en las motivaciones personales de cada uno.

4. Conclusión, perspectivas y limitaciones

El objetivo principal de esta tesis ha sido conocer las actitudes de las personas castellanohablantes hacia el catalán en la isla de Menorca. Por lo tanto, la pregunta de investigación ha sido: *¿Cuáles son las actitudes de los hispanohablantes no catalanohablantes hacia la necesidad de aprender catalán en la isla de Menorca?* Con la ayuda de las ocho entrevistas que se llevaron a cabo, hemos podido comprobar que, en general, las actitudes hacia el catalán son bastante positivas y no hubo nadie que expresara abiertamente aversión o rechazo hacia el idioma y la cultura. Es más, hemos visto que la gran mayoría de participantes muestra respeto por la cultura autóctona y la destaca como singular, única y digna de protección y conservación. Sobre todo, se tiene mucho respeto hacia las personas mayores y sus costumbres, fiestas y maneras de hacer.

Aunque la actitud en general es bastante positiva, sí que hemos visto que hay muchos aspectos en los que mejorar. En cuanto a las ofertas para las personas recién llegadas habría que implementar lo siguiente: Ampliar y diversificar la oferta de cursos de idioma, hacer más hincapié en aspectos culturales, históricos y (socio-)lingüísticos y apostar más por cursos de conversación y encuentros entre aprendices y personas autóctonas. Con respecto a las personas autóctonas hemos observado que es primordial que no cambien al castellano si ven que su interlocutor no habla el catalán a la perfección y que su elección de idioma no dependa del aspecto físico que tenga una persona, es decir, que hay que combatir los estereotipos y la racialización. Además, los recién llegados no percibirán el catalán como útil si no ven que se usa en el día a día.

Asimismo, de las entrevistas ha resultado que los siguientes aspectos pueden favorecer actitudes negativas hacia el catalán: el sentimiento de vergüenza, que no hayan podido aprenderlo o aún no sepan hablarlo, la falta de recursos para aprender el idioma y el hecho de que la situación laboral y económica no sean conciliables con la integración en la lengua y la cultura menorquinas. Este último aspecto afecta, sobre todo, a las personas con menos recursos

económicos y educativos que, muchas veces, tienen trabajos que no están bien remunerados y trabajan muchas horas a la semana. El primer aspecto, es decir, el sentimiento de vergüenza e incapacidad a la hora de hablar es lo que más incide en la motivación y, posteriormente, en el hecho de que la persona vaya a aprender o no el catalán. Hemos descubierto que con la ayuda de actividades como clases de conversación los aprendices pueden perder esta vergüenza.

Adicionalmente, se ha dado a conocer que hay mucha desinformación, ignorancia y falsas creencias en cuanto a la historia del catalán y su unidad. Por lo tanto, en este trabajo se ha propuesto hacer más énfasis en la enseñanza de aspectos culturales, históricos y (socio-)lingüísticos. Cabe mencionar que los propios participantes de la entrevista afirmaron que saben poco sobre la lengua y que les gustaría tener más información acerca de ella. Esta desinformación e ignorancia también plantean el problema de la fragmentación de la unidad de la lengua catalana, que pone en peligro la supervivencia del idioma. Como ya se ha dicho, este problema se podría revertir apostando más por las clases de historia y lingüística.

Se puede afirmar que tanto los menorquines como las personas que van a vivir allí (por una temporada) tienen dos responsabilidades indiscutibles: por un lado, tienen que velar por el bienestar de las personas recién llegadas, pero, por otro, también es su deber como sociedad no solamente mantener viva la lengua catalana donde es propia, sino también acercarla a las personas que vienen de otros sitios y hacer que la sientan tan suya como si fuera su primera lengua. Por lo tanto, siempre debemos priorizar tanto el bienestar de las personas que viven en la isla como la supervivencia de la lengua catalana. El presente trabajo ha intentado hacer una aportación a efectos de que se alcancen estos objetivos.

Sin embargo, al ser un trabajo de fin de máster, evidentemente no se han podido abordar todos los aspectos relevantes en cuanto a este tema tan complejo y, por lo tanto, aún queda mucho por investigar y mejorar. Asimismo, por falta de recursos y tiempo, el número de participantes no es demasiado alto, por lo cual se tendrían que llevar a cabo investigaciones similares con un número de participantes más elevado. Ahora bien, el número pequeño de participantes nos ha permitido indagar todavía más en las opiniones y actitudes de cada uno de los entrevistados, lo cual nos ha hecho profundizar más en la investigación. Sin embargo, de cara a otras investigaciones sería importante entrevistar a un mayor número de personas y ahondar aún más en muchos de los aspectos que hemos tratado en esta tesis.

Con la esperanza de que el presente trabajo les sea de inspiración a muchas personas para continuar la importante tarea de mantener vivas las lenguas y sus variedades, voy a cerrar este capítulo final tal y como empecé el primer capítulo, es decir, con una frase célebre en catalán: "Cal no abandonar mai ni la tasca ni l'esperança" (Pompeu Fabra i Poch; cf. CPNL).

5. Bibliografia

- Acadèmia Valenciana de la Llengua. (AVL), A. V. (2005). *El Ple de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua*. Monasterio de San Miguel de los Reyes: AVL.
- Argenter, J. A. (2020). Languages in Contact: A Sociocultural Approach. En J. A. Argenter, & J. Lüdtke, *Manual of Catalan Linguistics* (págs. 597-628). Berlin: De Gruyter.
- Balears, P. d. (29 de abril de 1986). Llei de Normalització Lingüística de les Illes Balears.
- Ballerman, D., & Melià, J. (2010). La Llengua Catalana a les Illes Balears i les Percepcions dels Nouvinguts. *Journal of Catalan Studies*, págs. 269-295.
- Bibiloni, G. (1999). La llengua estàndard en una situació de normalitat. En M. Strubell i Trueta, & e. al., *El català: Un debat a finals del segle XX: De la normalització i la normalitat* (págs. 63-70). Barcelona: La Brusca.
- Bibiloni, G. (2015). Monogràfic sobre la Llengua Catalana. *DivÈrsia*, págs. 119-132.
- Boix-Fuster, E., & Woolard, K. A. (2020). Language Ideologies in Society. En J. A. Argenter, & J. Lüdtke, *Manual of Catalan Linguistics* (págs. 709-722). Berlin/Boston: De Gruyter.
- Dietzel, U. (2009). *Das Katalanische - eine Regionalsprache im Zeitalter der Globalisierung*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač.
- Dorian, N. (1981). *Language Death. The Life Cycle of a Scottish Gaelic Dialect*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Dorian, N. (1989). *Investigating Obsolescence. Studies in Language Contraction and Death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dorian, N. (2014). *Small Language Fates and Prospects. Lessons of Persistence and Change from Endangered Languages. Collected Essays*. Leiden/Boston: Brill.
- Dresing, T., & Pehl, T. (2018). *Praxisbuch Interview, Transkription & Analyse. Anleitungen und Regelsysteme für qualitativ Forschende (8. Auflage)*. Marburg: Autoeditado.
- Duane, L. (2017). Castilian takes Backstage in the Balearic Islands: The Activation of Catalan Standardization Recursions in Facebook. *Journal of Linguistic Anthropology*, 71-91.
- Gimeno Betí, L. (2005). *Aproximació lingüística als inicis de la llengua catalana : (segles VIII al XIII)*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I.
- Gimeno Menéndez, F. (2006). Sociolingüística Histórica: El Proceso de Formación de las Lenguas Románicas. En J. L. Blas Arroyo, M. Casanova Ávalos, & M. Velando

- Casanova, *Discurso y Sociedad: Contribuciones al Estudio de la Lengua en Contexto Social* (págs. 33-80). Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.
- González-Riaño, X., Fernández-Costales, A., Lapresta-Rey, C., & Huguet, Á. (2019). Language attitudes towards Spanish and Catalan in autochthonous and immigrant families in Catalonia: Analysing the correlation between student attitudes and their parents. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, págs. 754–767.
- Griera, A. (1949). *Dialectología Catalana*. Barcelona: Escuela de Filología.
- Guarner Sanchis, M. (1980). *Aproximació a la història de la llengua catalana: Creixença i esplendor*. Barcelona: Salvat Editores, S.A.
- Herling, S. (2008). La Política de la Normalización Lingüística en las Islas Baleares: Instituciones, Obstáculos y Tendencias Actuales. En M. Doppelbauer, & P. Cichon, *La España Multilingüe: Lenguas y Políticas Lingüísticas en España* (págs. 233-248). Wien: Praesens Verlag.
- Herman, J. (2000). *Vulgar Latin. Translated by Wright, Roger*. University Park: Pennsylvania State University Press.
- Huguet, Á., & González-Riaño, X. (2004). *Actitudes Lingüísticas, Lengua Familiar y Enseñanza de la Lengua Minoritaria*. Barcelona: Horsori.
- Julià-Muné, J. (2020). History of Catalan Linguistics. En J. A. Argenter, & J. Lüdtke, *Manual of Catalan Linguistics* (págs. 37-78). Berlin: De Gruyter.
- Lingüística, D. G. (2009). Pla General de Normalització Lingüística de les Illes Balears. Palma, Conselleria d'Educació i Cultura.
- Lleal, C. (2003). *Breu història de la llengua catalana*. Barcelona: Editorial Barcanova.
- Martí i Castell, J. (2001). *Els orígens de la llengua catalana*. Barcelona: Edicions de la Universitat Oberta de Catalunya.
- Massanell i Mesalles, M. (2020). Dialects. En J. A. Argenter, & J. Lüdtke, *Manual of Catalan Linguistics* (págs. 371-396). Berlin: De Gruyter.
- Mayring, P. (2010). *Qualitative Inhaltsanalyse: Grundlagen und Techniken (akualisierte und überarbeitete Auflage)*. Weinheim: Beltz.
- Melià, J. (2003). Die Sprachenpolitik der Balearen. *Zeitschrift für Katalanistik*, págs. 19-29.
- Melià, J., & Mestre, L. (2007). *Curs*. Obtenido de ELS ALUMNES DELS CURSOS PER A NO CATALANOPARLANTS ADULTS Estudi sobre les característiques i motivacions dels alumnes dels cursos per a estrangers, per a no catalanoparlants i de l'Escola Oficial d'Idiomes de Palma: <http://curs.uib.cat/files/2018/07/meliamestre.pdf>.

- Milà i Fontanals, M. (1861). *De los trovadores en España: Estudio de lengua y poesía provenzal*. Barcelona: Librería de Joaquin Verdaguer.
- Moll, A. (1990). Turisme, Immigració i ús de la llengua (1960-1989). *Estudis Baleàrics*, pàgs. 171-182.
- Moll, A. (1994). *La nostra llengua*. Palma de Mallorca: Editorial Moll.
- Montoliu, M. d. (1962). *La Renaixença i els jocs florals*. Barcelona: Alpha.
- Montoya, B. (2000a). L'atròfia lingüística del català a la ciutat d'Alacant. *Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Elx i a la Universitat d'Alacant (16 i 17 d'octubre de 1998)* (pàgs. 65-74). Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Montoya, B. (2000b). *Els alacantins catalanoparlants: una generació interrompuda*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Nadal, J. M., & Prats, M. (1987). *Història de la llengua catalana: 1/ Dels orígens fins al segle XV*. Barcelona: Edicions 62.
- Nicolás, M. (2020). The Origins of Modern Catalan: Cultural and Linguistic Evolution. En J. A. Argenter, & J. Lüdtke, *Manual of Catalan Linguistics* (pàgs. 485-495). Berlin: De Gruyter.
- Pericay, X., & Toutain, F. (1986). *Verinosa Llengua*. Barcelona: Empúries.
- Pons, E. (2020). Language Law and Language Policies. En J. A. Argenter, & J. Lüdtke, *Manual of Catalan Linguistics* (pàgs. 649-668). Berlin: De Gruyter.
- Radatz, H.-I. (1989). Sprachliches Selbstverständnis und sprachliche Realität: ein soziolinguistisches Experiment zum Gebrauch balearischer Artikel. *Zeitschrift für Katalanistik*, pàgs. 64-90.
- Recasens i Vives, D. (1998). Tendències fonètiques i classificació dialectal al domini lingüístic català. *Llengua i literatura*, 277-310.
- Romaine, S. (2000). *Language in Society: An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Röntgen, K.-H. (1987). *Einführung in die katalanische Sprache*. Bonn: Romanistischer Verlag.
- Ruis i San Pascual, F., Sanz i Ribelles, R., & Solé i Camardons, J. (2001). *Diccionari de Sociolingüística*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.
- Salvà Tomàs, Pere A., 2002. "Les Illes Balears: un espai de cruïlla de fluxos immigratoris", en: *Llengua i Ús. Revista Tècnica de Política Lingüística*, p. 4-12.
- Sardà, Anna; Guiter, Enric (1975). L'Atlas Lingüístic de Catalunya" i la fragmentació del català. *Miscellanea Barcinonensia* 40, 93–112.

- Schilling-Estes, N. (2006). Dialect variation. En R. W. Fasold, & J. Connor-Linton, *An introduction to language and linguistics* (págs. 311-341). Cambridge: Cambridge University Press.
- Sinner, C. (1999). Die Normalisierung auf Mallorca: Kritische Bilanz. En R. Kailuweit, & H.-I. Radatz, *Katalanisch: Sprachwissenschaft und Sprachkultur. Akten des 14. Deutschen Katalanistentages im Rahmen von Romania I, Jena 28.09.-02.10.1997* (págs. 149-169). Frankfurt am Main.
- Veny i Clar, J. (2015). Català occidental / català oriental. *Estudis Romànics*, 31-65.
- Veny, J. (1987). *Els parlars catalans*. Palma de Mallorca: Editorial Moll.
- Veny, J., & al., e. (2003). Historia externa del catalán. *Romanische Sprachgeschichte: Vol. 1. Teilband*, 840-852.
- Veny, J., & Massanell, M. (2015). *Dialectologia catalana: aproximació pràctica als parlars catalans*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Vila, X. F. (2020). Language Demography. En J. A. Argenter, & J. Lüdtke, *Manual of Catalan Linguistics* (págs. 629-648). Berlin: De Gruyter.
- Vinent i Barceló, P., & Florit i Pons, E. (2004). El Pla insular de normalització lingüística de Menorca. *Treballs de sociolingüística catalana (Vol. 18)*, págs. 177-186.

5.1. Fuentes en línea

- Balears, G. I. (7 de diciembre de 2022). Només tu pots donar més minuts al català. *Mou la llengua*. https://www.caib.cat/sites/moulallengua/ca/portada_dg/?campa=yes. (16 de junio de 2024).
- Boletín Oficial del Estado, n. 3. (29 de diciembre de 1978). *Constitución Española*. Obtenido de <https://www.boe.es/buscar/pdf/1978/BOE-A-1978-31229-consolidado.pdf>. (16 de junio de 2024).
- Boletín Oficial del Estado, n. 7. (30 de marzo de 2007). *Estatut d'Autonomia de les Illes Balears*. Obtenido de <http://web.parlamentib.es/RecursosWeb/DOCS/EstatutAutonomiaIB.pdf>. (16 de junio de 2024).
- Cada dos semanas muere una lengua en el mundo y, con ella, un pedazo de nuestra historia*. (21 de febrero de 2018). Obtenido de Naciones Unidas: <https://news.un.org/es/story/2018/02/1427511>. (16 de junio de 2024).
- "*Cal no abandonar mai ni la tasca ni l'esperança*". (s.f.). Obtenido de Consorci per a la

- normalització lingüística (CPNL): <https://www.cpnl.cat/publicacions/1373/cal-no-abandonar-mai-ni-la-tasca-ni-l-esperanca>. (16 de junio de 2024).
- El català formarà part de la plataforma que permet als estudiants Erasmus aprendre les llengües de les universitats on fan estades.* (18 de septiembre de 2023). Obtenido de Generalitat de Catalunya (GenCat): https://exteriors.gencat.cat/ca/ambits-dactuacio/afers_externiors/delegacions_govern/ue/actualitat/not_230918_catala_erasmus. (16 de junio de 2024).
- Gran Enciclopèdia Catalana.* Obtenido de <https://www.enciclopedia.cat/gran-enciclopedia-catalana/els-paisos-catalans>. (16 de junio de 2024).
- Gran Enciclopèdia Catalana.* (Obtenido de *substitució lingüística*: <https://www.enciclopedia.cat/gran-enciclopedia-catalana/substitucio-linguistica>. (16 de junio de 2024).
- Gran Enciclopèdia Catalana.* Obtenido de https://enciclopedia.cat/gran-enciclopedia-catalana/catala-2#anchor_-la-hist-ria. (16 de junio de 2024).
- InformeCAT. Plataforma per la Llengua.* Obtenido de InformeCAT 2022: https://www.plataforma-llengua.cat/media/upload/pdf/informecat-2022-web_1669043815.pdf. (16 de junio de 2024).
- Junyent, Carme.: «Lenguas, siempre han muerto, pero nunca con la velocidad ni con la proporción con que está sucediendo ahora».* (23 de noviembre de 2018). Obtenido de Universitat de Barcelona: <https://web.ub.edu/es/web/actualitat/w/carme-junyent-lenguas-siempre-han-muerto-pero-nunca-con-la-velocidad-ni-con-la-proporcion-con-que-esta-sucediendo-ahora>. (16 de junio de 2024).
- Les varietats del català.* (s.f.). Obtenido de Consorci per a la normalització lingüística (CPNL): <https://www.cpnl.cat/gramatica/119/36-les-varietats-del-catala>. (16 de junio de 2024).
- Les Homilies d'Organyà.* (s.f.). Obtenido de *enciclopèdia.cat*: <https://www.enciclopedia.cat/gran-enciclopedia-catalana/les-homilies-dorganya>. (16 de junio de 2024).
- Llengua, P. P. (2018). InformeCAT 2018 - 50 dades sobre la llengua catalana.* Barcelona: InformeCAT. https://www.plataforma-llengua.cat/media/upload/pdf/informecat2018_1528713023.pdf. (16 de junio de 2024).
- Llorenzo, L. (10 de marzo de 2005). «Quan desapareix una llengua, mor la manera de pensar i el saber d'un poble».* Obtenido de dBalears:

- <https://www.dbalears.cat/balears/balears/2005/03/10/89384/quan-desapareix-una-llengua-mor-la-manera-de-pensar-i-el-saber-d-un-poble.html>. (16 de junio de 2024).
- Piris, M. *A les escoles de Mallorca s'ensenyà mallorquí, sens dubte (i II)*. Obtenido de dBalears: <https://www.dbalears.cat/opinio/opinio/2003/09/17/171105/a-les-escoles-de-mallorca-s-enseny-a-mallorqui-sens-dubte-i-ii.html>. (16 de junio de 2024).
- Porcel, G. (26 de septiembre de 2023). *Los médicos ya no necesitan saber catalán para trabajar en Baleares*. Obtenido de Diario de Mallorca: <https://www.diariodemallorca.es/mallorca/2023/09/26/medicos-necesitan-catalan-trabajar-baleares-92571026.html>. (16 de junio de 2024).
- Presentació de la campanya "No em canviïs la llengua"*. (26 de septiembre de 2019). Obtenido de Generalitat de Catalunya: Llengua Catalana: <https://llengua.gencat.cat/ca/detalls/noticia/Presentacio-de-la-campanya-No-em-canviis-la-llengua>. (16 de junio de 2024).
- Què és el català i on es parla*. (s.f.). Obtenido de Institut Ramon Llull (IRL): https://www.llull.cat/catala/recursos/llengua_catala.cfm. (16 de junio de 2024).
- Real Academia Española*. “Diglosia.” Obtenido de <https://dle.rae.es/diglosia>. (31 de julio de 2023).
- Tallers per la Llengua. *Assertivitat Lingüística*. Enlace: <https://www.tallers.cat/assertivitat>. (16 de junio de 2024).

6. Tabla de ilustraciones

Ilustración 1: El círculo vicioso de la minorización lingüística	8
Ilustración 2: Les Homilies d'Organyà (cf. enciclopedia.cat).....	12
Ilustración 3: Mapa del dominio lingüístico del catalán (cf. Institut Ramon Llull).	14
Ilustración 4: Las variedades del catalán (cf. CPNL: Les varietats del català).....	15
Ilustración 5: ¿Qué nombre le ponen al catalán?	30

7. Tabla de gráficos

Gráfico 1: Lugar de nacimiento de los entrevistados	50
Gráfico 2: Lenguas habladas (sin el castellano)	51
Gráfico 3: ¿Aprenden catalán los participantes?	52
Gráfico 4: Situaciones en las que utilizan el catalán	54
Gráfico 5: ¿Hacen falta más posibilidades para aprender catalán?	55

8. Apéndice

8.1. Abstract (en castellano)

El presente trabajo de final de máster tiene como objetivo comprender y analizar la situación sociolingüística en la isla de Menorca. En particular, se busca investigar las actitudes de los castellanohablantes residentes en Menorca hacia la necesidad de aprender catalán.

Para ello, se llevaron a cabo entrevistas exhaustivas a ocho personas que cumplían con los criterios especificados, abordando tanto su biografía lingüística como sus actitudes hacia el idioma.

Los resultados de las entrevistas revelan que las actitudes hacia el catalán varían entre neutrales y mayoritariamente positivas. No obstante, muchas personas sienten vergüenza por su nivel de competencia y, por ende, no se sienten capaces o dispuestas a hablar catalán. Además, se ha identificado la necesidad de ofrecer más cursos sobre la historia de la lengua catalana, así como invertir en actividades informales de conversación, tandems lingüísticos y otras iniciativas más allá de las clases tradicionales, para incrementar el número de personas interesadas en aprender y usar el catalán.

Sin embargo, la politización de la lengua y la fragmentación de sus variedades pueden amenazar no solo la unidad del catalán, sino también su supervivencia en Menorca. Por ello, es fundamental asegurar una buena formación tanto del profesorado de catalán como de los aprendices de catalán en la isla de Menorca, así como la investigación futura en este ámbito.

8.2. Abstract (en inglés)

The present master's thesis aims to understand and analyze the sociolinguistic situation on the island of Menorca. In particular, it seeks to investigate the attitudes of Spanish-speaking residents in Menorca towards the necessity of learning Catalan.

To achieve this, extensive interviews were conducted with eight individuals who met the specified criteria, addressing both their linguistic biography and their attitudes towards the language.

The results of the interviews reveal that attitudes towards the Catalan language range from neutral to predominantly positive. However, many people feel embarrassed by their proficiency level of Catalan and, therefore, do not feel capable or willing to speak the language.

Additionally, it has been identified that there is a need for more courses on the history of the Catalan language, as well as investment in informal conversation activities, language exchange programs, and other initiatives that go beyond traditional classes, to increase the number of people interested in learning and using Catalan.

However, the politicization of the language and the fragmentation of its varieties can threaten not only the unity of Catalan but also its survival in Menorca. Therefore, it is essential to ensure proper training for both teachers and learners of Catalan on the island, as well as more research on this topic in the future.

8.3. Abstract (en alemán)

Diese Masterarbeit hat das Ziel, die soziolinguistische Situation auf der Insel Menorca zu verstehen und zu analysieren. Insbesondere soll untersucht werden, welche Einstellungen die spanischsprachigen Bewohner:innen Menorcas zur Notwendigkeit haben, Katalanisch zu lernen.

Dazu wurden ausführliche Interviews mit acht Personen durchgeführt, die den festgelegten Kriterien entsprachen und sowohl ihre sprachliche Biografie als auch ihre Einstellungen zur Sprache thematisierten.

Die Ergebnisse der Interviews zeigen, dass die Einstellungen zum Katalanischen von neutral bis überwiegend positiv variieren. Viele Menschen schämen sich jedoch für ihr laut eigenen Einschätzungen schlechtes Sprachniveau und fühlen sich daher nicht in der Lage, Katalanisch zu sprechen. Darüber hinaus wurde festgestellt, dass es notwendig ist, mehr Kurse über die Geschichte der katalanischen Sprache anzubieten, und in informelle Aktivitäten, Sprach-Tandems und andere Initiativen jenseits des traditionellen Unterrichts zu investieren, um die Anzahl der Menschen zu erhöhen, die daran interessiert sind, Katalanisch zu lernen und auch in ihrem Alltag zu verwenden.

Die Politisierung der Sprache und die Fragmentierung ihrer Varianten könnten jedoch nicht nur die Einheit des Katalanischen, sondern auch sein Überleben auf Menorca bedrohen. Daher ist es entscheidend, eine gute Ausbildung sowohl der Katalanischlehrer:innen als auch der Katalanisch-Lernenden auf der Insel Menorca zu gewährleisten sowie die zukünftige Forschung auf diesem Gebiet voranzutreiben.

8.4. Guía de las entrevistas

Guía para las entrevistas en Menorca	
Catalanoparlantes	NO-Catalanoparlantes
2. Datos biográficos y lingüístico-biográficos	
• ¿Cuántos años tienes?	
• ¿De dónde eres?	
• ¿A qué te dedicas y qué has estudiado/estudias?	
• ¿Por qué te viniste a vivir a Menorca y cuánto tiempo llevas aquí en la isla de Menorca?	
• ¿Qué lenguas, a parte del castellano, hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una de estas lenguas?	
• ¿Qué sabes sobre las demás lenguas que se hablan aquí en Menorca?	
• Pensando en tu día a día aquí en la isla de Menorca, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán/menorquín y en qué situaciones con el castellano? ¿Consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes que otros?	
3. Actitudes hacia el catalán/menorquín en Menorca	
• ¿Qué sabes sobre las demás lenguas que se hablan aquí en Menorca?	
• Según el Estatuto de Autonomía de Baleares, las dos lenguas oficiales en Menorca son el catalán/menorquín y el castellano. ¿Aprendes el catalán/menorquín?	
• Si es que sí, ¿lo aprendes por obligación (por tu jefe/a, etc.) o por voluntad propia? • ¿Lo aprendes por tu propia cuenta o haces algún curso? • ¿En qué situaciones diarias utilizas el catalán/menorquín?	• Si es que no, ¿por qué no lo aprendes? • ¿Qué tendría que cambiar para que considerases empezar a aprender el catalán/menorquín?

• ¿Crees que es importante saber hablar catalán/menorquín aquí en Menorca para la integración plena en la sociedad menorquina? Me refiero especialmente a actividades culturales, ocio, leer la prensa, ver la televisión en catalán/menorquín, etc.	
• ¿Qué idiomas hablan las personas con las que sueles relacionarte en tu vida privada?	
• Si son personas catalanoparlantes, ¿hablas catalán/menorquín con ellas? ¿Por qué sí? / ¿Por qué no?	• ¿Alguna vez te han discriminado por no hablar catalán/menorquín?
• Se dice que muchas personas catalanoparlantes, al enterarse de que su interlocutor/a no habla bien el catalán/menorquín, cambian automáticamente al castellano. (¿Te ha pasado?) ¿Cuál es tu opinión ante este hecho?	
• ¿Dirías que Menorca tiene cultura propia?	
• ¿Se te ocurre algo, es decir, alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea que tú personalmente relaciones con el catalán/menorquín?	
4. Hacia las posibilidades de aprender catalán/menorquín para personas inmigrantes	
• ¿Cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y profundización del catalán/menorquín? ¿Consideras que las estrategias de marketing tienen éxito o cambiarías algo al respecto?	
• ¿Crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de Menorca para facilitar el aprendizaje del catalán/menorquín? Por ejemplo, más clases de idioma, más actividades culturales, reuniones entre aprendices, tandems, etc. ¿Qué cambiarías al respecto si tuvieras la posibilidad?	
• “Todas las personas que viven más de un año en la isla de Menorca deberían aprender catalán/menorquín.” ¿Qué opinas de esto? ¿Estás de acuerdo? ¿Por qué sí? / ¿Por qué no?	

8.5. Transcripción de las entrevistas

Entrevista 1 (f) – 27/05/2022

VN: *Hola y muchísimas gracias por venir. Bueno, empecemos. ¿Cuántos años tienes?*

I1: 33.

VN: *Muy bien. ¿Y de dónde eres?*

I1: De Menorca.

VN: *¿Siempre has vivido aquí?*

I1: He vivido siempre aquí. He viajado mucho, pero me encanta Menorca y siempre vuelvo a Menorca.

VN: *Muy bien. ¿A qué te dedicas o qué estudias? ¿O qué has estudiado?*

I1: Me gusta el tema de la gastronomía y soy camarera.

VN: *¿Qué lenguas a parte del castellano hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una de las lenguas?*

I1: Vale, aparte del catalán... el catalán es la lengua que usamos aquí en Menorca... la gente de Menorca habla menorquín, que es un dialecto y aparte de estos hablo inglés, un inglés fluido, tengo un italiano bastante bien, aunque hay palabras que lógicamente no me salen, pero es un italiano fluido al ser lengua latina... francés lo estoy estudiando, lo entiendo todo, pero me cuesta la fluidez de soltarme y tengo unas nociones muy básicas del alemán.

VN: *Muy bien, entonces tu lengua materna es el castellano.*

I1: El castellano.

VN: *¿Qué sabes sobre las demás lenguas que se hablan aquí en Menorca?*

I1: ¿Castellano y menorquín?

VN: Sí, sí.

I1: Bueno, yo diría que el menorquín realmente es la lengua más antigua que el catalán. El primer libro escrito en catalán está escrito en Menorca y podría decir que es la base, o una de las bases del catalán porque aunque ellos digan, Cataluña diga, que Menorca es un dialecto o un catalán mal escrito, mal hablado, yo creo que es el origen, para mi parecer. Aunque el menorquín tiene muchas palabras, al ser una isla que ha sido invadida por tanta gente, los musulmanes, ingleses, franceses, lo que es el catalán es de Cataluña y el menorquín tiene esta mezcla, todas estas palabras.

VN: *Cuando piensas en tu día a día aquí en la isla, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán o menorquín y en qué situaciones con el castellano?*

I1: Cuando hablas con gente mayor de Menorca, se habla en catalán, en la tienda, cuando compras el pan. Y cuando vas a estudiar... un doctor, también todo está en catalán. Si vas al ayuntamiento, lo mismo, pero lo que es en la calle se habla más el castellano.

VN: *¿Entonces consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes que otros? ¿O más menorquines que otros?*

I1: Hm, sí, se suele decir que en Ciutadella se habla mucho el catalán y en cambio en Mahón se habla menos. Y me imagino que es por la cantidad de gente forastera que vive en Mahón. Lo que son pueblos sí se habla más el catalán.

VN: *Mhm. ¿Escuchas más el menorquín que el catalán central aquí?*

I1: Sí, por supuesto. Sí, aquí se intenta que perdure lo que es el menorquín. En las familias se habla el menorquín y luego en el colegio te enseñan el catalán. Entonces lo que pasa es que hay niños que hablan el menorquín y a veces el catalán.

VN: *Bueno, según el Estatuto de Autonomía de Baleares las dos lenguas oficiales en Menorca son el menorquín y el castellano. ¿Aprendes el menorquín o catalán?*

I1: Si aprendo el catalán... Claro, te lo están imponiendo de manera brutal. Tu piensa si quieres acceder a un puesto de trabajo, tienes que tener el catalán y da igual exactamente lo que hayas estudiado... un doctor que venga de Madrid o de cualquier parte del mundo que tiene el castellano, a lo mejor no puede trabajar en Menorca porque no tiene el catalán.

VN: *¿Entonces tú lo aprendiste?*

I1: Sí, por supuesto, por obligación, sí, sí.

VN: *Bueno, eso ya contesta la siguiente pregunta. ¿Entonces en tu trabajo te lo pidieron?*

I1: Bueno, en mi trabajo no me lo pidieron porque les importa más que hable otras lenguas. Realmente lo que son la gente de Menorca no les importa que les hables en castellano, aunque muchos de ellos te pueden contestar en menorquín sin darse cuenta, pero ya no es tan común.

VN: *Vale. ¿Hiciste un curso o lo aprendiste por tu propia cuenta?*

I1: Pues, mira, cuando iba al colegio, estaba en un colegio que se hablaba en castellano y teníamos dos horas de catalán y en casa de mi abuelo se hablaba el menorquín. Quieras o no, es diferente, para nosotros sí que es diferente. Y yo lo estoy aprendiendo prácticamente ahora. Intento...

VN: *¿Sola?*

I1: Sola y, bueno, con la gente. Me he cogido un par de libros también de refranes, dichos de Menorca que te hacen entender el juego de palabras que tienen los menorquines.

VN: *¿Entonces en qué situaciones diarias utilizas el menorquín o el catalán?*

I1: Para dirigirme a gente mayor por respeto.

VN: *Entonces para ellos es muy importante.*

I1: Sí, creo que sí.

VN: *Es una señal de respeto.*

I1: Yo creo que sí.

VN: *¿Crees que es importante saber hablar catalán y menorquín aquí en Menorca para la integración plena en la sociedad, o sea, para hacer actividades culturales, ocio, leer la prensa, ver la televisión, etc.?*

I1: Yo creo que para la vida en Menorca no hace falta el catalán, pero si te quieres integrar realmente sí que hace falta.

VN: *¿Qué idioma hablas con las personas con las que te relacionas en tu vida privada?*

I1: En castellano, en menorquín y ahora con mi amigo Frank en inglés.

VN: Si estas personas son catalanohablantes, da igual de qué zona, ¿hablas catalán, menorquín o castellano con ellas?

I1: No, normalmente hablo en castellano porque me es más fácil y ellos también entienden que a lo mejor en un diálogo rápido es más fácil que ellos hablen en castellano, aunque yo me esfuerce a lo mejor de hablar en catalán.

VN: Se dice que muchas personas catalanohablantes, al enterarse de que su interlocutor no habla bien el catalán o menorquín, cambian automáticamente al castellano de todas maneras.

I1: Hay mucha gente que cuando se conoce habla en castellano, aunque ellos son menorquines y luego al cabo del tiempo se preguntan por qué hablamos en castellano si tú y yo hablamos menorquín... porque nos hemos conocido hablando en castellano y así es más fluido.

VN: Pero ¿qué opinas del hecho de que muchas personas se dirigen en castellano a otras personas, aunque hablan catalán?

I1: Bueno, volvemos a hablar del respeto. Si hay una persona en el grupo y estamos hablando todos en catalán, a lo mejor él no lo entiende, entonces por respeto, aunque todos hablemos en catalán, hay que hablar en castellano para que todos nos entendamos.

VN: ¿Entonces dirías que Menorca tiene cultura propia?

I1: Por supuesto, tiene una cultura propia autónoma.

VN: ¿Se te ocurre alguna cosa, una anécdota, un acontecimiento, lo que sea, que tú personalmente relaciones con el catalán o con el menorquín?

I1: Bueno, pues, decirte eso que mi familia de parte de madre es menorquina y mi padre es vasco, entonces cuando mis padres se conocieron, hablaban en castellano y cuando yo nací, pues, la familia de mi madre decidió que yo hablaría castellano. Ellos hablaban en menorquín entre ellos y cuando se dirigen a mí, me hablaban en castellano porque entendían que era mi lengua materna y no me enseñaron. He tenido que aprenderlo después.

VN: ¿Y te sabe mal?

I1: Me sabe mal, sí, un poco porque a lo mejor podría tener un menorquín más fluido, más rápido, así como hablo en castellano y a veces te sientes un poco... no rechazado, pero no totalmente integrado con la gente de Menorca.

VN: ¿Y cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y profundización del catalán o del menorquín? ¿Consideras que las estrategias de marketing tienen éxito?

I1: No estoy de acuerdo con las estrategias de marketing de Cataluña hacia Menorca con el catalán porque creo que deberíamos ser una isla bilingüe y no solamente el catalán porque la que tiene más salidas es el castellano y lo están imponiendo de una manera que no está bien, como lo he dicho antes, tanto en el ayuntamiento, en el gobierno, colegios, médicos, la policía. No tiene por qué saber catalán y me parece que es absurdo. Antes prefiero que aprendan inglés. No es que se olvide la lengua, es que tiene que haber un poco de equilibrio entre las lenguas que se hablan en Menorca.

VN: ¿Crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de Menorca para facilitar el aprendizaje del catalán o del menorquín? Por ejemplo, más clases de idioma, más actividades culturales, reuniones de aprendices, tandems.

I1: Me gusta la cultura de Menorca y me gusta el idioma, aunque seguimos diciendo que no es un idioma, pero para mí es un dialecto precioso y no me gustaría que lo perdieran y lo que veo es que están intentando hacer muchísimo auge en el catalán. Cuando tú estudias el catalán, te

das cuenta de que sí se parece, pero no es lo mismo. Y no me gustaría que se perdiera lo que es el menorquín, ya que estamos en Menorca, hay que hablar menorquín. Y eso son palabras como por ejemplo el pendiente, en catalán se dice...

VN: *Arracada*.

I1: *Arracada*; y en menorquín se dice *anelleta*. Hay palabras que son diferentes... el gato aquí es *moix* y en catalán...

VN: *Gat*.

I1: *Gat*. Me gusta el menorquín.

VN: *Última pregunta; una frase: Todas las personas que viven más de un año en la isla de Menorca deberían aprender menorquín. ¿Qué opinas de esto?*

I1: No, no estoy de acuerdo.

VN: *¿Por qué?*

I1: Porque así como me podría ir a Paraguay a aprender guaraní... No, no tiene por qué.

VN: *Vale, muy bien. ¿Algo más?*

I1: No.

VN: *Muy bien, entonces muchísimas gracias.*

I1: A ti.

Entrevista 2 (m) – 27/05/2022

VN: *Hola, muchísimas gracias por participar. Bueno, empezamos. ¿Cuántos años tienes?*

I2: 47.

VN: *¿De dónde eres?*

I2: De Mahón, de Menorca.

VN: *¿A qué te dedicas? ¿Qué has estudiado?*

I2: Soy asesor laboral y fiscal y he estudiado una diplomatura en relaciones laborales y un máster en relaciones laborales también.

VN: *¿Qué lenguas a parte del castellano hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una de ellas?*

I2: A ver, catalán nivel C1 certificado e inglés nivel A2 certificado.

VN: *¿Qué sabes sobre las demás lenguas que se hablan aquí en Menorca?*

I2: Te refieres al menorquín o al catalán.

VN: *Exacto.*

I2: Bueno, pues, el catalán es la lengua propia de la isla. Hay un poco de polémica o problemas entre si es catalán o si es menorquín. Al final desde mi punto de vista es la misma lengua, es una variante dialectal del catalán. Históricamente esta tierra, esta isla fue conquistada en 1287 y repoblada con gente de la Costa Brava, pues, catalanes. Entonces implantaron su lengua aquí y aquí se quedó y evolucionó evidentemente.

VN: *Muy bien. Pensando en tu día a día aquí en la isla de Menorca, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán o con el menorquín y en qué situaciones con el castellano?*

I2: En qué situaciones... a ver... a nivel formal... vale, normalmente tiene mucho que ver cuando hay una conversación, ya sea formal o informal, en qué idioma se empieza esta conversación. Parece que no, pero es el punto de partida y es importante porque muchas veces, así como empieza la conversación en ese idioma es como se continua. Si empieza en menorquín, yo en mi caso siempre sigo en menorquín. Si empieza en castellano, intento averiguar si esta persona ya está aquí, digamos, inmersa y vive aquí y conoce el menorquín, ¿por qué no poder seguir esa conversación en menorquín? Pero si veo que a la persona le cuesta o no lo entiende, no tengo ningún problema de hablar en castellano porque también la educación es importante y entenderlo es lo primero. Para esto están los idiomas.

VN: *Mhm. ¿Consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes o menorquines que otros?*

I2: Sí, por supuesto que sí. Las zonas más rurales, la menorquinidad, el idioma está mucho más implantado. Porque por ejemplo lo que es en la zona centro e incluso la zona de ponente, Ciutadella, hay mucho más arraigo de menorquín y se utiliza mucho más en casi todos los ámbitos... La zona de levante, donde está el porto de Mahón y el aeropuerto y donde hay más población, hay más flujo de inmigración... entonces está igual de presente, pero conviviendo con el castellano mucho más que en el resto de la isla.

VN: *Según el Estatuto de Baleares, las dos lenguas oficiales en la isla de Menorca son el menorquín y el castellano...*

I2: No exactamente. Son el catalán y el castellano.

VN: *Vale, y no pone...*

I2: Pone catalán.

VN: *Ah, vale. ¿Aprendes catalán o lo aprendiste?*

I2: Sí, correcto. Lo aprendí tanto en la escuela como de manera autodidacta.

VN: *¿En qué situaciones diarias utilizas el catalán o menorquín?*

I2: Pues, eh, tanto a nivel laboral aquí en la asesoría hay clientes con los que normalmente hablo en catalán o menorquín como con amigos o en zonas públicas, en conversaciones informales o espontáneas, la verdad es que muchísimo... Si tuviera que dar un porcentaje, puedo decir que dos tercios de las conversaciones son en catalán o menorquín.

VN: *Perfecto. ¿Crees que es importante saber hablar catalán o menorquín aquí en la isla de Menorca para la integración plena en la sociedad menorquina, es decir, para poder participar en actividades culturales, ocio, leer la prensa, ver la televisión, etc.?*

I2: Es una buena pregunta. Vale, con el castellano podrías perfectamente integrarte en la isla de Menorca, pero no acabarías de conocer su esencia. No acabarías de hacer una verdadera inmersión cultural si dejas el menorquín de lado porque es la lengua propia de aquí, es la lengua de las tradiciones, la lengua de la cultura de aquí y, bueno, perderías mucho. Aunque no quedarías aparte, te podrías comunicar y hacer una vida normal de día a día, pero te pierdes mucho.

VN: *¿Qué idiomas hablan las personas con las que te sueles relacionar en tu vida privada?*

I2: Pues, es curioso porque mi vida privada, si nos centramos en mi familia, es en castellano, pero por un hecho que hemos comentado antes. Muchas veces cuando conoces a una persona, el primer idioma que utilizas cuando la conoces, es el idioma que permanece. Aunque luego descubras que su principal idioma era el menorquín y tú también lo conoces y lo utilizas. Volver hacia atrás, la inmersión es complicada para nosotros.

VN: Entonces hablas catalán con las personas que son catalanohablantes.

I2: Sí, normalmente catalán si son catalanohablantes o menorquinohablantes.

VN: Se dice que muchas personas catalanohablantes al enterarse de que su interlocutor no habla bien el catalán o menorquín cambian automáticamente al castellano.

I2: Sí, es correcto. A ver, a mí no me ha pasado, pero sí, sé que hay gente que cambia idioma para intentar entenderse. Yo pienso que todas las personas que vienen de fuera... hay un refrán en castellano que dice "Donde fueres, haz lo que vieres". Eso significa que donde vayas, tienes que hacer un esfuerzo por hacer una inmersión en esa cultura, en esa lengua, en ese lugar. Y eso, entre otras cosas pasa por aprender el idioma... en un tiempo que depende de cada persona, pero en un tiempo más o menos lógico poder empezar a defenderte en menorquín. Si no lo haces, es una decisión personal, pero es lo que decía, te pierdes muchas cosas del sitio donde estás.

VN: Pero ¿qué piensas de los propios catalanohablantes que luego cambian al castellano y que saben que la persona con la que hablan podría hablar catalán?

I2: Pues, yo creo que es por un tema de sentido de inferioridad o... no sabría explicarlo muy bien, pero porque no están convencidos de que su idioma pueda tener el mismo nivel que el castellano. Por una cosa también arraigada desde hace muchas décadas de la época incluso del franquismo, donde se dejó el menorquín solo como ámbito informal. Entonces cuando hay una reunión y requiere un poco más de formalidad en la conversación, pues, tienen ese sentimiento de inferioridad y entonces muchas veces cambian al castellano cuando yo creo que no tendrían por qué. Saben utilizar el menorquín perfectamente.

VN: ¿Entonces dirías que Menorca tiene cultura propia?

I2: Sí, sin duda, sin duda. Y además es muy rica.

VN: Muy bien. ¿Se te ocurre algo, alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea que tú personalmente relaciones con el catalán o con el menorquín?

I2: Eh, pues, bueno, por ejemplo, las fiestas de pueblo. Las fiestas de los pueblos son típicas y tradicionales de aquí y donde realmente puedes pararte en la calle y ver todas estas reacciones en catalán, castellano, menorquín, lo que hemos venido hablando y es muy curioso porque hay situaciones que son de risa porque hay varias personas que van cambiando de un idioma a otro de una manera a veces hasta ridícula, pues porque son situaciones donde se conoce gente nueva y a veces no sabes con qué idioma te vas a encontrar. Es curioso.

VN: Muy bien, tres preguntas más. ¿Cómo te enteras tú, u otras personas, de las posibilidades de aprendizaje o de profundización del catalán o del menorquín aquí en la isla? O sea, ¿cómo uno se puede enterar de posibilidades de aprender catalán en la isla de Menorca?

I2: Sí, toda la administración local ofrece desde cursos de integración, cursos básicos de catalán para empezar a hacer una inmersión, la escuela de adultos, en fin, todo lo que es el ámbito público, tienes un montón de posibilidades para acceder al aprendizaje del catalán.

VN: ¿Entonces crees que sus estrategias de marketing son buenas?

I2: Son... sí, son buenas en el sentido de que hacen lo que tienen que hacer... publicitar que hay esta oferta de formación y de aprendizaje del catalán. El problema es la percepción que tienen los que hablan solo castellano de si les va a ser útil o no. Esta percepción de tener la lengua dominante y de que con esta lengua ya van a por todo les da... como... pereza de aprender el catalán y entonces por eso lo ven como innecesario, cuando yo creo que hay que luchar contra eso para poder conseguir que el catalán o menorquín adquiera la misma condición de importancia que el castellano.

VN: ¿Crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de Menorca para facilitar el aprendizaje del catalán, por ejemplo, más clases de idioma, más actividades, reuniones entre aprendices, tandems?

I2: Sí, evidentemente todo es mejorable. Si tuviéramos que analizar la ratio de gente que se apunta a hacer clases de catalán en comparación con la población son bajas, pero a lo mejor porque falta ese... como has dicho... marketing, ese punto de animar a la gente a verlo como algo que enriquece y algo que también puede ser útil. Eso es complicado. Eso es un trabajo complicado y que, además, no es de un día para otro. Pero yo creo que, si hay voluntad política, se puede hacer porque al final es cultura y la cultura nos llena a todos y hay riqueza para todos.

VN: Muy bien, entonces última pregunta. Te voy a leer una frase y tú me dices lo que opinas de esta frase. Bueno, todas las personas que viven más de un año en la isla de Menorca deberían aprender catalán o menorquín.

I2: Yo creo que sí. Yo creo que sí.

VN: ¿Por qué?

I2: Pues, porque es lo que decimos... Si ya hace un año que vives aquí y te quieres hacer una inmersión dentro de la isla, lo lógico es que aprendas la lengua de aquí. No estamos diciendo que seas filólogo, pero sí que aprendas a defenderte, a poder entender una conversación, a poder entrar en una conversación y, bueno, la administración pública pone a tu disposición cursos, y la escuela de idiomas también, para que puedas aprender. Es un tema de voluntad... individual y colectiva, las dos.

VN: Muy bien, entonces hemos terminado. ¿Quieres añadir algo más?

I2: Nada, pues, ¡que mucha suerte!

VN: Muchas gracias.

Entrevista 3 (f) – 27/05/2022

VN: Hola y muchas gracias. Primero, ¿cuántos años tienes?

I3: 45.

VN: ¿De dónde eres?

I3: De Asturias.

VN: ¿A qué te dedicas o qué has estudiado o estudias?

I3: Pues, soy diseñadora de moda y estudié diseño de moda en Inglaterra.

VN: ¿Por qué te viniste a vivir en Menorca y cuánto tiempo llevas aquí en la isla?

I3: Pues, me vine a vivir en Menorca porque desde el primer momento que pisé Menorca, me enamoré, entonces mi proyecto de vida era venirme a vivir a Menorca. Y llevo un año y un mes viviendo en Menorca.

VN: ¿Qué lenguas aparte del castellano hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una?

I3: Bueno, pues, mi lengua madre es el español, pero viví en Inglaterra por 28 años, con lo que soy bilingüe con el inglés. Luego hablo catalán e italiano. Y diría que mi nivel de catalán es medio y mi nivel de italiano es alto.

VN: ¿Qué sabes sobre el catalán?

I3: Pues, sé que es una lengua... parecida al español, pero que no es un dialecto del español y, pues, por motivos laborales... bueno, yo nací en Barcelona, pero crecí en Asturias... por motivos laborales y por el hecho de que yo había nacido en Barcelona, pues, siempre estuve intrigada de aprender catalán y como viajaba a Barcelona, o sea, yo trabajaba de Inglaterra a Barcelona y, pues, la gente allí habla catalán y yo quería entender lo que estaba pasando alrededor de mi entorno y me puse a estudiar en Inglaterra catalán en el Instituto Cervantes y empecé con eso. Y luego viniendo a Menorca de vacaciones, aquí se habla menorquín, que es muy parecido al catalán, pues seguí, pero me da vergüenza realmente hablar en menorquín, pero lo intento.

VN: Pensando en tu día a día aquí en la isla, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán o menorquín y en qué situaciones con el castellano?

I3: Aquí generalmente cuando vas a un bar te habla todo el mundo en castellano, pero sí que es verdad que cuando vas a negocios más pequeños o más, digamos, rurales, o a tiendas más pequeñas de alimentación, o vas a un pueblo, allí por lo general primero te hablan en menorquín, pero enseguida si les hablas en castellano cambian. O sea, no me he encontrado en muchas situaciones en las que me sigan hablando en menorquín. Por lo general, en Menorca estamos acostumbrados a cambiar rápidamente al español... que viven del turismo y, pues, están acostumbrados.

VN: ¿Consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes o más menorquines que otros?

I3: Dentro de la isla de Menorca... yo lo único que pienso es que a la gente mayor le cuesta más cambiar al castellano, pero no, no creo que en ninguna parte de la isla se hable más... bueno, no, miento, creo que en Ciutadella hablan más castellano que en otras partes. Porque cuando vamos a Ciutadella, notamos mucho el cambio y es más fácil escuchar el castellano y, en cambio, en Mahón escucho más por la calle el menorquín. Y luego con nuestros amigos menorquines nos han dicho que es una cosa cultural... que en Ciutadella son más peninsulares y en Mahón son más isleños, digamos.

VN: Vale. Según el Estatuto de Autonomía de Baleares, las dos lenguas oficiales aquí en la isla son el catalán o el menorquín y el castellano. ¿Aprendes el catalán o el menorquín?

I3: Bueno, yo aprendí catalán oficial estándar, pero es verdad que le tengo un poco de rabia al catalán por temas políticos y estoy intentando cambiar al menorquín, entonces, como tú sabes, hay diferencias entre el menorquín y el catalán... y me cuesta porque mi aprendizaje fue en catalán, pero estoy intentando cambiarlo y no utilizar el catalán, sino las expresiones menorquinas. Y cuando puedo, lo utilizo. De hecho, mis amigos menorquines ellos me hablan en menorquín, pero a mí me da vergüenza y les contesto en castellano o a veces en menorquín, palabras sueltas. Pero cuando lleve más tiempo, supongo que me soltaré un poco más.

VN: ¿Por qué le tienes rabia al catalán de Cataluña? (pregunta extra)

I3: Yo antes no le tenía rabia al catalán de Cataluña y por eso me puse a estudiarlo, pero con el tema este político del independentismo y todo esto... me da rabia que ellos estén intentando imponer su lengua en Menorca porque ellos lo que hacen es querer imponer el estándar catalán en las islas baleares. Por ejemplo, en los colegios les obligan a estudiar el catalán estándar y aquí no se habla eso. Entre ellos no hablan el catalán estándar, entre ellos hablan el balear... en Menorca menorquín, en Mallorca mallorquín y en Ibiza el ibicenco. Entonces los libros de texto

no vienen en menorquín, vienen en catalán. Y luego también hay un movimiento, el procés, como ya lo sabrás, que están ellos intentando apoderarse de ciertos territorios españoles, como lo es la Comunidad Valenciana y Las Islas Baleares e imponer su idioma estándar. Entonces por lo que yo tengo entendido están dando dinero al Consell para promocionar el catalán estándar y esto es un hecho, esto no es un mito. Entonces estas cosas me dan rabia porque cuando tú hablas con los menorquines... ellos no quieren esto. Quieren conservar su idioma, su tradición y con lo que crecieron ellos. No quieren que venga nadie de fuera a imponerles ningún tipo de idioma, sobre todo cuando ellos ya hablan el castellano aquí, entonces ¿por qué van a hablar el castellano, el menorquín y el catalán? Por eso le tengo rabia.

VN: ¿En qué situaciones diarias utilizas el catalán o menorquín?

I3: Lo utilizo cuando quiero ser respetuosa sobre todo con la gente mayor. Yo sé que para ellos es mucho más fácil comunicarse en menorquín que en castellano, pero por lo general no utilizo el menorquín, utilizo el castellano... Yo viví muchos años fuera y volver a España, lo más cómodo para mí es hablar español, no menorquín. Porque vengo de hablar inglés muchos años, entonces lo más natural para mí es hablar en castellano. Ahora en Menorca hay mucha gente de fuera y cuando yo empezaba a venir a Menorca, había mucho menos inmigración. Ahora hay mucha más gente de España, de Sudamérica, de otros países, de Italia, entonces ahora es más normal hablar el castellano y me encuentro cómoda, pero sí que es verdad que hace unos años se escuchaba más el menorquín y ahora creo que ya no me hace tanta falta como antes. Igualmente ellos están muy cómodos hablando castellano... Nunca me he encontrado con ningún menorquín diciendo yo solo quiero hablar menorquín, nunca, jamás... Yo, en mi experiencia.

VN: ¿Entonces crees que es importante saber hablar catalán o menorquín aquí en Menorca para la integración plena en la sociedad menorquina? Y me refiero especialmente a actividades culturales, ocio, leer la prensa, ver la televisión.

I3: Sí, yo creo que, si eres una persona que tiene pensado quedarse a vivir aquí, yo creo que deberías hacer un esfuerzo e intentar entender el idioma de ellos, el dialecto o el idioma o como lo quieras llamar... Porque te hará falta porque aquí hay fiestas tradicionales en las que se utiliza el menorquín o cuando les hablan al público, no están hablando en castellano. Por lo general hablan en menorquín. Entonces si tú quieres integrarte, eso depende de ti. Si te quieres integrar realmente en la cultura menorquina, yo creo que te interesa aprender un poco de menorquín. Si no te interesa meterte, tú vas a hacer tu vida con tu familia que es de España o de otro país y no te interesa integrarte... pues, en mi caso yo me quiero integrar, entonces estoy haciendo un esfuerzo para hablarlo mejor y para que me suelte más fácilmente de lo que me hacía antes porque me está costando mucho... No entenderlo, entenderlo lo entiendo... Me está costando mucho sacarlo por mi boca porque me da vergüenza. Sobre todo, porque a veces meto la pata y hablo catalán en vez de menorquín y a ellos eso no les gusta. Pues, no quiero ofender a nadie, pero sí que es verdad que a ellos les encanta que hagas el esfuerzo de aprender el menorquín y cuando saben que lo hablas un poco, ellos ya cambian y te hablan en menorquín porque ellos se expresan mejor en menorquín.

VN: ¿Qué idiomas hablan las personas con las que te sueles relacionar en tu vida privada?

I3: En Menorquín. Sí, aquí tengo más amigos menorquines que españoles. Luego el idioma que utilizo más en mi vida privada con mi novio es el castellano porque él es colombiano y con mis amistades de españoles hablo en español y luego tengo el inglés porque viví 28 años en Inglaterra y sigo en contacto con mis amigos de allí y utilizo el inglés en mi trabajo porque mi trabajo es en inglés, entonces me comunico todo el día con email. Y en menorquín, pues, cada

vez un poco más. O sea, utilizo cuatro idiomas... Ah, y el italiano también lo utilizo, pero menos. Desde que vivo en Menorca hablo menos el italiano.

VN: Entonces se dice que muchas personas catalanohablantes, al enterarse de que su interlocutor no habla bien el catalán, cambian automáticamente al castellano.

I3: ¿catalanes o menorquines?

VN: Bueno, lo he escuchado de los catalanes. De los menorquines no lo sé.

I3: Bueno, los catalanes según qué catalanes porque Cataluña está dividida en 50%, como reflejó el referéndum que tuvieron con el independentismo... La mitad de Cataluña es pro-independentismo y pro-catalanismo y la mitad de Cataluña quiere quedarse en España y no quiere la independencia. Este 50% de catalanes que no quieren independencia son más propensos a hablar en castellano y cambiar cuando se dan cuenta... De hecho, la mayoría hablan el castellano como primera lengua. Yo tengo amigos en Cataluña con los que jamás he hablado en catalán, jamás. Porque ellos, aunque viven allí y lo hablan, no les sale natural. Y luego tengo amigos que tampoco son independentistas, pero su primera lengua es el catalán, pero conmigo hablan en castellano. Pero me he encontrado desafortunadamente con gente que no quiere hablar otro idioma que no sea el catalán, pero ese no es mi grupo de amistades. Si eres tú de esa forma de pensar, no creo que seas de mi grupo de amistades. Me alejo de esta gente.

VN: ¿Entonces diría que Menorca tiene cultura propia?

I3: Sí, mucha. Sí, mucha.

VN: ¿Se te ocurre algo, alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea que tú personalmente relaciones con el catalán o con el menorquín? O sea, aquí se trata más de anécdotas... Si hay algo que te pasara, que vivieras, que experimentarás que tuviera que ver especialmente con el menorquín o que despertase tu amor por la lengua.

I3: Bueno, no te puedo decir ninguna porque llevo 20 y pico años viniendo a Menorca de vacaciones, pero sí que me gusta mucho más el menorquín que el catalán. Me parece más gracioso cuando hablan, me parece que es más castellano... o sea, la forma de hablar en catalán se parece más al castellano... la forma de construir frases es más castellano que el catalán. Y me gustan más las expresiones en menorquín que las catalanas. Me parece que tienen más guasa que el catalán. Me parece que el catalán es más serio que el menorquín. No sé si es eso lo que tú quieras que te conteste.

VN: ¿Cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y profundización del menorquín? O sea, hablo de escuelas de idiomas...

I3: Pues, aquí la verdad es que, por ejemplo, mi pareja está interesado en aprender catalán porque no sabe... Quiere aprender menorquín. Pero desde mi punto de visto... Yo lo quería practicar, pero me da vergüenza con mis amigos porque me conocen. Entonces es verdad que en el centro de Mahón hay una biblioteca y allí fuera la gente cuelga sus anuncios y cosas que les propone el ayuntamiento de Mahón y he visto que había un intercambio en el que ellos te enseñan a hablar el menorquín y tú a cambio les enseñas a hablar inglés o lo que sea. También hay escuelas para adultos, pero allí te enseñan el catalán estándar y no el menorquín. Entonces, pues, yo no me he puesto a mirar el tema de aprender bien, como meterme en una escuela... Yo no me he puesto a buscar, pero he visto que hay gente que quiere intercambiar, pero yo si lo hago lo haría con una persona de Menorca y no con un catalán estándar porque sé que hay profesores que te enseñan el catalán. Estoy segura de que, si vas al ayuntamiento, allí te informan de bastantes cosas y he escuchado que van a abrir otra vez la escuela de adultos donde hay idiomas.

VN: *¿Entonces crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de aprender menorquín? Por ejemplo, más clases de idiomas, más actividades juntos, actividades culturales, reuniones entre aprendices, etc.*

I3: Sí, hay una falta de eso. O si lo hay, el marketing no está bien hecho porque no nos hemos enterado. Porque ya nos teníamos que haber enterado porque aquí son muy propensos a darte un librito donde pone las fiestas y todo este tipo de cosas, pero en cambio para la integración del idioma no se ve nunca nada la verdad. Te lo tienes que buscar tú. Yo lo que he visto siempre es privado. No he visto nunca, yo, desde mi punto de vista nada que ver con el idioma menorquín o como introducirte... O cursos de tradiciones menorquinas. Sí que es verdad que hay un museo de Menorca y te explica un poco la historia, pero a nivel personal de aprendizaje no he visto nunca nada que ver con los idiomas... Y menos con el menorquín. O sea, de idiomas así menorquín... Yo porque estoy metida en grupos de Facebook de defender la lengua menorquina y tal, hay gente que habla de libros antiguos de menorquín, pero nunca he visto nada reciente actual en el que se ofrezca o hable de cursos de menorquín. Siempre suele ser catalán.

VN: *Muy bien, entonces, última pregunta. Básicamente te voy a leer una frase y tú me dices lo que opinas de esta frase. Todas las personas que viven más de un año en la isla de Menorca deberían aprender menorquín.*

I3: Yo creo que cada uno... Yo no creo que nadie tenga que hacer absolutamente nada. Tú tienes derecho de vivir en Menorca y hablar chino si te da la gana, o sea, eso depende de ti mismo, del nivel de integración que quieras tener tú... Si tú aprendes el menorquín, todo en la vida te será más fácil. Siempre va a ser más fácil que sepas que que no sepas. Porque estamos en España al fin y al cabo y mientras que hables español, yo creo que te defiendes, pero el menorquín no es tan fácil... O sea, hay gente que viene aquí con 50 o 40 años y no es tan fácil ponerse a estudiar un idioma con 40 años o con 50 años, o sea, depende. Depende también de la situación en la que estés, a lo mejor no tienes tiempo, es que depende. Pero que sea una obligación, no. Que debería salir de ti, sí. Pero tampoco puedes obligar a la gente, solo faltaría esto. Yo lo estoy intentando y, además, nuestros amigos son menorquines y estamos intentando salir con gente de aquí y todo este tipo de cosas. Yo viví en Inglaterra muchos años y, claro, no todo el mundo habla inglés. Y en Inglaterra hay gremios de gente que se juntan, bangladesí... lo que sea, nunca en la vida aprenderán inglés. Depende de tu situación. Que es lo correcto, yo creo que sí que después de un año de escucharlo, de verlo escrito por ahí... vas chupando un poco por ahí, un poco por allá. Pero de ahí aprender el idioma yo creo que sale de cada uno... Del interés que tengas tú.

VN: *Perfecto. Ya hemos terminado. ¿Quieres añadir algo?*

I3: No, yo creo que he hablado mucho. Muchas gracias.

VN: *Muchas gracias a ti.*

Entrevista 4 (m) – 27/05/2022

VN: *Hola y muchas gracias. ¿Cuántos años tienes?*

I4: 41.

VN: *¿De dónde eres?*

I4: Yo soy originario de Colombia.

VN: ¿A qué te dedicas? ¿Qué has estudiado o estudias?

I4: Bueno, yo vine aquí con 20 años y lamentablemente no terminé mi carrera en Colombia y desde entonces me dedico a trabajar. He hecho algún tipo de cursos, formación, pero como carrera como tal no la tengo.

VN: ¿Cuál fue tu motivo para venir a vivir en Menorca?

I4: Bueno, yo ya vivía en las Islas Baleares. Vivía en Menorca y vine a visitar a un amigo y conocí a la que al día de hoy es mi pareja y por eso me fui a vivir una temporada a Inglaterra. Y el año pasado tras la pandemia fue cuando tomamos la decisión 100% de movernos para Menorca y establecernos aquí.

VN: ¿Qué lenguas aparte del castellano hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una?

I4: Mi lengua materna es el castellano y creo que lo hablo muy bien (ríe). Y de los seis años que he estado viviendo en Inglaterra he aprendido a hablar inglés, no con la fluidez que me hubiese gustado, pero puedo decir que tengo un dominio medio. Lo entiendo y me sé defender.

VN: ¿Qué sabes sobre el menorquín?

I4: Bueno, el menorquín... en sí lo llaman catalán porque es el idioma que hablan en todas las Islas Baleares, en Cataluña y hasta València, pero en cada región lo llaman por su nombre; en Valencia valenciano, en Menorca menorquín, en Mallorca mallorquín, en Ibiza ibicenco y en Cataluña, pues, el catalán. Y creo que en unas islas pequeñas hay... creo que...

VN: Sí, en Italia, en Cerdeña...

I4: Sí, aquí hablan un poco de catalán. ¿Qué sé del catalán? Pues, creo que es parte de la raíz del valenciano, por lo que he escuchado... Por las discusiones que se han generado, a raíz de todo el problema político, pero nada más.

VN: Muy bien. Entonces pensando en tu día a día, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán o con el menorquín y en qué situaciones con el castellano?

I4: Creo que me encuentro con el catalán/menorquín todos los días. Escucho una emisora que se llama Tramuntana Ràdio y la Ser, que a mitad de... A cada hora las noticias las pasan en el idioma de cada región y aquí lo pasan en menorquín, así que como continuamente estoy escuchando la radio, continuamente estoy escuchando las noticias en menorquín. O cuando compro el diario de Menorca, todo está en catalán o menorquín.

VN: ¿Entonces consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes que otros o más menorquines que otros?

I4: Menorquines yo diría que son todos. No diría que son catalanes.

VN: Vale. Según el Estatuto de Autonomía de Baleares, las dos lenguas oficiales en la isla de Menorca son el menorquín o catalán y el castellano. ¿Aprendes el catalán o menorquín?

I4: No, actualmente no lo aprendo, pero me gustaría aprenderlo, ya que estoy aquí y es parte de la cultura de Menorca como en las Islas Baleares conocer la lengua. Aunque viví en Mallorca y por lo que experimenté, como la isla es más grande, el idioma se pierde más. La lengua catalana se pierde más y como hay mucha multiculturalidad, entonces hay muchos idiomas que se mezclan. Aunque aquí pase lo mismo, la región es mucho más pequeña y de una u otra manera, te mezclas más con la gente autóctona, con el menorquín y, por ende, escuchas más menorquín.

VN: Vale, entonces tú tienes la voluntad de aprenderlo, ¿no?

I4: Sí, sin duda. Absolutamente.

VN: *¿Crees que es importante saber hablar el menorquín o el catalán aquí en Menorca para la integración plena en la sociedad menorquina?*

I4: Totalmente; por respeto.

VN: *¿Qué idiomas hablan las personas con las que sueles relacionarte en tu vida privada?*

I4: Bueno, actualmente conozco a gente con los que hablo inglés, conozco a gente con los que hablo castellano, nuestros vecinos son de aquí y hablamos en menorquín. Acaba de venir por la mañana nuestro amigo Gigi que es menorquín 100%. Procuramos que nos hablen en menorquín, pero claro, al ser tan mayores es muy difícil entenderlo, entonces mezclo. Y continuamente estoy en contacto con gente que hable catalán.

VN: *Muy bien. ¿Alguna vez te han discriminado por no hablar catalán o menorquín?*

I4: Aquí no, pero en Mallorca sí. El típico que te dice *foraster* o que te hace medio sentir mal o que continúa hablando su lengua, aunque tú no le entiendes. Entonces él sigue hablándola, aunque tú le respondas y le dices lo siento, es que no hablo tu lengua. Por más que tú sigas hablándola, yo no te voy a entender. De alguna manera... No es que sea discriminatorio, pero bueno, podríamos igualmente hablar en castellano que tú también lo hablas, ¿no? Pero es gente muy ya... Muy de dentro del interior.

VN: *Entonces se dice que muchas personas catalanohablantes al enterarse de que su interlocutor no hablan tan bien el catalán o el menorquín cambian automáticamente al castellano. ¿Qué opinas de ello?*

I4: Aquí generalmente si le hablas a la gente en castellano, te responde también en castellano. Yo creo que aquí la gente en este sentido es bastante amigable porque actualmente no hay ningún problema político. Ellos defienden su lengua, sí, pero también el castellano también es parte de su lengua, entonces no hay ninguna lucha política en la que te dice yo te voy a hablar en catalán porque soy catalán o porque soy menorquín y tú tendrás que responderme como tal. Pero fuera de las islas, en otras regiones, como he dicho en Cataluña, sí que te ponen en la situación en la que te responden en catalán y si tú no lo haces, pues, ya eres un *foraster*.

VN: *Vale. ¿Dirías que Menorca tiene cultura propia?*

I4: Absolutamente. Aunque es una mezcla de culturas, ¿no? A través de la historia han creado un mix de todo esto y se ha creado una cultura propia.

VN: *Mhm. ¿Y tú puedes pensar en alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea, que tú relaciones con el catalán o con el menorquín?*

I4: Mira, yo cuando llegué por primera vez aquí a España, llegué a Madrid y de Madrid cogimos un... Yo era totalmente ignorante de la situación en la que vivían. Conocía España, evidentemente... Cogía el tren y me dijeron tienes que coger el tren dirección Lérida, me dijeron por teléfono. Por lo tanto, en Atocha cogí el tren Madrid Lérida. Cuando ya estaba en el tren, me dicen bienvenidos a Lleida. Yo pensé, ostia, el tren equivocado. Entonces me fui a preguntar en el tren y me dijeron no, no, estás en el tren correcto, pero aquí en el idioma materno se dice Lleida... La lengua catalana. Y yo ah, okay, okay, okay. Y yo ya pensé igual cogí el tren equivocado (ríe).

VN: *Jaja, claro, pero no lo puedes saber.*

I4: Claro, al desconocer que aquí se habla otra lengua, claro, yo desconocía totalmente eso.

VN: *Muy bien. ¿Cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y de profundización del catalán o del menorquín?*

I4: Bueno, a través de internet, en la misma radio... Ya de una u otra manera te vas familiarizando con el timbre, con el tono de la voz. La unet creo que imparte algún curso de idiomas en el cual se incluye el catalán. Hay una escuela de adultos que se llama Joan Mir i Mir, que, a partir de fechas escolares, que es en septiembre, empiezan a... Reparten un volante con todas las asignaturas que dan para gente adulta y en una de esas incluye el catalán.

VN: *Mhm. Y no el menorquín...*

I4: No, no, no. Nunca he escuchado que...

VN: *¿Y consideras que las estrategias de marketing tienen éxito?*

I4: Sí, sin duda, sin duda.

VN: *¿Crees que de todas maneras debería haber más posibilidades que faciliten el aprendizaje del catalán o del menorquín en la isla de Menorca?*

I4: No, yo creo que hay facilidades, pero lo que pasa es que depende de uno mismo. Facilidades hay porque si tú te vas al ayuntamiento y encuentras a quien te imparta la lengua. Entonces de ahí ya es cosa tuya que tengas el tiempo suficiente. Tú vas al ayuntamiento, tú vas a la biblioteca, tú vas a la unet... Ahí te encontrarás gente que imparte. Aquí hay gente que quiere aprender inglés, entonces también hay gente que se ofrece a impartirlo.

VN: *Muy bien. Entonces última pregunta: Te voy a leer una frase y tú me dices lo que opinas de ella: Todas las personas que viven más de un año en la isla de Menorca deberían aprender el catalán o el menorquín.*

I4: No tanto como deberían. Eso ya es decisión de cada quien porque hay gente que viene y puede vivir perfectamente toda su vida sin ni siquiera aprender absolutamente nada del catalán. Pasa en ciudades aún más grandes de lenguas diferentes. Puedes perfectamente ir a Inglaterra o EEUU y no necesariamente tienes que hablar el idioma para vivir toda tu vida. Pero sí que por respeto y por cultura deberías al menos entenderlo y al menos tener algún nivel aceptable para poder interactuar con ellos, ¿no?

VN: *Sí, muy bien, perfecto. ¿Algo más?*

I4: No. Gracias.

VN: *Muy bien. Muchas gracias a ti.*

Entrevista 5 (f) – 28/05/2022

VN: *Hola y muchas gracias. ¿Cuántos años tienes?*

I5: Tengo 19 años.

VN: *¿De dónde eres?*

I5: Yo nací en Madrid, pero mi padre es italiano y mi madre es inglesa.

VN: *¿Cuál fue tu motivo para venir a vivir en Menorca?*

I5: Venimos a vivir aquí a Menorca porque mi padre perdió el trabajo cuando vivíamos en Bélgica y en Menorca teníamos nuestra casa de verano. Entonces mis padres decidieron que se querían quedar a vivir aquí en Menorca para que creciéramos aquí y tener una vida, pues, más tranquila.

VN: ¿Qué lenguas hablas aparte del castellano y cuál crees que es tu nivel en cada una?

I5: Pues, aparte del castellano hablo el catalán, el inglés e italiano y los hablo todos a la perfección... Como siempre lo hablo en casa... el inglés..., entonces lo hablo 100% perfecto y fluently.

VN: ¿Qué sabes sobre el menorquín o el catalán en la isla de Menorca?

I5: Yo el menorquín en sí no lo hablo. Sé hablarlo perfectamente, pero no me siento cómoda hablándolo, entonces me dirijo siempre a personas en castellano. Lo único que en algunas situaciones si veo que la persona me está hablando en catalán y no quiere cambiarse al castellano, en estos casos sí que a lo mejor cambiaría al menorquín para tener una conversación en el mismo idioma y que la persona me entienda a la perfección por si acaso no entiende el castellano de todo bien. Cuando yo he visto que, por ejemplo, esa persona no quiere cambiar al castellano, yo he cambiado al menorquín por si esa persona no me entendía del todo.

VN: ¿Entonces consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes que otros o más menorquines que otros?

I5: Yo sí que considero que hay sitios en Menorca que son más menorquines que otros. Yo considero que, en Ciutadella, en Alaior, en los pueblos más cerrados del norte sí que son muchísimo más menorquines que por ejemplo en Mahón o en Sant Lluís o en Es Castell... Tienen una mentalidad muchísimo más cerrada y no tienen el punto de vista como que... ¿Cómo puedo explicarlo? Que todo el mundo está bienvenido, entonces son muy como mejor los menorquines, fuera los turistas y así, más o menos.

VN: Según el Estatuto de Autonomía de Baleares, las dos lenguas oficiales en la isla de Menorca son el menorquín o catalán y el castellano. ¿Aprendes el catalán o menorquín?

I5: Vale, como ya he dicho, yo sí que hablo el menorquín porque he ido a la escuela aquí desde los nueve años y lo aprendí en la escuela simplemente yendo a clase y porque venimos de Bélgica, entonces entendía el francés... Con el francés, español e italiano se me hizo un poco más fácil aprenderlo y lo aprendí en dos meses.

VN: Y pensando en tu día a día, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán o con el menorquín y en qué situaciones con el castellano?

I5: En situaciones diarias no utilizo para nada el menorquín... En casa no hablo menorquín y como mucho con alguna amiga le digo alguna palabra en menorquín, pero les hablo a todas mis amigas mayoritariamente en castellano.

VN: ¿Crees que es importante saber hablar el menorquín o el catalán aquí en Menorca para la integración plena en la sociedad menorquina?

I5: A ver, yo creo que siempre es bueno saber el idioma de donde tú estás, entonces, claro, si vives en Menorca, yo sí que aprendería la lengua propia para poder interaccionar simplemente con la gente más mayor de aquí o poder escuchar IB3, las noticias de las Islas Baleares o directamente poder interactuar en el mismo idioma con la gente a tu alrededor y no estar como si no entendieras nada, como si no formarás parte de esta sociedad, de la cultura de aquí de Menorca.

VN: ¿Qué idiomas hablan las personas con las que sueles relacionarte en tu vida privada?

I5: Bueno, con las personas que yo me suelo relacionar, todas hablan menorquín y castellano, pero nos hablamos entre nosotras en castellano. Como he dicho antes, todas mis amigas les

hablo en castellano, mis compañeros de trabajo hablo en castellano. Hay alguna palabra puntual que digo en catalán, pero más que nada todo es en castellano. Todo todito.

VN: Entonces se dice que muchas personas catalanohablantes al enterarse de que su interlocutor no hablan tan bien el catalán o el menorquín cambian automáticamente al castellano. ¿Qué opinas de ello?

I5: A ver, las situaciones en las que yo he estado y que a lo mejor no he entendido a la persona, por lo general no me han cambiado el idioma. Nunca he visto yo que se me hayan puesto a hablar en castellano viendo que yo no les entendiera. Siempre se han quedado con el catalán o me han preguntado a ver si conocía a alguien, o si alguno de mis amigos hablaba catalán o en estos casos en los que yo veo que no han querido cambiar de idioma ni siquiera yo entendiéndoles del todo... pues, he cambiado yo al menorquín para poder hablar con ellos y entenderles del todo porque ciertos dialectos son como muy cerrados, entonces es un poco difícil entender lo que están diciendo, pero no me ha pasado que hayan cambiado al castellano, la verdad.

VN: Vale. ¿Crees que Menorca tiene cultura propia?

I5: Yo creo que sí que Menorca sí que tiene su cultura propia. Tienes algunas cosas que les pertenecen y que son originales de aquí y eso hace que tengamos... nuestra cultura.

VN: ¿Y tú puedes pensar en alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea, que tú relaciones con el catalán o con el menorquín?

I5: Hmm. La verdad es que no se me ocurre nada en específico.

VN: Vale, no hay problema. ¿Cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y de profundización del catalán o del menorquín?

I5: A ver, yo creo que sí que podría haber más posibilidades para poder aprender el catalán o el menorquín o al menos facilitar a la gente que viene de fuera... Dando clases o, no sé, simplemente haciendo algunas actividades con las personas nuevas de aquí, pero que sea una combinación de castellano/catalán para que nadie se sienta discriminado o que le falten de respeto por no saber hablar el idioma que hablamos aquí. Al final, cuando tú vienes de fuera, tardas un tiempo en aprender el idioma y me parece que aquí en Menorca está muy mal visto que no se entienda el menorquín o que no se quiera hablar en menorquín como si ese fuera el idioma principal y el castellano no existiera.

VN: Vale. Entonces última pregunta: Te voy a leer una frase y tú me dices lo que opinas de ella: Todas las personas que viven más de un año en la isla de Menorca deberían aprender el catalán o el menorquín.

I5: Sí, porque al final estás viviendo en un sitio y quieres tener la mejor comunicación con la población de la isla, quieres poder interactuar, hacerte amigos, poder ir a, yo qué sé, a un restaurante y poder pedir algo en el idioma. Al final a ti también te satisface el hecho de que estás aprendiendo algo y que lo estás consiguiendo, entonces yo creo que sí. Yo, por ejemplo, si me fuera a Alemania, intentaría aprender el alemán para poder comunicarme con otras personas, abrirme más, conocer más gente. Yo creo que al final es muy importante y encima se aprende un idioma más. Al final del día los idiomas son súper importantes y, además, cuantos más sepas, más divertido es comunicar con otras personas y poder relacionarte y hablar sobre cosas que tengáis en común, entonces sí que creo que es importante aprender el idioma de donde vives. Yo sí que creo que es muy importante. Aunque no lo sepas a la perfección, al menos saber relacionarte un poco, pedir cosas, pedir ayuda y demás.

VN: *Vale, muchísimas gracias.*

I5: Gracias a ti.

Entrevista 6 (f) – 28/05/2022

VN: *Hola y muchas gracias. Bueno, empecemos. ¿Cuántos años tienes?*

I6: Tengo 37 años.

VN: *Vale. ¿Y de dónde eres?*

I6: Soy de Barcelona.

VN: *¿A qué te dedicas o qué has estudias o qué estudias?*

I6: Soy comadrona. Estudié enfermería y me especialicé como enfermera obstétrico-ginecológica.

VN: *¿Por qué te viniste a vivir en Menorca y cuánto tiempo llevas aquí?*

I6: Eh, vine en el 2011 que es cuando acabé mi residencia y vine por amor porque mi pareja vivía aquí y porque también quería un cambio de aires. Estaba cansada de la ciudad y quería algo más rural o... Bueno, algo más tranquilo.

VN: *Muy bien. ¿Qué lenguas aparte del castellano hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una de ellas?*

I6: Hablo el catalán porque ahí en Cataluña también hacemos formación en catalán... Nivel, eh, bueno, hay una disparidad del habla oral al habla escrita, entonces más o menos un nivel medio alto. El inglés sería un nivel así básico medio más o menos... Lo entiendo mejor que lo... Que lo escribo y lo hablo también. Y alemán hice hace mucho tiempo, pero ya no me acuerdo apenas de nada. Así que como si no hubiera hecho nunca nada (ríe).

VN: *Bueno. ¿Qué sabes sobre el menorquín?*

I6: Eh, sobre el menorquín... Bueno, sé que es un dialecto del catalán y, bueno, poco más. No tengo mucha formación en torno a su historia o su raíz... Supongo que viene también de... O su base es también el catalán, pero no sé mucho más.

VN: *Y pensando en tu día a día aquí en la isla de Menorca, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el catalán o con el menorquín y en qué situaciones con el castellano?*

I6: Vale, pues, habitualmente me encuentro con... bueno, el pueblo de referencia al lado de aquí donde yo vivo, Ferreries, casi en todos los comercios se dirigen principalmente en menorquín. Y sí que es verdad que yo lo entiendo y lo podría hablar, pero al final se establece una comunicación en la que ellos me hablan en menorquín y yo hablo en castellano. Muchas veces también cambian, eh. No me he encontrado problemas. Y el castellano lo puedo encontrar quizás más en lugares más turísticos igual... En bares, en restaurantes...

VN: *Muy bien. ¿Consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes o menorquines que otros?*

I6: Sí (ríe). Quizá la zona de Ciutadella creo que es como más... Se habla muchísimo más el menorquín... Se dirigen quizá más en menorquín. Y la zona más de Mahón es como que hay más español... Creo eh. Igual es objetivo, no es...

VN: *Sí, sí, eso es lo interesante. Entonces según el Estatuto de Autonomía de Baleares las dos lenguas oficiales en Menorca son el catalán o menorquín y el castellano. Bueno, ya me lo has dicho un poquito, pero la pregunta es si aprendes el catalán o menorquín.*

I6: Sí, yo quizás como ya he tenido una base de catalán, ha sido más fácil, pero por experiencia, por conocidos o por gente que ha venido a la isla, sí que acaban aprendiendo...

VN: *Entonces lo aprendes por tu propia cuenta o con la gente o haces un curso...*

I6: Depende del entorno. Por ejemplo, en el entorno sanitaria que es de donde vengo, sí que hay como muy buen acceso a los cursos oficiales, que, además, te puntúan en la Bolsa de trabajo, con lo cual es un incentivo más para estudiarlo. Y en otros entornos quizás lo hacen más... No sé, como en la hostelería es más en el día a día que lo aprenden... A base de comunicarse.

VN: *¿Pero tú hiciste alguno de estos cursos?*

I6: Yo como me formé en Cataluña, mi formación ya incluye el catalán. Entonces a mí se me convalidó el nivel de catalán que se requiere aquí... Un nivel de catalán como un C1. Y no he vuelto a hacer más, la verdad.

VN: *¿Entonces en qué situaciones diarias utilizas el catalán o el menorquín?*

I6: Pues, lo utilizo en el trabajo cuando me comunico con personas que son de habla menorquina y con algunos amigos en concreto. Es curioso porque, a pesar de que con amistades pueda... Podamos hablar los dos idiomas, depende como nos hayamos conocido porque tengo amigos menorquines con los que nos hemos conocido en castellano y siempre nos hablamos en castellano. Y gente igual que no es menorquinoparlante, pero sabe hablar menorquín y que nos hemos conocido en menorquín, pues, nos comunicamos en menorquín.

VN: *Eso es algo que otras personas también me han contado, entonces es muy interesante.*

I6: Sí, es que el primer contacto que estableces, luego marca el idioma que utilices con esta persona.

VN: *Mhm. ¿Y crees que es importante saber hablar menorquín o catalán aquí en Menorca para la integración plena aquí en la sociedad menorquina? Y me refiero especialmente a actividades culturales, ocio, leer la prensa, ver la televisión...*

I6: Eh, claro, eh... Lo imprescindible no creo que sea, pero sí que es muy facilitador. Sobre todo, la televisión autonómica evidentemente... Hablan en el idioma menorquín o balear... Necesitas poder entender algunas expresiones. Tienen expresiones muy concretas que yo a pesar de tener el catalán no entiendo. A veces es como esto qué quiere decir. Y me lo tienen que aclarar porque hay como muchas diferencias.

VN: *Mhm, bueno, eso ya me lo has contestado un poquito, pero bueno. ¿Qué idiomas hablan las personas con las que te sueles relacionar habitualmente en tu vida privada?*

I6: Depende, sí. Mayoritariamente hablo en castellano en mi entorno... Ya sean personas nacidas aquí en Menorca o no. Pero, sí, también tengo personas concretas aquí con las que hablo en catalán o en menorquín. Y mi hija en el colegio también habla menorquín mayoritariamente.

VN: *Entonces, como ya has dicho, el primer contacto marca el idioma en el que vayas a hablar con esa persona.*

I6: Mhm.

VN: Bueno, entonces se dice que muchas personas catalanohablantes al enterarse de que su interlocutor no habla tan bien el catalán cambian automáticamente al castellano. ¿Qué opinas de esto?

I6: Sí, sí, normalmente lo cambian, solo puede haber algunas personas concretas que les genera mucha dificultad de expresarse en castellano que... Que lo intentan, pero al final dicen, mira, si me entiendes, prefiero... y haces al final una comunicación cruzada porque uno habla en castellano y la otra persona en menorquín o catalán, pero ambos se entienden.

VN: Vale, sí, pero ¿cuál es tu opinión ante ese hecho de cambiar directamente al castellano?

I6: Eh... Mi opinión... Creo que es por cortesía y que intenta acercar la comunicación de ambas personas y creo que es positivo en el sentido de tener una mejor comunicación. Sí que es verdad que este hecho puede hacer que la persona que no conoce tanto el menorquín no acabe de aprenderlo si siempre le cambian el idioma. Eso sí que es verdad.

VN: Mhm. ¿Y dirías que Menorca tiene cultura propia?

I6: Sí, yo creo que sí. Que tiene ciertas peculiaridades que no encuentras en otras zonas, incluso de las Baleares. Hay diferencias con Mallorca o con otras islas que tienen sus propias peculiaridades y costumbres y a nivel cultural, sí.

VN: Sí. ¿Entonces puedes pensar en alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea que tú personalmente relaciones con el menorquín o con el catalán?

I6: Uy, es un poco difícil. Ahora mismo no... Así como peculiaridad que me pasara con el menorquín... Quizás con algunas expresiones concretas que tienen que son como muy divertidas porque las interpretas de una manera y luego nada que ver con la realidad, pero ahora concretamente no te sabría decir... Y algo que me parece curioso también es que depende de la zona de la isla de la que sean, tienen como un... Por ejemplo, en Ferreries hablan como muy fuerte y como muy como cantando. Parece que tienen como melodía y que son como muy exagerados a veces con las expresiones. Y en otra zona de la isla quizá no tanto. Claro, cada una de Menorca tiene sus propias peculiaridades.

VN: Muy bien. ¿Entonces cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y profundización del menorquín o del catalán?

I6: Eh, claro, propiamente como menorquín no sé si hay un curso arreglado. Creo que no...

VN: ¿Entonces es más catalán?

I6: Es más catalán. La base que te enseñan es más el catalán y luego todas esas expresiones y palabras concretas del menorquín las aprendes con tu interacción con las personas originarias de aquí.

VN: Entonces si piensas en estos cursos de aprendizaje de catalán, ¿consideras que sus estrategias de marketing tienen éxito?

I6: Hmm, yo creo que más bien tienes tú que estar interesado y entonces lo encuentras, pero, así como tener una publicidad accesible en cualquier entorno, no. No creo que haya un marketing bueno...

VN: Vale, ¿entonces crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de Menorca para facilitar el aprendizaje del catalán o del menorquín?

I6: Hm, bueno, puede ser que sí...

VN: Por ejemplo, más clases de idioma, más actividades culturales...

I6: Quizá más actividades culturales... Las clases, como te digo, si las buscas las encuentras fácilmente. Las actividades, sí que, por ejemplo, lo del origen del menorquín yo no lo conozco

concretamente. Entonces igual estaría bien una actividad en la que te enseñen eso, no, su evolución y sus peculiaridades...

VN: *Sí, muy bien. Entonces tenemos una última pregunta. Te voy a leer una frase y tú me dices lo que opinas de ella, ¿vale? Todas las personas que quieren vivir más de un año en la isla de Menorca deberían aprender catalán o menorquín.*

I6: Yo opino que cuando tú vives en un sitio, es una muestra de respeto hacia la cultura y también por facilitar la comunicación... Creo que sí que sería bueno que todo el mundo pudiera aprender la lengua, aunque luego independientemente del aprendizaje se exprese de una manera u otra... Pero quizá no establecería un año, pero sí que creo que, si tú vives en la isla, debes de interesarte por su lengua y por poder comunicarte con las personas que viven aquí. Está claro.

VN: *Muy bien, perfecto. ¿Quieres añadir algo más?*

I6: No, en principio no.

VN: *Entonces muchísimas gracias.*

I6: A ti.

Entrevista 7 (f) – 28/05/2022

VN: *Hola y muchas gracias por participar. Empecemos. ¿Cuántos años tienes?*

I7: Tengo 49 años.

VN: *¿De dónde eres?*

I7: Soy de Valencia.

VN: *Muy bien. ¿A qué te dedicas? ¿Qué estudias o qué has estudiado?*

I7: Trabajo en el hospital Mateu Orfila. He estudiado auxiliar de enfermería. Bueno, realmente se llama técnico en auxiliares de enfermería... Es el nombre que tiene ahora el grado.

VN: *Mhm. ¿Por qué viniste a vivir en Menorca?*

I7: Vine a vivir en Menorca por amor. Vine de vacaciones a ver a algunas amigas, ya que yo había vivido aquí anteriormente con mis padres ya hacía algunos años. Y hace 22 años que vivo aquí.

VN: *¿Qué lenguas hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una de ellas?*

I7: Pues, hablo castellano y me defiendo con el menorquín y con el catalán. Yo siempre hablo en castellano, pero bueno, a veces en el trabajo si es necesario, pues, hablo algo de menorquín o algo de catalán.

VN: *¿Entonces consideras que dentro de Menorca hay lugares más catalanes que otros o más menorquines que otros?*

I7: Creo que ya no es como antes cuando yo tenía 16 años y vivía aquí y todo el mundo... La mayoría de la gente era solo de aquí. Había poca gente de fuera y se hablaba mucho menorquín. Había poca gente que hablara en castellano. Ahora ya hay una diversidad cultural que ha hecho que eso cambie, o sea, hay mucha gente que habla en castellano, hay mucha gente de la península y que vive aquí. No se habla tanto ya como antes creo yo... Y no considero que dentro de Menorca haya sitios más catalanes que otros. Yo creo que es cuestión de personas... Yo creo que la mayoría de gente de aquí se considera menorquina, no se considera catalana... Que es

algo que ofende bastante a la gente que no es catalana, por supuesto, estás haciendo... O llamando un territorio... Estás involucrándolo en algo que no es realmente. Esto es Menorca, no es Cataluña, aunque en Cataluña se dice que se habla catalán en todas las islas, en Valencia o donde les parezca.

VN: Según el Estatuto de Autonomía de Baleares, las dos lenguas oficiales en la isla de Menorca son el menorquín o catalán y el castellano. ¿Aprendes el catalán o menorquín?

I7: Sí, estudié catalán y menorquín es que, bueno, lo domino porque mis hijos son nacidos aquí, su padre es de aquí y entonces... Lo entiendo perfectamente desde hace mucho tiempo, pero bueno, sí, me defiendo, aunque no es mi preferencia a la hora de hablar. Yo siempre suelo hablar en castellano. Si es necesario porque, bueno, la persona con la que estoy hablando se aclara mejor si yo le hablo en menorquín, puedo hablar en menorquín sin ningún problema, pero eso pasa sobre todo con la gente mayor. Con la gente joven ya no es así. Estudié catalán por cuenta propia para tener un puesto de trabajo porque por suerte y por desgracia es necesario para estar en las bolsas de trabajo de sitios oficiales. Bueno, de sitios oficiales, más que sitios oficiales, para ser funcionario del estado... Y aquí en Baleares funciona así. Sus pros... pues, que bueno, es una criba... quien no tiene ese idioma, no puede entrar en la bolsa. Entonces hay menos competencia por decirlo de alguna forma. Que sea necesario aprender catalán y no otros idiomas... Bueno, hasta cierto punto lo puedo entender, aunque no es lógico, no es lo lógico.

VN: Mhm. ¿Qué idiomas hablan las personas con las que sueles relacionarte en tu vida privada?

I7: Utilizo el menorquín en mi trabajo. Con mis amigos no. Con mis amigos... Sean de aquí o no... Bueno, nos solemos comunicar en castellano.... Sí que hace algunos años se te miraba de otra forma si sabías hablar el idioma local, pero creo que ahora ya no es el caso. Ahora ya no es igual. Sí te puedes encontrar con gente a la que le parezca mal que tú no hables el idioma de aquí, pero vamos, que esto es España y al final es el español que tenemos que saber y desde mi punto de vista... Pero bueno, ya te digo que no tengo ningún problema en hablar catalán o menorquín... Tampoco está mal saber hablar el catalán o el menorquín... Tampoco está de más, abre puertas. Eso sí que lo creo, que abre puertas.

VN: Muy bien. Se dice que muchas personas catalanohablantes al enterarse de que su interlocutor no habla tan bien el catalán cambian automáticamente al castellano. ¿Qué opinas de esto?

I7: Pues, eso a mí no me ha pasado... Que por hablar mejor o peor el catalán me hablen en mi idioma materno. Sí que, si hablas con alguien menorquín en castellano, aunque tú después le hables en menorquín, si es la primera vez que le has hablado en castellano, no le saldrá hablar en menorquín. Si tú hablas desde el principio con una persona nueva en menorquín, siempre se te dirige a ti en menorquín, pero si no, ya te digo... Pero mi opinión es que, bueno, hablando a veces con personas de aquí es así, no sé, es algo innato. No está pensado ni programado. Sale así y ya está.

VN: Mhm. ¿Dirías que Menorca tiene cultura propia?

I7: Sí, supongo que sí, aunque hay mucho por avanzar por aquí de todas formas.

VN: ¿Entonces puedes pensar en alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea que tú personalmente relaciones con el menorquín o con el catalán?

I7: No, no se me ocurre ninguna anécdota. Solo quiero recalcar que aprender y saber está bien. No está mal. Aunque a veces es por obligación y no nos gusta, pero bueno, al final yo le he sacado provecho y le he sacado mis ventajas.

VN: *Muy bien. ¿Entonces cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje y profundización del menorquín o del catalán?*

I7: Bueno, yo simplemente me enteré porque lo pedían para todas las bolsas de trabajo y ya está. Y lo hice por libre, que se puede hacer por libre perfectamente. Tengo un nivel... Empecé con un B1, seguí con un B2 y alcancé hasta el nivel C1 de catalán, que es un nivel bastante alto. Ya te digo, estudiando en casa, buscando apuntes por internet, viendo series en catalán, escuchando noticias en catalán... Todo es buscarse la vida porque tampoco tenía tiempo de ir a más clases porque yo ya estaba estudiando.

VN: *¿Crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de Menorca para facilitar el aprendizaje del catalán o del menorquín?*

I7: Creo que hay bastantes opciones para aprender catalán aquí... Hay clases en la escuela de idiomas, hay clases en la escuela de adultos... Creo que hay bastantes posibilidades. Incluso hay catalán para extranjeros. No sé, creo que está bastante al alcance de todos... Creo yo.

VN: *Entonces tenemos una última pregunta. Te voy a leer una frase y tú me dices lo que opinas de ella, ¿vale? Todas las personas que quieren vivir más de un año en la isla de Menorca deberían aprender catalán o menorquín.*

I7: No sé de dónde has sacado esta frase, pero bueno, ya te digo que, si vives en un sitio, no está de más conocer las costumbres, conocer el idioma... Porque básicamente te va a abrir puertas. Quieras o no, pero te va a abrir puertas. Y entonces creo que saber cosas está bien. No está mal. Tanto saber un idioma como saber... Una cultura y las costumbres del sitio en el que vives. Si tú vas a vivir a Londres, seguramente tendrás que acabar aprendiendo a hablar en inglés, aunque creo que allí habla mucha gente en español, pero bueno, creo que no tiene que ser obligatorio tampoco. Creo que tiene que ser algo que te salga naturalmente. De todas formas, cuanto más nos obligan a hacer algo menos nos gusta. Yo creo que hay que abrir la mente tanto para aprender un idioma o convivir con otras personas. Ser más abierto porque aquí la gente ha sido muy cerrada mucho tiempo con la gente de la península. Imagínate con los extranjeros o sudamericanos o marroquines.

VN: *Muchas gracias por tu tiempo. ¿Hay algo más que quieras añadir?*

I7: Gracias a ti. No, no hay nada.

VN: *Muy bien. Adiós.*

I7: Hasta luego.

Entrevista 8 (f) – 30/05/2022

VN: *Hola y muchísimas gracias por tu colaboración. Primero, ¿cuántos años tienes?*

I8: 58.

VN: *¿Y de dónde eres?*

I8: De Perú.

VN: *¿Y a qué te dedicas? ¿Qué has estudiado o qué estudias?*

I8: Bueno, yo me dedico ahora a cuidar a personas mayores. No estoy estudiando.

VN: *¿Por qué te viniste a vivir en Menorca y cuánto tiempo llevas aquí en la isla?*

I8: Bueno, yo me vine a vivir aquí por la situación que está viviendo económicamente mi país... Muy mal... No se puede sostener muy bien la familia y en busca de algo para poderles ayudar. Bueno, yo ya llevo cuatro años aquí y voy por el año cinco ya.

VN: *Muy bien. ¿Qué lenguas a parte del castellano hablas y cuál crees que es tu nivel en cada una de ellas?*

I8: No, yo solo hablo castellano.

VN: *¿Qué sabes sobre el menorquín?*

I8: Mira, la verdad, muy poco. No lo entiendo mucho y... Algunas cosas, pero no es suficiente y, bueno, no me interesa aprenderlo tampoco porque se me complica mucho. Lo he intentado, pero no puedo eh.

VN: *Vale. Entonces pensando en tu día a día aquí en la isla de Menorca, ¿podrías indicarme en qué situaciones diarias te encuentras con el menorquín o con el catalán y en qué situaciones con el castellano?*

I8: Bueno, conmigo más usan el castellano, que lo entiendo y, bueno, me va muy bien porque, la verdad, no podría... Si me hablaran en su idioma, no lo entendería. A veces algunas palabras, pero es muy poco.

VN: *¿Entonces a veces se te dirigen en menorquín?*

I8: No, no, muy poco. Porque antes me hacen una pregunta si lo sé hablar y les digo que no.

VN: *Vale. ¿Consideras que dentro de Menorca hay lugares más menorquines o más catalanes que otros?*

I8: Sí, acá hay mucho. Veo que casi todos hablan así.

VN: *Según el Estatuto de Autonomía de Baleares las dos lenguas oficiales aquí en la isla son el catalán/ menorquín y el castellano. ¿Aprendes el menorquín o el catalán?*

I8: No, como digo, no las he aprendido. Como te digo, no me da tanta... No me interesa... Porque hasta ahora con los que hablo hablan mi idioma y los puedo entender.

VN: *Vale, entonces, eso quiere decir que no lo aprendes porque tu situación ya es demasiado complicada...*

I8: Sí, la verdad que sí.

VN: *Mhm. ¿Qué tendría que cambiar para que considerases empezar a aprender el menorquín?*

I8: No lo sé... Me tendrían que obligar a aprenderlo a hablar. Es la única manera. Me va a costar, pero bueno... Lo tendría que hacer.

VN: *¿Crees que es importante aquí en la isla de Menorca saber hablar menorquín para la plena integración en la sociedad menorquina?*

I8: Sí, sí, claro que sí porque es un idioma más... Y yo estoy aquí y por alguna circunstancia me lo pueden obligar a hablar en algún trabajo...

VN: *Vale. ¿Qué idiomas hablan las personas con las que te sueles relacionar en tu vida privada?*

I8: Castellano, sí.

VN: ¿Entonces no tienes contactos más estrechos con personas que hablen...

I8: No, no porque casi no tengo tiempo para asociarme con más personas... Por el tiempo que llevo en el trabajo... Eso también es un motivo que me impide aprenderlo...

VN: ¿Alguna vez te han discriminado por no hablar menorquín?

I8: No, no, no.

VN: Vale, esta pregunta ahora es muy específica, así que si ya sabes contestar bien, si no, no pasa nada. Se dice que muchas personas catalanohablantes al enterarse de que su interlocutor no hablan tan bien el catalán cambian automáticamente al castellano. ¿Cuál es tu opinión ante este hecho?

I8: Bueno, yo pienso que, si una persona sabe que no somos de aquí, obligatoriamente nos tienen que hablar en castellano. Es la única manera, no sé. No encuentro otra.

VN: Mhm. ¿Dirías que Menorca tiene cultura propia?

I8: Me parece que sí, sí.

VN: ¿Tienes algún ejemplo?

I8: Bueno, esto del idioma no lo cambian por nada. Es más, no aceptan que se hable tampoco el castellano, o sea, son propios de ellos mismos... Su cultura.

VN: Muy bien. ¿Se te ocurre alguna anécdota, algún acontecimiento, lo que sea que tú personalmente relaciones con el catalán o con el menorquín? ¿Algo que te haya pasado?

I8: No, no. Bueno, es que muy poco me relaciono con personas que me hablen en su idioma. Muy poco. No los entiendo.

VN: Mhm. ¿Cómo te enteras tú de las posibilidades de aprendizaje o de profundización del menorquín?

I8: Sí, eh, sé que en el ayuntamiento uno va ahí y puede pedirlo y te pueden dar clases de dos horas, quizás uno, dos, tres días por semana, algo así. Pero sé que para mí es muy complicado y por eso no le pongo interés. La verdad... Sinceramente...

VN: Claro.

VN: ¿Consideras que las estrategias de marketing tienen éxito? Digo... de estos cursos de idioma.

I8: Sí, sí, sí. Porque eso ya depende de cada persona, del aprendizaje y es que uno tiene que ponerle ganas para poder aprender. Porque el maestro le puede enseñar, pero depende de si uno le ponga empeño porque si no, no...

VN: ¿Entonces crees que debería haber más posibilidades concretas en la isla de Menorca para facilitar el aprendizaje del menorquín o del catalán? Por ejemplo, más clases, actividades culturales, intercambio de lenguas...

I8: Sí, exacto, sí, sí.

VN: Bueno, nos falta solamente una pregunta más. Te voy a leer una frase y tú me dices tu opinión. Todas las personas que viven más de un año en la isla de Menorca deberían aprender el menorquín o el catalán. ¿Estás de acuerdo?

I8: Eh sí, sí porque estás viviendo aquí y te asocias con personas que mayoritariamente lo hablan. Sí, me parece bien. Pero como digo, depende de cada persona y de las posibilidades que

tenga. Sí, porque yo, por ejemplo, en esta misma hora ahora me tengo que ir y después tengo que ir a la casa de los abuelos de una chica que vive por aquí. Y así cada día, es mi vida.

VN: ¿Algo más que quieras añadir?

I8: No, me parece bien todo lo que me has preguntado y espero que lo haya contestado bien.

VN: Sí, me ha servido mucho. Muchas gracias.